叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 逃离南方邦联(escape From The Confederacy) 000001

2. 逃离南方邦联(escape From The Confederacy) 000002

3. 逃离南方邦联(escape From The Confederacy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃离南方邦联(Escape from the Confederacy)
第1/3页

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][trænsˈkraɪbə(r)] :
Table of Contents added by the transcriber :
桌子 的 内容 额外 经过 这 转录员 :

转录者添加的目录:

[ˌɪntrəˈdʌktəri] ['sɛvən]
Introductory 7
引言 7

入门7

[wɔː(r)] ['meməriz] [naɪn]
War Memories 9
战争 回忆 9

战争回忆录9

[ə'pendɪks] : [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] -
Appendix : How and Where I Was Captured 58
附录 : 如何 和 在哪里 我 曾是 捕获 -

附录：我被俘的经过和地点 58

[ə'dendə] -
Addenda 59
附加物 -

附录59

[lɪst] [ɒv; əv] ['kæptʃəd] -
List of Captured 60
列表 的 捕获 -

被俘60人名单

[ɪ'skeɪp]
ESCAPE
逃脱

逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

[kən'fedərəsi]
CONFEDERACY
邦联

邦联

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] — ['mɪdnaɪt] [liːp] [frɒm; frəm]
Overpowering the Guards — Midnight Leap From
压倒性的 这 卫兵 — 午夜 飞跃 从

制服守卫——午夜跃入

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] — [θruː] [swɒmps]
a Moving Train — Through Swamps
一个 移动 火车 — 通过 沼泽

行驶中的火车——穿过沼泽

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] — [blʌd] [haʊndz] —
and **Forest** **—** **Blood** **Hounds** **—**
和 森林 — 血 猎犬 —

以及森林——寻血猎犬——

['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] .
Thrilling **Events** **.**
惊险 活动 .

精彩活动。

[biː] . [ef] . ['hɑːsən] ,
B **.** **F** **.** **HASSON** **,**
B . F . 哈森 ,

BF 哈松

[leɪt] [luː'tenənt] .
Late **Lieut** **.**
晚的 中尉 .

已故中尉

['rɪŋˌgoʊld] [bə'tæliən] (22d .
Ringgold **Battalion** **(** **22d** **.**
林戈尔德 营 (22d .

林戈尔德营（22.

[pɑː] . [vɒl] .
Pa **.** **Vol** **.**
宾夕法尼亚州 . 沃尔 .

宾夕法尼亚州卷

[ˌsiːˌeɪ'viː] .)
Cav **.** **)**
卡夫 .)

骑兵）

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **.**
进入 根据 到 行为 的 国会 .

根据国会法案登记。

[sept] - , -
Sept **26** **,** **1900**
九月 - , -

1900年9月26日

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋˌgoʊld] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]
To **the** **comrades** **of** **the** **Ringgold** **Cavalry** **and** **the** **relatives** **and** **friends**
到 这 同志们 的 这 林戈尔德 骑兵 和 这 亲属 和 朋友们
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['sʌfəd] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['ændəsn,vil] ,
of **the** **boys** **who** **suffered** **and** **died** **at** **Richmond** **and** **Andersonville** **,**
的 这 男孩们 WHO 遭受 和 死亡 在 里士满 和 安德森维尔 ,

致林戈尔德骑兵队的战友们，以及在里士满和安德森维尔遭受苦难和牺牲的男孩们的亲友们：

[ðɪs] ['bʊklət] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd] .
this **booklet** **is** **dedicated** **.**
这 小册子 是 投入的 .

这本小册子献给。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] , [fʊl] ['raʊndɪd] [tuː; tə] ['meni] [skɔː(r)] ,
" **Across** **the** **years** **,** **full** **rounded** **to** **many** **score** **,**
" 穿过 这 年 , 满的 圆润 到 许多 分数 ,

多年来，四舍五入到很多分数，

[sɪns] [əd'vɑːnsɪŋ] [piːs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] [wɒnd] ,
Since advancing peace , with her olive wand ,
自从 前进 和平 , 和 她 橄榄 魔杖 ,

自从她用橄榄枝推进和平以来，

[rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['desələt] [lænd] ,
Returns the sunshine to our desolate land ,
返回 这 阳光 到 我们的 荒凉 土地 ,

让阳光重返我们这片荒芜的土地。

[kʌm] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [bæk] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
Come thronging back memories of the war .
来 熙熙攘攘 后退 回忆 的 这 战争 .

战争的记忆如潮水般涌来。

[ə'gen] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [rɔː(r)] ,
Again the drum's beat and the cannon's roar ,
再次 这 鼓的 打 和 这 大炮的 吼 ,

鼓声再次响起，炮声再次隆隆。

[ænd; ənd]['pætriət]['faɪərz][baɪ] ['evri] [briːz] [ɑː(r); ə(r)] [fænd] ,
And patriot fires by every breeze are fanned ,
和 爱国者 火灾 经过 每一个 微风 是 扇形 ,

每一缕微风都助长着爱国之火。

[ænd; ənd] ['pʌlsɪz] ['kwɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [grænd] ,
And pulses quicken with a purpose grand ,
和 脉冲 加速 和 一个 目的 盛大 ,

脉搏加快，仿佛肩负着某种崇高的责任。

[æz; əz] - ['fɔːsɪz] [swel] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)][stɔː(r)] .
As manhood's forces swell to larger store .
作为 - 力量 膨胀 到 更大的 店铺 .

随着男性力量膨胀到更大的规模。

[ə'gen] [ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] [straɪf] ,
Again the camp , the field , the march , the strife ,
再次 这 营 , 这 场地 , 这 行进 , 这 冲突 ,

营地、战场、行军、冲突，再次重现。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði]['bɪtə(r)][peɪn]
The joy of victory , the bitter pain
这 喜悦 的 胜利 , 这 苦的 疼痛

胜利的喜悦，胜利的苦涩

[ɒv; əv] [wuːndz] [ɔː(r)][sɔː(r)] [dɪ'fiːt] ; [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [raɪf] ,
Of wounds or sore defeat ; the anguish rife ,
的 伤口 或者 疮 击败 ; 这 痛苦 普遍存在 ,

伤痛或惨痛的失败；弥漫的痛苦，

[ænd; ənd] [tɪəz] [ðæt] [fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbəd] [sleɪn] ,
And tears that fall for the unnumbered slain ,
和 眼泪 那 落下 为了 这 未编号 被杀 ,

还有为无数亡灵而落下的泪水，

[ænd; ənd] [hoʊmz] , [weə(r)] ['daːkənd] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][laɪf] ,
And homes , where darkened is the light of life ,
和 房屋 , 在哪里 变暗 是 这 光 的 生活 ,

而那些家园，那里生命的光芒黯淡无光，

[ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['bjuːgl] [brɪŋz] [ə'gen] . " [['sɛvən]]
All these the echoing bugle brings again . " [7]
全部 这些 这 回声 号角 带来 再次 . " [7]

这一切都再次被回荡的号角声带来了。[7]

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɜːrdʒd][baɪ][əʊld]['ɑːmi] ['kɒmreɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [frendz] ,
I have been so often urged by old army comrades , as well as other friends ,
我 有 到过 所以 经常 敦促 经过 老的 军队 同志们 , 作为 出色地 作为 其他 朋友们 ,

我曾多次受到老战友和其他朋友的敦促，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][fækts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ʃeɪp]
to publish the facts contained in the following pages in a convenient shape
到 发布 这 事实 包含 在 这 下列的 页面 在 一个 方便的 形状
[fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
for preservation ,
为了 保存 ,

为了便于保存，将下列各页所载事实以便于出版的形式呈现。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm]
that I have concluded to comply with their wishes , and now present them
那 我 有 结束 到 遵守 和 他们的 愿望 , 和 现在 展示 他们
[ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .
in this form .
在 这 形式 .

我已经决定遵照他们的意愿，现在以这种形式呈现给他们。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['diːteɪlz][hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] ,
Many of the less important details have been omitted ,
许多 的 这 较少的 重要的 细节 有 到过 省略 ,

许多不太重要的细节都被省略了。

[æz; əz] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪəsəm] [æz; əz]
as well with a view of preventing the story from becoming tiresome as
作为 出色地 和 一个 看法 的 预防 这 故事 从 成为 令人厌烦 作为
[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɒkjupaɪ]
of getting it within the limits of space it was intended it should occupy
的 获得 它 之内 这 限制 的 空间 它 曾是 故意的 它 应该 占据
.
:
.

同时，也为了防止故事变得冗长乏味，并使其篇幅控制在预期的范围内。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
While the experience was attended with trials and suffering ,
尽管 这 经验 曾是 参加 和 试验 和 痛苦 ,

虽然这段经历充满了考验和痛苦，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪn'djʊəd]
I wish to assure the reader that it was nothing more than was endured
我 希望 到 保证 这 读者 那 它 曾是 没有什么 更多的 比 曾是 忍受
[baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huː] [sɔː] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .
by hundreds of other boys who saw service in the War of the Great Rebellion .
经过 数百 的 其他 男孩们 WHO 锯 服务 在 这 战争 的 这 伟大的 叛乱 .

我想向读者保证，这不过是数百名在大叛乱战争中服役的其他男孩所经历的苦难而已。

[ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
I would not go through it again for all the world ,
我 会 不是 去 通过 它 再次 为了 全部 这 世界 ,

我绝不会再经历一次。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	yet	I	would	not	like	to	lose	the	satisfaction	I	enjoy	in	the	knowledge	of
和	然而	我	会	不是	喜欢	到	失去	这	满意	我	享受	在	这	知识	的

[maɪ] [sək'ses] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [səʊ] ['meni] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

my	success	in	overcoming	so	many	seemingly	insurmountable	difficulties	.
我的	成功	在	克服	所以	许多	似乎	不可逾越	困难	.

然而，我并不想失去克服众多看似无法克服的困难所带来的满足感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][fækts] , [ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] [tuː; tə]

It	is	a	plain	narration	of	facts	,	and	is	written	without	any	effort	to
它	是	一个	清楚的	旁白	的	事实	,	和	是	书面	没有	任何	努力	到

[ˌəʊvə'drɔː] [ɔː(r)] [ɪm'belɪʃ] .

overdraw	or	embellish	.
透支	或者	润	.

它对事实进行了平实的叙述，没有丝毫夸张或修饰之意。

[ai][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː]

I	hand	it	over	to	the	friends	and	comrades	who	have	been	urging	me
我	手	它	超过	到	这	朋友们	和	同志们	WHO	有	到过	敦促	我

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	publish	it	,
到	发布	它	,

我把它交给那些一直敦促我发表它的朋友和同志们。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][æn; ən]['aɪd(ə)l]['məʊmənt] .

in	the	hope	that	it	will	help	to	fill	up	an	idle	moment	.
在	这	希望	那	它	将要	帮助	到	充满	向上	一个	闲置的	片刻	.

希望它能帮助打发空闲时间。

[biː] . [ef] . ['hɑːsən] . [[eit]] [[naɪn]]

B	.	F	.	Hasson	.	[	8	]	[	9	]
B	.	F	.	哈森	.	[	8	]	[	9	]

BF Hasson.[8][9]

[wɔː(r)] ['meməriz]

War	Memories
战争	回忆

战争记忆

" [flæŋk] [aʊt] [fræŋk] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Flank	out	Frank	,	and	go	with	us	to	-	morrow	.
"	侧翼	出去	坦率	,	和	去	和	我们	到	-	明天	.

“弗兰克，绕到我们这边，明天跟我们一起走。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [graʊnd] — ['vɜːmɪn] - ['leɪdn] [sænd] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

"	We	were	squatted	on	the	sandy	ground	—	vermin	-	ladened	sand	—	inside	the
"	我们	是	蹲着	在	这	沙	地面	—	害虫	-	满载	沙	—	里面	这

['prɪz(ə)n] [stɒ'keɪd] [ɒn] [bel] ['aɪlənd] ,

prison	stockade	on	Belle	Island	,
监狱	栅栏	在	美女	岛	,

“我们蹲在贝尔岛监狱围栏内的沙地上——那是满是害虫的沙地——

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ðen] ['biːɪŋ] ['deɪli] [rɪ'muːvd]

discussing	the	probable	destination	of	the	prisoners	then	being	daily	removed
讨论	这	可能	目的地	的	这	囚犯	然后	存在	日常的	已移除

[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

from	that	place	.
从	那	地方	.

讨论囚犯们可能被送往的目的地，然后每天将他们从那里转移出去。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mɔːt(ə)n][ænd; ənd]['piːtə(r)] [diːm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][maɪ'self]

Joseph	Morton	and	Peter	Deems	of	my	own	regiment	and	myself
约瑟夫	莫顿	和	彼得	迪姆斯	的	我的	自己的	团	和	我

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɔːt(ə)n][ænd; ənd]

were	of	the	party	and	the	above	remark	was	made	by	Morton	and
是	的	这	派对	和	这	多于	评论	曾是	制成	经过	莫顿	和

[ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

addressed	to	me	.
已解决	到	我	.

我和我同属一个团的约瑟夫·莫顿和彼得·迪姆斯也在场，上述言论是莫顿对我说的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,

It	was	early	in	the	month	of	March	,	1864	,
它	曾是	早期的	在	这	月	的	行进	,	-	,

那是1864年3月初，

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['feɪməs] [reɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [baɪ][dʒen] .

and	just	after	that	famous	raid	to	the	vicinity	of	Richmond	by	Gen	.
和	只是	后	那	著名的	袭击	到	这	附近	的	里士满	经过	Gen	.

[kɪl'pætrɪk] [ænd; ənd][kɒl] . ['ʊlrɪk] ['dɑːlgrɛn] .

Kilpatrick	and	Col	.	Ulrich	Dahlgren	.
基尔帕特里克	和	上校	.	乌尔里希	达尔格伦	.

就在基尔帕特里克将军和乌尔里希·达尔格伦上校对里士满附近发动那次著名的突袭之后不久。

[ðə; ðɪ]['deərɪŋ] ['truːpə] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd]

The	daring	troopers	had	even	penetrated	the	defences	of	the	city	and
这	大胆	骑警	有	甚至	渗透	这	防御	的	这	城市	和

['θʌrəli] [ə'lɑːmd] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɔː'θɒrətiz] .

thoroughly	alarmed	the	Rebel	authorities	.
彻底	惊慌	这	反叛	当局	.

这些胆大的士兵甚至突破了城市的防御，彻底惊动了叛军当局。

[ɪ'miːdiətli] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə]

Immediately	steps	were	taken	to	remove	the	prisoners	from	Richmond	to
立即地	步骤	是	已采取	到	消除	这	囚犯	从	里士满	到

['ændəsn,vil] , [ˌdʒiː'eɪ] . ,

Andersonville	,	Ga	.	,
安德森维尔	,	加	.	,

立即采取措施将囚犯从里士满转移到佐治亚州安德森维尔。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'məʊt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv]['reskjuː][baɪ] ['fedərəl]

and	other	remote	points	in	the	South	out	of	the	reach	of	rescue	by	Federal
和	其他	偏僻的	积分	在	这	南	出去	的	这	抵达	的	救援	经过	联邦

['reidəz] .

raiders	.
袭击者	.

以及南方其他偏远地区，联邦突袭者无法到达救援。

[ðə; ðɪ] ['prɪznər] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ɒf] ['ɪntuː] ['hʌndrədz] .

The	prisoners	on	the	Island	were	divided	off	into	hundreds	.
这	囚犯	在	这	岛	是	分割	离开	进入	数百	.

岛上的囚犯被分成数百人一组。

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['hʌndrəd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stɒ'keɪd] ; [ænd; ənd]

The	first	hundred	was	composed	of	those	first	put	into	the	stockade	;	and
这	第一的	百	曾是	由	的	那些	第一的	放	进入	这	栅栏	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

前一百人是第一批被关进栅栏的人；然后，

[æz; əz] [nju:] [ɔ:(r)] [freʃ] ['prɪznər] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hʌndrədz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd]

as	new	or	fresh	prisoners	arrived	the	second	and	other	hundreds	were	added
作为	新的	或者	新鲜的	囚犯	到达的	这	第二	和	其他	数百	是	额外

.

:

.

随着新囚犯的到来，第二批囚犯和其他数百名囚犯也被关押起来。

[wʌn]['membə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ['hʌndrəd] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

One	member	of	each	hundred	was	chosen	to	see	to	the	welfare	of	the
一	成员	的	每个	百	曾是	选定	到	看	到	这	福利	的	这

[men][ɪn] [sɪ'kjʊr] ['ræʃ(ə)nz] ,

men	in	securing	rations	,
男人	在	确保	口粮	,

每百人中选出一人负责保障士兵的福利，包括确保口粮供应。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntu:] ['mesɪz] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [i:tʃ] ,

The	hundreds	were	subdivided	into	messes	of	twenty	-	five	each	,
这	数百	是	细分	进入	混乱	的	二十	-	五	每个	,

数百人被分成若干小组，每组二十五人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:z] [-]

and	a	man	was	selected	from	among	them	whose	[	10	]
和	一个	男人	曾是	已选	从	之中	他们	谁	[	-	]

从他们当中选出了一个人[10]

['dju:ti][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][kʌt][ʌp][ðə; ði] [ləʊvz] [ɒv; əv][kɔ:n] - [bred] ['ɪntu:] ['twenti] - [faɪv]['i:kwəl]

duty	it	was	to	cut	up	the	loaves	of	corn	-	bread	into	twenty	-	five	equal
责任	它	曾是	到	切	向上	这	面包	的	玉米	-	面包	进入	二十	-	五	平等的

[saɪzd] ['pi:sɪz] ,

sized	pieces	,
尺寸	件	,

她的任务是将玉米面包切成二十五块大小相等的块。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pɑ:ʃəli] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði][men] .

and	see	that	they	were	impartially	issued	to	the	men	.
和	看	那	他们	是	秉公	发布	到	这	男人	.

并确保这些物品公平地发放给士兵。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [bred] ,

This	was	done	by	placing	a	man	with	his	back	to	the	pieces	of	bread	,
这	曾是	完毕	经过	放置	一个	男人	和	他的	后退	到	这	件	的	面包	,

具体做法是，让一个人背对着面包片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [pi:s] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] , " [hu:z] [ɪz]

and	the	sergeant	pointing	to	one	piece	at	a	time	and	asking	,	"	Whose	is
和	这	军士	指向	到	一	片	在	一个	时间	和	问	,	"	谁	是

[ðɪs] ?

this	?
这	?

中士指着一件件物品问道："这是谁的？"

" [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [wʊd] [bi:; bi] , " [ðæt] [gəʊz][tu:; tə][nəʊ] . [wʌn] ,

"	The	answer	would	be	,	"	That	goes	to	No	.	1	,
"	这	回答	会	是	,	"	那	去	到	不	.	1	,

答案是："这排在第一位。"

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] .

"	and	so	on	through	the	list	of	twenty	-	five	.
"	和	所以	在	通过	这	列表	的	二十	-	五	.

如此往复，直至列出全部二十五项。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ]['nʌmbə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [neɪm] .

The	men	were	called	by	number	instead	of	name	.
这	男人	是	称为	经过	数字	反而	的	姓名	.

这些人没有被称呼名字，而是被编号。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['nesəsəri] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]['friːkwənt]['tʃeɪndʒɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['deθs] .

This	was	made	necessary	by	reason	of	frequent	changes	on	account	of	deaths	.
这	曾是	制成	必要的	经过	原因	的	频繁	变化	在	帐户	的	死亡人数	.

这是由于人员死亡导致频繁变动所致。

[ðɪs] ['rɑːðə(r)] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] ['kwestʃənz]['ɒf(ə)n] [ɑːskt]

This	rather	full	explanation	is	given	here	because	it	answers	questions	often	asked
这	相当	满的	解释	是	给定	这里	因为	它	答案	问题	经常	问

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

之所以在此给出较为详尽的解释，是因为它回答了人们经常问我的问题。

[ðɪs] [stɒ'keɪd] , [ɔː(r)] [ɪn'kləʊʒə] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][kən'faɪnd] ,

This	stockade	,	or	inclosure	,	within	which	prisoners	were	confined	,
这	栅栏	,	或者	附件	,	之内	哪个	囚犯	是	受限	,

这座囚禁囚犯的栅栏或围墙，

[kəm'praɪzd] ['sevrəl] ['eɪkəz][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [paɪlz]

comprised	several	acres	on	the	lower	end	of	the	Island	,	around	which	piles
包括	一些	英亩	在	这	降低	结尾	的	这	岛	,	大约	哪个	堆

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ,

were	driven	,
是	驱动	,

位于岛屿南端，占地数英亩，周围打入了桩柱。

[kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['liːvɪŋ] [pə'hæps] [fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] [fiːt] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] .

close	together	,	leaving	perhaps	four	to	six	feet	projecting	above	ground	.
关闭	一起	,	离开	也许	四	到	六	脚	投影	多于	地面	.

彼此靠得很近，可能只有四到六英尺高突出于地面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðiːz] [lɒgz][ɔː(r)][paɪlz][ə; eɪ]['plætfɔːm][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,

A	little	below	the	top	of	these	logs	or	piles	a	platform	was	erected	,
一个	小的	以下	这	顶部	的	这些	日志	或者	堆	一个	平台	曾是	竖立	,

在这些原木或木堆顶部下方一点的地方，搭建了一个平台。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['plætfɔːm] [ðə; ði] [gɑːdz] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] .

and	on	this	platform	the	guards	marched	and	countermarched	.
和	在	这	平台	这	守卫	行军	和	反向行军	.

在这个平台上，卫兵们进行了行进和反向行进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	not	my	intention	to	enter	into	a	description	of	the	condition	of	the
它	是	不是	我的	意图	到	进入	进入	一个	描述	的	这	状况	的	这

['prɪz(ə)n][kæmps] .

prison	camps	.
监狱	营地	.

我无意描述战俘营的情况。

[ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

Their	histories	have	been	written	and	all	are	doubtless	more	or	less
他们的	历史	有	到过	书面	和	全部	是	毫无疑问	更多的	或者	较少的

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

familiar	with	them	.
熟悉的	和	他们	.

他们的历史已被书写下来，想必每个人都或多或少地了解它们。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] - (['naɪnti] - [faɪv] ['hʌndrədz]) [ɪn][ðə; ði] [stɒ'keɪd] .

At	this	time	there	were	about	9500	(	ninety	-	five	hundreds	)	in	the	stockade	.
在	这	时间	那里	是	关于	-	(	九十	-	五	数百	)	在	这	栅栏	.

当时，栅栏里大约有9500人。

[ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

Up	to	and	including	the	sixteenth	hundred	had	already	been	taken	away	.
向上	到	和	包括	这	第十六	百	有	已经	到过	已采取	离开	.

直到一千六百岁，都已被夺走。

['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] [diːm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Morton	and	Deems	were	in	the	eighteenth	hundred	,	and	I	was	in	the
莫顿	和	迪姆斯	是	在	这	第十八	百	,	和	我	曾是	在	这

['twenti] - ['sekənd] ['hʌndrəd] .

twenty	-	second	hundred	.
二十	-	第二	百	.

莫顿和迪姆斯生活在十八世纪，而我生活在二十二世纪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] ,

It	was	expected	that	the	next	day	more	would	be	taken	,
它	曾是	预期的	那	这	下一个	天	更多的	会	是	已采取	,

预计第二天会有更多人被带走。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [maɪ][skwɒd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [riːtʃt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ]['mɔːt(ə)n][tuː; tə] "

and	fearful	that	my	squad	would	not	be	reached	I	was	asked	by	Morton	to	"
和	可怕	那	我的	队	会	不是	是	达到	我	曾是	问	经过	莫顿	到	"

[flæŋk][aʊt] " [ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

flank	out	"	and	go	along	.
侧翼	出去	"	和	去	沿着	.

由于担心我的小队无法赶到，莫顿让我"绕到侧翼"跟上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn][skwɒd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

It	was	a	violation	of	the	rules	to	go	from	one	squad	to	another	,
它	曾是	一个	违反	的	这	规则	到	去	从	一	队	到	其他	,

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [-]

but	on	account	[	11	]
但	在	帐户	[	-	]

从一支队伍转到另一支队伍是违反规则的，但是由于[11]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['deθs] [ə'kɜːrɪŋ] ['evri] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪn][æn; ən]

of	the	many	deaths	occurring	every	night	it	could	be	managed	in	an
的	这	许多	死亡人数	发生	每一个	夜晚	它	可以	是	管理	在	一个

[ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] .

emergency	like	this	.
紧急情况	喜欢	这	.

每晚都有许多人死亡，在这种紧急情况下是可以控制的。

['hævɪŋ] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Having	been	on	the	Island	for	six	months	I	was	glad	to	make	a	change
拥有	到过	在	这	岛	为了	六	几个月	我	曾是	高兴的	到	制作	一个	改变

[ɒv; əv] ['rezɪdəns] .

of	residence	.
的	住宅	.

在岛上待了六个月后，我很高兴能换个住处。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]

A	change	of	any	kind	was	desirable	even	if	it	was	not	an
一个	改变	的	任何	种类	曾是	理想	甚至	如果	它	曾是	不是	一个

[ɪm'pru:vmənt] .

improvement	.
改进	.

即使不是进步，任何形式的改变都是可取的。

[tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɑ'keɪd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wel] - ['bi:t(ə)n] [pɑ:θ] ,

To	walk	around	the	stockade	another	day	,	over	the	same	well	-	beaten	path	,
到	走	大约	这	栅栏	其他	天	,	超过	这	相同的	出色地	-	被打败	小路	,

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪm] [peɪl] ,

looking	into	the	same	pale	,
寻找	进入	这	相同的	苍白	,

再过一天，沿着那条熟悉的路径，绕着栅栏走一圈，望着那道同样的栅栏，

['hægəd] ['feɪsɪz] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]

haggard	faces	,	listening	to	the	groans	of	the	dying	and	witnessing	the
枯槁	面孔	,	聆听	到	这	呻吟	的	这	垂死	和	见证	这

['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

miserable	condition	of	the	living	,
悲惨的	状况	的	这	活的	,

面容憔悴，听着垂死者的呻吟，目睹着活着的人的悲惨境遇，

[wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['tɒlərəb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] ,

was	no	longer	tolerable	,	so	that	,
曾是	不	更长	可容忍的	,	所以	那	,

这种情况已无法容忍，因此，

" ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [il] [wi:; wi] [hæd; həd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fli:] [tu:; tə]

"	rather	than	suffer	the	ills	we	had	we	were	willing	to	flee	to
"	相当	比	遭受	这	疾病	我们	有	我们	是	愿意的	到	逃跑	到

['ʌðə(r)z] [wi:; wi] [nju:] [nɒt] [ɒv; əv] .

others	we	knew	not	of	.
其他的	我们	知道	不是	的	.

“与其忍受我们所遭受的苦难，我们宁愿逃往我们素未谋面的地方。”

" [ai] [dɪd] [flæŋk] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['kwaɪətli] [slɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

"	I	did	flank	out	that	night	and	the	next	morning	quietly	slipped	into	the
"	我	做过	侧翼	出去	那	夜晚	和	这	下一个	早晨	悄悄	滑倒了	进入	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['hʌndrəd] [wɪð] ['mɔ:t(ə)n] [ænd; ənd] [di:m] ,

eighteenth	hundred	with	Morton	and	Deems	,
第十八	百	和	莫顿	和	迪姆斯	,

“那天晚上我侧翼突围，第二天早上悄悄地和莫顿、迪姆斯一起进入了十八世纪。”

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə]

and	marched	with	them	out	of	the	inclosure	and	over	the	bridge	to
和	行军	和	他们	出去	的	这	附件	和	超过	这	桥	到

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

the	city	of	Richmond	.
这	城市	的	里士满	.

然后和他们一起走出围场，穿过桥，来到里士满市。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['pɛmbərtən] " [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]

We	were	put	into	the	building	called	"	The	Pemberton	"	and	remained	there
我们	是	放	进入	这	建筑	称为	"	这	彭伯顿	"	和	剩余	那里

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,

until	the	following	morning	,
直到	这	下列的	早晨	,

我们被安置在一栋名为“彭伯顿”的建筑物里，一直待到第二天早上。

[wen] [wi:; wi] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [freɪt] [kɑ:z] , ['fɔ:ti] [tu:; tə]['sɪksti][ɪn][ə; eɪ][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]

when	we	crowded	into	freight	cars	,	forty	to	sixty	in	a	car	,	and	started
什么时候	我们	挤	进入	货运	汽车	,	四十	到	六十	在	一个	车	,	和	开始

['saʊθwəd] .

southward	.
向南	.

我们挤进货车，每节车厢坐四五十人，然后开始向南行驶。

[waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][aɪ][wɒz; wəz]

While	crossing	the	bridge	on	our	way	from	the	Island	to	the	city	I	was
尽管	过境	这	桥	在	我们的	方式	从	这	岛	到	这	城市	我	曾是

['mɑ:rtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɒt][met][bɪ'fɔ:(r)] .

marching	by	the	side	of	a	prisoner	whom	I	had	not	met	before	.
行军	经过	这	边	的	一个	囚犯	谁	我	有	不是	遇见	前	.

在从岛上前往城市的途中，我们过桥时，我与一位我以前从未见过的囚犯并肩而行。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [ə'pærəntli] ['vɪgərəs] [kən'dɪʃn] — ['evɪdəntli] [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ]

He	was	yet	in	apparently	vigorous	condition	—	evidently	not	having	been	a
他	曾是	然而	在	显然	蓬勃	状况	—	显然	不是	拥有	到过	一个

['prɪz(ə)nə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

prisoner	very	long	.
囚犯	非常	长的	.

他看起来身体依然很健康——显然他被囚禁的时间并不长。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [təʊn] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs]

He	asked	me	in	a	suppressed	tone	if	I	intended	to	try	to	escape	in	case
他	问	我	在	一个	被抑制	语气	如果	我	故意的	到	尝试	到	逃脱	在	案件

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]['fɜ:ðə(r)] [saʊθ] .

we	were	taken	further	south	.
我们	是	已采取	更远	南	.

他压低声音问我，万一我们被带到更南边的地方，我是否打算逃跑。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]

I	replied	that	I	did	,	and	we	there	and	then	entered	into	a	contract
我	回复	那	我	做过	,	和	我们	那里	和	然后	进入	进入	一个	合同

[tu:; tə][gəʊ][tə'geðə(r)] .

to	go	together	.
到	去	一起	.

我回答说我愿意，然后我们当场签订了一起旅行的合同。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]

He	was	enthusiastic	about	the	matter	and	gave	me	his	hand	as	a
他	曾是	热情的	关于	这	事情	和	给予	我	他的	手	作为	一个

[pledʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

pledge	of	his	sincerity	.
保证	的	他的	诚意	.

他对此事充满热情，并向我伸出手以示诚意。

['stʌdiɪŋ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['efəts] [tu:; tə][rɪd][ðem; ðəm] [-]

Studying	means	of	escape	,	and	efforts	to	rid	them	[	12	]
学习	方法	的	逃脱	,	和	努力	到	摆脱	他们	[	-	]

研究逃脱方法，并努力清除它们[12]

[selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:'mentɪŋ] ['vɜ:mɪn] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['prɪznər]

selves	of	the	tormenting	vermin	,	were	the	chief	occupations	of	prisoners
自我	的	这	折磨	害虫	,	是	这	首席	职业	的	囚犯

[ɒv; əv][wɔ:(r)] [waɪl] [ə'weɪk] .

of	war	while	awake	.
的	战争	尽管	醒	.

战俘清醒时的主要活动就是扮演折磨人的害虫。

[ɪn][ðeə(r)]['fɪtf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'i:zi] ['slʌmbə] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]

In	their	fitful	and	uneasy	slumbers	they	were	dreaming	that	they	were	at
在	他们的	断断续续	和	不安	睡眠	他们	是	做梦	那	他们	是	在

[həʊm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

home	sitting	at	the	most	abundantly	supplied	tables	and	enjoying	all	the
家	坐着	在	这	最多	大量	供应	表格	和	享受	全部	这

['kʌmfət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] [həʊm] [ɪm'plaɪz] .

comforts	which	the	word	home	implies	.
舒适	哪个	这	单词	家	暗示	.

在断断续续、不安的睡眠中，他们梦见自己在家里，坐在摆满食物的餐桌旁，享受着"家"这个词所蕴含的一切舒适。

[lɒŋ] [kən'tɪnju:d] [ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [fu:d] [hæd; həd] [in'dʒendə] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd]

Long	continued	exposure	and	lack	of	food	had	engendered	diseases	and
长的	持续	接触	和	缺少	的	食物	有	产生的	疾病	和

[rɪ'dju:st] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] .

reduced	the	poor	creatures	to	the	most	pitiable	condition	.
减少	这	贫穷的	生物	到	这	最多	可怜的	状况	.

长期暴露在恶劣环境中，食物匮乏，导致疾病缠身，使这些可怜的动物陷入了极其悲惨的境地。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ɔ:l] [lʊkt] ['mɪzrəbl]

Of	course	some	were	worse	off	than	others	,	but	all	looked	miserable
的	课程	一些	是	更糟	离开	比	其他的	,	但	全部	看起来	悲惨的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

当然，有些人的处境比其他人更糟，但所有人看起来都很悲惨。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['pi:təzbə:g] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [tɜ:m] [ɒv; əv]

After	passing	through	Petersburg	we	were	satisfied	that	a	longer	term	of
后	通过	通过	圣彼得堡	我们	是	使满意	那	一个	更长	学期	的

[ɪm'prɪznmənt] [ə'weɪtɪd] [ˌju: 'es] ,

imprisonment	awaited	us	,
监禁	等待中	我们	,

穿过圣彼得堡后，我们确信等待我们的将是更长的刑期。

[fɔ:(r); fə(r)] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌju: 'es] ,

for	,	had	it	been	the	purpose	to	exchange	us	,
为了	,	有	它	到过	这	目的	到	交换	我们	,

因为，如果目的是为了交换我们，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə]

we	should	have	stopped	at	Petersburg	and	from	there	been	taken	to
我们	应该	有	停止	在	圣彼得堡	和	从	那里	到过	已采取	到

['sɪti] [pɔɪnt] .

City	Point	.
城市	观点	.

我们本应该在彼得斯堡停留，然后从那里前往城市点。

[wen] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [laʊd] [m'ɜ:məɹɪŋz] .

When	the	fact	was	made	known	there	were	loud	murmurings	.
什么时候	这	事实	曾是	制成	已知	那里	是	大声	低语	.

事情曝光后，引起了一阵窃窃私语。

[ðə; ði] [brɒnzd] [ænd; ənd] [stɑ:vd] ['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt]

The	bronzed	and	starved	faces	were	pictures	of	the	most	abject
这	古铜色	和	饥饿	面孔	是	图片	的	这	最多	卑贱

['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

wretchedness	and	despair	.
悲惨	和	绝望	.

那些古铜色、面容憔悴的面孔，展现出最悲惨、最绝望的景象。

['riːtʃɪŋ] ['gæstɒn] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [treɪn] ,

Reaching	**Gaston**	**,**	**North**	**Carolina**	**,**	**we**	**were**	**transferred**	**to**	**another**	**train**	**,**
到达	加斯顿	,	北	卡罗莱纳	,	我们	是	转移	到	其他	火车	,

到达北卡罗来纳州加斯顿后，我们换乘了另一列火车。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['gæstɒn][ænd; ənd] ['rɑːli] [rəʊd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

taking	**the**	**Gaston**	**and**	**Raleigh**	**road**	**from**	**that**	**point**	**.**
采取	这	加斯顿	和	罗利	路	从	那	观点	.

从那里走加斯顿和罗利路。

['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

Morton	**was**	**very**	**sick**	**when**	**we**	**started**	**from**	**Richmond**	**,**
莫顿	曾是	非常	生病的什么时候		我们	开始	从	里士满	,

我们从里士满出发时，莫顿病得很重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][kɑːz][hæd; həd] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	**the**	**jolting**	**received**	**in**	**the**	**cars**	**had**	**tended**	**to**	**increase**	**his**	**trouble**	**.**
和	这	剧烈震动	已收到	在	这	汽车	有	倾向于	到	增加	他的	麻烦	.

而汽车行驶过程中的颠簸往往会加剧他的病情。

[aɪ] [ɪn'devə] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][kləʊz][tuː; tə][hɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

I	**endeavored**	**to**	**keep**	**as**	**close**	**to**	**him**	**as**	**possible**	**on**	**the**	**way**	**,**
我	努力	到	保持	作为	关闭	到	他	作为	可能的	在	这	方式	,

我一路上都尽量跟在他身边。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] .

so	**as**	**to**	**render**	**him**	**all**	**the**	**assistance**	**I**	**could**	**.**
所以	作为	到	使成为	他	全部	这	协助	我	可以	.

以便我能尽我所能地帮助他。

[wen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːz][æt; ət]['gæstɒn][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['fiːb(ə)l] ,

When	**changing**	**cars**	**at**	**Gaston**	**he**	**was**	**quite**	**feeble**	**,**
什么时候	变化	汽车	在	加斯顿	他	曾是	相当	微弱	,

在加斯顿换车时，他身体非常虚弱。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][get][frɒm; frəm][wʌn][treɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	**required**	**assistance**	**to**	**get**	**from**	**one**	**train**	**to**	**the**	**other**	**.**
和	必需的	协助	到	得到	从	一	火车	到	这	其他	.

需要帮助才能从一列火车换乘到另一列火车。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [lef'tenənt] ?

"	**Do**	**you**	**intend**	**to**	**escape**	**,**	**Lieutenant**	**?**
"	做	你	打算	到	逃脱	,	中尉	?

“你打算逃跑吗，中尉？”

" [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][treɪn] .

"	**was**	**whispered**	**in**	**my**	**ear**	**as**	**we**	**were**	**getting**	**off**	**the**	**train**	**.**
"	曾是	低声说道	在	我的	耳朵	作为	我们	是	获得	离开	这	火车	.

“当我们下火车时，有人在我耳边低语。”

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][aɪ] [faʊnd]['piːtə(r)] [diːm] [æt; ət][maɪ]['elbəʊ] . [-]

On	**looking**	**around**	**I**	**found**	**Peter**	**Deems**	**at**	**my**	**elbow**	**.**	**[**	**13**	**]**
在	寻找	大约	我	成立	彼得	迪姆斯	在	我的	弯头	.	[	-	]

环顾四周，我发现彼得·迪姆斯就在我身边。[13]

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [aɪ][æz; əz]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .

"	**To**	**-**	**night**	**,**	**"**	**I**	**as**	**quietly**	**replied**	**.**
"	到	-	夜晚	,	"	我	作为	悄悄	回复	.

“今晚，”我平静地回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**All**	**right**	**,**	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	全部	正确的	,	我是	和	你	,	"	说	他	.

“好的，我同意。”他说。

[ðəʊz] [huː] [wɪl] [rɪ'membə(r)]['mɪstə(r)] . [diːm] , ([ænd; ənd] ['daʊtləs] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

Those	who	will	remember	Mr	.	Deems	,	(	and	doubtless	many	of	his	old
那些	WHO	将要	记住	先生	.	迪姆斯	,	(	和	毫无疑问	许多	的	他的	老的

[frendz] [ɪn][paɪk] [rʌn] ['taʊnʃɪp] ,

friends	in	Pike	Run	township	,
朋友们	在	梭鱼	跑步	乡	,

那些会记得迪姆斯先生的人（以及他在派克朗镇的许多老朋友），

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] . [ef] [wɪl]) [mʌst; məst][biː; bi][ə'mjuːzd] , [æz; əz][ai]

and	all	his	surviving	comrades	in	Co	.	F	will	)	must	be	amused	,	as	I
和	全部	他的	幸存	同志们	在	合作	.	F	将要	)	必须	是	觉得好笑	,	作为	我

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

以及他在F连的所有幸存战友，一定会和我一样感到好笑。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .

at	such	a	proposition	coming	from	him	.
在	这样的	一个	主张	未来	从	他	.

这样的提议竟然出自他之口。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djuːst] [ɪn] [fleʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] , [hiː; hi]

Although	he	was	considerably	reduced	in	flesh	by	his	long	confinement	,	he
虽然	他	曾是	相当	减少	在	肉	经过	他的	长的	监禁	,	他

[wɒz; wəz] [jet] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ,

was	yet	large	and	clumsy	,
曾是	然而	大的	和	笨拙	,

虽然长期囚禁使他体型大幅缩小，但他仍然体型庞大、动作笨拙。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [treɪn] [wʊd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd]

and	to	jump	from	a	running	train	would	,	to	my	mind	,	have	resulted
和	到	跳	从	一个	跑步	火车	会	,	到	我的	头脑	,	有	结果

[dɪ'zɑːstrəsli] .

disastrously	.
灾难性的	.

在我看来，从行驶中的火车上跳下来会造成灾难性的后果。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv]['nəutifaid][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] ,

The	whistle	of	the	locomotive	notified	us	that	all	was	ready	,
这	哨	的	这	机车	已通知	我们	那	全部	曾是	准备好	,

火车汽笛声告诉我们一切准备就绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['saʊθwəd] .

and	it	was	not	long	until	we	were	speeding	southward	.
和	它	曾是	不是	长的	直到	我们	是	超速	向南	.

没过多久，我们就疾驰向南了。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [diːm] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [feɪld] [tuː; tə][get]

On	looking	around	for	Deems	I	found	he	had	in	some	way	failed	to	get
在	寻找	大约	为了	迪姆斯	我	成立	他	有	在	一些	方式	失败的	到	得到

['ɪntuː] [ðæt] [kɑː(r)] .

into	that	car	.
进入	那	车	.

我四处寻找迪姆斯，发现他不知何故没能上车。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm]['ɑːftə(r)] .

I	never	saw	him	after	.
我	绝不	锯	他	后	.

之后我就再也没见过他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɔ:rtənz] ,

His	**name**	**,**	**together**	**with**	**poor**	**Morton's**	**,**
他的	姓名	,	一起	和	贫穷的	莫顿	,

他的名字，连同可怜的莫顿的名字，

[ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['prɪznər] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][lɑ:st] [greɪt] [rəʊl][kɔ:l][æt; ət]

appeared	**in**	**a**	**list**	**of**	**prisoners**	**who**	**answered**	**the**	**last**	**great**	**roll**	**call**	**at**
出现	在	一个	列表	的	囚犯	WHO	回答	这	最后的	伟大的	卷	称呼	在

['ændəsn,vil] , ['dʒɔ:dʒə] .

Andersonville	**,**	**Georgia**	**.**
安德森维尔	,	乔治亚州	.

出现在佐治亚州安德森维尔监狱最后一次大规模点名时应征的囚犯名单中。

[naɪt] [keɪm] [ɒn][æz; əz][wi:; wi] [epɹ'əʊtʃt] ['frænŋklɪntən] ['steɪʃ(ə)n] , ['frænŋklɪn] ['kaʊnti] , [nɔ:θ]

Night	**came**	**on**	**as**	**we**	**approached**	**Franklinton**	**station**	**,**	**Franklin**	**County**	**,**	**North**
夜晚	来了	在	作为	我们	接近	弗兰克林顿	车站	,	富兰克林	县	,	北

[ˌkærə'laɪnə] .

Carolina	**.**
卡罗莱纳	.

当我们接近北卡罗来纳州富兰克林县的弗兰克林顿车站时，夜幕降临了。

[hɪə(r)][ðə; ði][treɪn] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [wʊd]

Here	**the**	**train**	**stopped**	**for**	**some**	**time**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**taking**	**on**	**wood**
这里	这	火车	停止	为了	一些	时间	为了	这	目的	的	采取	在	木头

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,

and	**water**	**,**
和	水	,

火车在这里停留了一段时间，以便补充木材和水。

[ænd; ənd] [waɪl] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] .

and	**while**	**doing**	**this**	**the**	**guards**	**in**	**the**	**car**	**were**	**relieved**	**.**
和	尽管	正在做	这	这	守卫	在	这	车	是	松了口气	.

与此同时，车里的警卫们松了一口气。

[ðæt] [ɪz] ,

That	**is**	**,**
那	是	,

那是，

[ðəʊz] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] [pʊt] [ɪn]

those	**stationed**	**there**	**during**	**the**	**day**	**were**	**taken**	**away**	**and**	**other**	**men**	**put**	**in**
那些	驻	那里	期间	这	天	是	已采取	离开	和	其他	男人	放	在

[ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

their	**places**	**.**
他们的	地方	.

白天驻守在那里的士兵被带走，换上了其他人。

[aɪ] [kept] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [vju:] [maɪ]

I	**kept**	**careful**	**watch**	**of**	**everything**	**going**	**on**	**and**	**all**	**the**	**while**	**keeping**	**in**	**view**	**my**
我	保留	小心	手表	的	一切	去	在	和	全部	这	尽管	保持	在	看法	我的

['pɜ:pəs] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [kɑ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:lɪst] [ˌɒpə'tju:nəti] .

purpose	**to**	**get**	**out**	**of**	**that**	**car**	**at**	**the**	**very**	**earliest**	**opportunity**	**.**
目的	到	得到	出去	的	那	车	在	这	非常	最早	机会	.

我时刻密切关注着周围发生的一切，同时牢记着我的目标：尽快离开那辆车。

[waɪl] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [rɪ'nju:d] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

While	**placing**	**the**	**guards**	**the**	**officer**	**in**	**charge**	**renewed**	**the**	**instructions**	**for**	**the**
尽管	放置	这	守卫	这	官	在	收费	更新	这	指示	为了	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

值班军官在安排卫兵的同时，再次下达了夜间任务指令。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈfætɪkli] [ˈɔːdəd] [nɒt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][get][nɪə(r)][ðə; ði]

They	were	emphatically	ordered	not	to	allow	a	prisoner	to	get	near	the
他们	是	强调地	订购	不是	到	允许	一个	囚犯	到	得到	靠近	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他们被明确命令，不许任何囚犯靠近门口。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɒn][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)][slaɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

As	is	well	known	,	the	doors	on	a	freight	car	slide	along	the	side	of	the	car
作为	是	出色地	已知	,	这	门	在	一个	货运	车	滑动	沿着	这	边	的	这	车

.

:
.

众所周知，货车的车门是沿着车身侧面滑动的。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəli] [ˈfɑːsənd] , [waɪl] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði]

The	door	on	one	side	of	our	car	was	securely	fastened	,	while	the	one	on	the
这	门	在	一	边	的	我们的	车	曾是	安全地	系紧	,	尽管	这	一	在	这

[ˈʌðə(r)] [-]

other	[	14	]
其他	[	-	]

我们车一侧的车门牢牢地关上了，而另一侧的车门却[14]

[saɪd][wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [ˈəʊpən] — [pəˈhæps] [tuː] [fiːt] — [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

side	was	partly	open	—	perhaps	two	feet	—	not	more	than	enough	for	a
边	曾是	部分	打开	—	也许	二	脚	—	不是	更多的	比	足够的	为了	一个

[mæn][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][saɪdz] .

man	going	out	in	a	hurry	to	clear	the	sides	.
男人	去	出去	在	一个	匆忙	到	清除	这	侧面	.

侧面有一部分敞开着——大概两英尺——对于匆忙出门的人来说，这点空间并不足以让他们从两侧穿过。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːtli] [ˈəʊpən][dɔː(r)] .

There	were	two	guards	in	the	car	,	one	on	each	side	of	this	partly	open	door	.
那里	是	二	守卫	在	这	车	,	一	在	每个	边	的	这	部分	打开	门	.

车里有两名警卫，分别站在半开的车门两侧。

[ɑːmd] [kənˈfedərət] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][treɪn] — [sʌm; səm][ɒn][tɒp]

Armed	Confederate	soldiers	were	scattered	all	along	the	train	—	some	on	top
武装	南方邦联	士兵	是	疏散	全部	沿着	这	火车	—	一些	在	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] .

of	the	cars	.
的	这	汽车	.

全副武装的南方邦联士兵散布在火车各处——有些甚至爬到了车厢顶上。

[ðə; ði][rɪə(r)][kɑː(r)] , [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈpæsɪndʒə(r)] [kəʊtʃ] , [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [baɪ]

The	rear	car	,	an	ordinary	passenger	coach	,	was	occupied	exclusively	by
这	后部	车	,	一个	普通的	乘客	教练	,	曾是	占领	只	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

后车厢是一辆普通的客车，全部由他们乘坐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm] [ˈeni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn]

They	were	held	in	readiness	to	answer	a	call	from	any	part	of	the	train
他们	是	握住	在	准备就绪	到	回答	一个	称呼	从	任何	部分	的	这	火车

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

in	case	of	trouble	.
在	案件	的	麻烦	.

他们随时准备响应列车任何位置的呼叫，以应对可能发生的紧急情况。

[ə; eɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

A	lantern	was	hung	up	to	the	ceiling	near	the	middle	of	the	car	.
一个	灯笼	曾是	悬挂	向上	到	这	天花板	靠近	这	中间	的	这	车	.

车厢中部附近的天花板上悬挂着一盏灯笼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [bel] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] .

It	was	a	little	after	dark	when	the	bell	announced	the	time	for	starting	.
它	曾是	一个	小的	后	黑暗的	什么时候	这	钟	宣布	这	时间	为了	开始	.

天色刚暗不久，铃声响起，宣告比赛开始。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'griːd]

About	the	time	the	train	was	pulling	out	I	asked	the	man	who	had	agreed
关于	这	时间	这	火车	曾是	拉	出去	我	问	这	男人	WHO	有	同意

[wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

with	me	when	we	were	crossing	the	bridge	to	make	an	effort	to	escape
和	我	什么时候	我们	是	过境	这	桥	到	制作	一个	努力	到	逃脱

,

,

,

火车即将驶离车站时，我让之前过桥时和我达成共识的那个人想办法逃走。

[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

what	he	thought	about	it	.
什么	他	想法	关于	它	.

他对此有何想法?

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

I	found	he	had	changed	his	mind	.
我	成立	他	有	已更改	他的	头脑	.

我发现他改变主意了。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]

The	boisterous	and	violent	manner	in	which	the	officer	had	instructed	the
这	喧闹的	和	暴力	方式	在	哪个	这	官	有	指示	这

[gɑːd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [mæn] [huː] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

guard	to	shoot	any	man	who	came	near	the	door	,
警卫	到	射击	任何	男人	WHO	来了	靠近	这	门	,

警官以粗暴而粗野的方式指示警卫，任何靠近门口的人都可以开枪射杀。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz] ['faɪəd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] [ðə; ði]

the	sound	of	guns	fired	off	for	the	purpose	,	no	doubt	,	of	overawing	the
这	声音	的	枪支	被解雇	离开	为了	这	目的	,	不	怀疑	,	的	令人敬畏	这

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

毫无疑问，枪声是为了恐吓囚犯而鸣放的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gluːm] [wɪtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [θruː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːn] ,

and	the	general	gloom	which	night	and	darkness	threw	around	the	scene	,
和	这	一般的	愁云	哪个	夜晚	和	黑暗	扔	大约	这	场景	,

夜幕降临，笼罩着整个场景，一片阴郁。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] .

had	a	depressing	effect	upon	him	.
有	一个	沉闷	影响	之上	他	.

对他产生了抑郁的影响。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [kɪld] .

He	said	we	would	surely	be	killed	.
他	说	我们	会	一定	是	被杀	.

他说我们肯定会被杀。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][ænd; ənd]

This	was	sufficient	to	convince	me	that	he	could	not	be	relied	upon	and
这	曾是	充足的	到	说服	我	那	他	可以	不是	是	依赖	之上	和

[ai] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [hu:] [mait] [bi:; bi] [ɪn'dju:st]

I	bade	him	good	-	night	and	went	in	search	of	others	who	might	be	induced
我	巴德	他	好的	-	夜晚	和	去	在	搜索	的	其他的	WHO	可能	是	诱导

[tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ['feɪvərəbli] .

to	consider	the	matter	favorably	.
到	考虑	这	事情	有利	.

这足以让我相信他不可信赖，于是我向他道了晚安，然后去找其他人，希望他们能对这件事持积极态度。

[tu:] ['stɔ:lwət] [men] [wɪð] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [stʊd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

Two	stalwart	men	with	guns	in	their	hands	,	stood	between	us	and	liberty	,
二	坚定的	男人	和	枪支	在	他们的	双手	,	站立	之间	我们	和	自由	,

两个手持枪支的彪形大汉，挡在我们和自由之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:s] [tu:; tə]['rendə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fi:t] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi]

and	a	sufficient	force	to	render	their	defeat	absolutely	certain	must	be
和	一个	充足的	力量	到	使成为	他们的	击败	绝对地	肯定	必须	是

[brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)] .

brought	to	bear	.
带来	到	熊	.

必须投入足够的力量，才能确保他们彻底失败。

[ə; eɪ]['feɪljə(r)][tu:; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ə'tæk] [wʊd] [-]

A	failure	to	overpower	them	at	the	first	attack	would	[	15	]
一个	失败	到	压倒	他们	在	这	第一的	攻击	会	[	-	]

第一次进攻未能制服他们将会[15]

[bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnstənt] [deθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪf] [nɒt]['ʌðə(r)z] .

be	sure	to	lead	to	the	instant	death	of	those	engaged	,	if	not	others	.
是	当然	到	带领	到	这	立即的	死亡	的	那些	已订婚的	,	如果	不是	其他的	.

肯定会导致参与者立即死亡，甚至可能危及其他人的生命。

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [ʌn'spi:kəbli] ['fɪlθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

The	car	was	unspeakably	filthy	,	and	the	thoughts	of	remaining	in	it
这	车	曾是	难以言喻的	污秽	,	和	这	想法	的	其余的	在	它

[wʊd] [ʌn'strɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [nɜ:vz] .

would	unstring	the	strongest	nerves	.
会	未字符串	这	最强	神经	.

这辆车脏得难以形容，想到要待在里面，即使是最坚强的人也会感到痛苦不堪。

[waɪl] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɪm] [lait]

While	leaning	against	the	end	of	the	car	and	peering	through	the	dim	light
尽管	倾斜	反对	这	结尾	的	这	车	和	窥视	通过	这	暗淡	光

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['læntən] ,

made	by	the	candle	in	the	lantern	,
制成	经过	这	蜡烛	在	这	灯笼	,

他倚靠在车尾，透过灯笼里蜡烛微弱的光线向外望去。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ,

and	carefully	scanning	the	scene	before	me	,
和	小心	扫描	这	场景	前	我	,

我仔细地扫视着眼前的景象，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [fɔ:(r)] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,

I	discovered	four	young	soldiers	sitting	on	the	floor	near	the	other	end	,
我	发现	四	年轻的	士兵	坐着	在	这	地面	靠近	这	其他	结尾	,

我在另一端附近发现有四名年轻士兵坐在地上。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

who	**seemed**	**to**	**be**	**absorbed**	**in**	**the**	**discussion**	**of**	**some**	**important**	**proposition**	**.**
WHO	似乎	到	是	吸收	在	这	讨论	的	一些	重要的	主张	.

他们似乎正全神贯注地讨论某个重要议题。

[aɪ][felt][səʊ]['kɒnfɪdənt][aɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt][aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]

I	**felt**	**so**	**confident**	**I**	**knew**	**what**	**they**	**were**	**talking**	**about**	**that**	**I**	**made**	**my**	**way**	**to**
我	毛毡	所以	自信的	我	知道	什么	他们	是	说	关于	那	我	制成	我的	方式	到

[ðem; ðəm][baɪ] ['keəfəli] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ]

them	**by**	**carefully**	**stepping**	**over**	**the**	**forms**	**of**	**the**	**prisoners**	**as**	**they**	**lay**
他们	经过	小心	步进	超过	这	表格	的	这	囚犯	作为	他们	躺

['hʌdld] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

huddled	**together**	**on**	**the**	**floor**	**,**
蜷缩着	一起	在	这	地面	,

我非常自信自己知道他们在说什么，于是我小心翼翼地跨过蜷缩在地上的囚犯们，朝他们走去。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	**getting**	**down**	**among**	**them**	**entered**	**into**	**conversation**	**with**	**them**	**.**
和	获得	向下	之中	他们	进入	进入	对话	和	他们	.

于是下到他们中间，和他们交谈起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]['aʊə(r)][plænz][leɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

It	**is**	**sufficient**	**to**	**say**	**we**	**soon**	**had**	**our**	**plans**	**laid**	**and**	**a**	**perfect**
它	是	充足的	到	说	我们	很快	有	我们的	计划	铺设	和	一个	完美的

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .

understanding	**as**	**to**	**carrying**	**them**	**out**	**.**
理解	作为	到	携带	他们	出去	.

总之，我们很快就制定好了计划，并且对如何执行这些计划有了充分的了解。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

There	**were**	**now**	**five**	**of**	**us**	**.**
那里	是	现在	五	的	我们	.

现在我们一共五个人了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [fɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [ðə; ði] [gɑːdz] .

It	**was**	**arranged**	**that**	**four**	**should**	**attack**	**the**	**guards**	**.**
它	曾是	安排	那	四	应该	攻击	这	守卫	.

事先安排好由四人袭击守卫。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːtʃ] [gɑːd] ,

In	**other**	**words**	**,**	**two**	**of**	**us**	**to**	**each**	**guard**	**,**
在	其他	字	,	二	的	我们	到	每个	警卫	,

换句话说，我们两人对一名守卫，

[waɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læntən] [wɪtʃ] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [tuː; tə]

while	**the**	**fifth**	**should**	**make**	**his**	**way**	**to**	**the**	**lantern**	**which**	**hung**	**suspended**	**to**
尽管	这	第五	应该	制作	他的	方式	到	这	灯笼	哪个	悬挂	暂停	到

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

the	**ceiling**	**of**	**the**	**car**	**,**
这	天花板	的	这	车	,

而第五个人则应该前往悬挂在车厢顶棚上的灯笼处。

[æz; əz][bɪˈfɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

as	**before**	**mentioned**	**,**
作为	前	提及	,

如前所述，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'fensɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][bɪ'gɪn][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	at	the	time	offensive	operations	were	to	begin	he	was	to
和	在	这	时间	进攻	运营	是	到	开始	他	曾是	到

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] .

extinguish	the	light	.
熄灭	这	光	.

当进攻行动开始时，他要熄灭灯光。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ɑːmd] — [gʌnz][ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðeə(r)][belts]

The	guards	were	fully	armed	—	guns	in	their	hands	and	revolvers	in	their	belts
这	守卫	是	完全	武装	—	枪支	在	他们的	双手	和	左轮手枪	在	他们的	腰带

— [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] ,

—	while	we	were	without	weapons	of	any	kind	,
—	尽管	我们	是	没有	武器	的	任何	种类	,

守卫们全副武装——手里拿着枪，腰间别着左轮手枪——而我们却没有任何武器。

[ænd; ənd][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wiːkənd] [baɪ] [kən'faɪnmənt] , [ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]

and	all	more	or	less	weakened	by	confinement	,	exposure	and	lack	of
和	全部	更多的	或者	较少的	减弱	经过	监禁	,	接触	和	缺少	的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

sufficient	food	.
充足的	食物	.

而且由于禁闭、风吹日晒和食物不足，所有动物都或多或少地变得虚弱。

[wiː; wi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][pɑːt] [iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] ,

We	fully	understood	the	part	each	was	to	play	in	the	drama	,
我们	完全	理解	这	部分	每个	曾是	到	玩	在	这	戏剧	,

我们完全明白自己在这场戏剧中扮演的角色。

[ɔː(r)]['trædʒədi] — [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .

or	tragedy	—	whichever	it	might	prove	to	be	.
或者	悲剧	—	任何	它	可能	证明	到	是	.

或者悲剧——无论最终结果如何。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Before	proceeding	further	I	had	to	go	back	to	the	[	16	]
前	进行中	更远	我	有	到	去	后退	到	这	[	-	]

在继续进行之前，我不得不回到[16]

['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)n] .

other	end	of	the	car	and	take	leave	of	Morton	.
其他	结尾	的	这	车	和	拿	离开	的	莫顿	.

到达汽车的另一端，向莫顿告别。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ]

To	see	him	lying	in	the	corner	of	the	car	suffering	the	tortures	of	a
到	看	他	说谎	在	这	角落	的	这	车	痛苦	这	酷刑	的	一个

['lɪŋgərɪŋ] [stɑː'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [ɪn'diːd] ,

lingering	starvation	was	a	sad	sight	indeed	,
挥之不去的	饥饿	曾是	一个	伤心	视线	的确	,

看到他躺在车角，饱受饥饿折磨，真是一幅令人心碎的景象。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [maɪn] [ɪf] [aɪ]

and	served	to	admonish	me	that	his	condition	would	soon	be	mine	if	I
和	服务	到	谏	我	那	他的	状况	会	很快	是	矿	如果	我

[rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] .

remained	with	him	.
剩余	和	他	.

这告诫我，如果我继续和他在一起，我的处境很快也会变成他那样。

['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] .

Our	**separation**	**was**	**very**	**sad**	**and**	**affecting**	**.**
我们的	分离	曾是	非常	伤心	和	影响	.

我们的分离非常令人难过和痛苦。

[ðə; ði][fɜːst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][nɪə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ]

The	**first**	**difficulty**	**to**	**overcome**	**was**	**to**	**get**	**near**	**the**	**guards**	**without**	**exciting**
这	第一的	困难	到	克服	曾是	到	得到	靠近	这	守卫	没有	激动人心

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	**.**
怀疑	.

首先要克服的困难是如何在不引起怀疑的情况下接近守卫。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [rɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][bəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]

I	**had**	**a**	**finger**	**ring**	**made**	**of**	**bone**	**which**	**had**	**been**	**given**	**to**	**me**	**by**	**a**
我	有	一个	手指	戒指	制成	的	骨	哪个	有	到过	给定	到	我	经过	一个

[frend] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

friend	**on**	**the**	**Island**	**.**
朋友	在	这	岛	.

我有一枚骨头做的戒指，是岛上的一位朋友送给我的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ]['keəf(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	**was**	**thought**	**by**	**careful**	**manoeuvering**	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**trade**	**it**	**to**
它	曾是	想法	经过	小心	操纵	我	可能	是	有能力的	到	贸易	它	到

[ðə; ði] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['krækəz] ,

the	**guard**	**for**	**some**	**crackers**	**,**
这	警卫	为了	一些	饼干	,

我原本以为只要小心周旋，或许就能用它跟守卫换些饼干。

[wɪtʃ] [ai] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævəsæk] .

which	**I**	**noticed**	**he**	**carried**	**in**	**his**	**haversack**	**.**
哪个	我	注意到	他	携带	在	他的	手提袋	.

我注意到他把它放在背包里。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ai] [deəd] , [ænd; ənd]

Accordingly	**,**	**I**	**secured**	**a**	**position**	**as**	**close**	**to**	**him**	**as**	**I**	**dared**	**,**	**and**
因此	,	我	安全	一个	位置	作为	关闭	到	他	作为	我	敢于	,	和

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	**his**	**attention**	**.**
吸引	他的	注意力	.

因此，我尽可能地靠近他，引起了他的注意。

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][baɪ] ['edʒɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

I	**approached**	**him**	**by**	**edging**	**my**	**way**	**along**	**,**	**my**	**right**	**shoulder**	**against**	**the**	**side**	**of**
我	接近	他	经过	边缘	我的	方式	沿着	,	我的	正确的	肩膀	反对	这	边	的

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	**car**	**.**
这	车	.

我小心翼翼地沿着车身挪动，右肩抵着车身，慢慢靠近他。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] .

He	**ordered**	**me**	**back**	**,**	**and**	**several**	**times**	**threatened**	**me**	**.**
他	订购	我	后退	,	和	一些	时代	威胁	我	.

他命令我回去，并多次威胁我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get][hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	**was**	**some**	**time**	**before**	**I**	**could**	**get**	**him**	**to**	**listen**	**to**	**me**	**,**
它	曾是	一些	时间	前	我	可以	得到	他	到	听	到	我	,

我花了好一会儿才让他听我说话。

[bʌt; bət][aɪ] ['hændld] [hɪm] ['keəfəli] ,
but **I** **handled** **him** **carefully** **,**
但 我 处理 他 小心 ,

但我小心翼翼地对待他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['pɑːlɪ] ['hændɪd][hɪm][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][ɔː(r)]
and **after** **some** **parleying** **handed** **him** **the** **ring** **and** **told** **him** **he** **or**
和 后 一些 谈判 递交 他 这 戒指 和 讲述 他 他 或者
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ] ,
some **of** **his** **friends** **might** **value** **it** **as** **a** **memento** **,**
一些 的 他的 朋友们 可能 价值 它 作为 一个 纪念 ,

经过一番讨价还价，他把戒指递给了他，并告诉他，他或者他的一些朋友可能会把它当作纪念品珍藏起来。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['jæŋki] ['səʊldʒə(r)] .
coming **from** **a** **Yankee** **soldier** **.**
未来 从 一个 扬基 士兵 .

出自一位北方士兵之口。

[aɪ] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['krækəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I **pleaded** **for** **a** **few** **crackers** **and** **he** **eventually** **gave** **me** **two** **and** **a**
我 恳求 为了 一个 很少 饼干 和 他 最终 给予 我 二 和 一个
[pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] .
part **of** **a** **third** **.**
部分 的 一个 第三 .

我恳求他给我几块饼干，他最终给了我两块和第三块的一部分。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd][gɒt] [sə'fɪʃntli] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
By **this** **time** **I** **had** **got** **sufficiently** **close** **to** **the** **door** **to** **be** **able** **to** **get**
经过 这 时间 我 有 得到 足够 关闭 到 这 门 到 是 有能力的 到 得到
[æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] [ˌaʊt'saɪd][æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['rʌmbl] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌem 'iː]
an **occasional** **glance** **outside** **as** **the** **train** **rumbled** **along** **and** **tossed** **me**
一个 偶然 瞥一眼 外部 作为 这 火车 隆隆声 沿着 和 抛掷 我
[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
from **side** **to** **side** **.**
从 边 到 边 .

这时，我已经离车门足够近了，可以偶尔向外瞥一眼，火车隆隆驶过，把我左右摇晃。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [spænd] ['siːdə(r)] [kriːk] ,
I **remember** **crossing** **a** **bridge** **,** **which** **I** **afterwards** **learned** **spanned** **Cedar** **Creek** **,**
我 记住 过境 一个 桥 , 哪个 我 然后 学习 跨越 雪松 溪 ,

我记得当时过一座桥，后来才知道那座桥横跨雪松溪。

[ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑː(r)]['rɪvə(r)] .
a **tributary** **of** **the** **Tar** **River** **.**
一个 支流 的 这 焦油 河 .

塔河的一条支流。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [eɪt] [maɪlz][ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm] ['fræŋklɪntən] ['steɪʃ(ə)n] .
This **bridge** **was** **probably** **eight** **miles** **or** **more** **from** **Franklinton** **station** **.**
这 桥 曾是 大概 八 英里 或者 更多的 从 弗兰克林顿 车站 .

这座桥距离弗兰克林顿车站可能至少有八英里远。

[maɪ][kəm'pænjənz][hæd; həd][ɔːl] [geɪnd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .
My **companions** **had** **all** **gained** **their** **positions** **.**
我的 同伴 有 全部 获得 他们的 职位 .

我的同伴们都已获得了各自的职位。

[ðə; ði] [-]
The **[** **17** **]**
这 [-]

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd]

one	who	was	to	assist	me	was	standing	behind	the	shoulder	of	the	guard
一	WHO	曾是	到	协助	我	曾是	常设	在后面	这	肩膀	的	这	警卫

,

,

,

原本要协助我的人站在卫兵的肩膀后面，

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

far	enough	away	to	avoid	attracting	attention	and	yet	close	enough	to	reach	him	.
远的	足够的	离开	到	避免	吸引	注意力	和	然而	关闭	足够的	到	抵达	他	.

距离要足够远，以免引起注意，但又要足够近，可以够到他。

[tuː] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] ['teɪkən] [pə'zɪʃnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːd] .

Two	others	had	cautiously	taken	positions	behind	the	other	guard	.
二	其他的	有	谨慎地	已采取	职位	在后面	这	其他	警卫	.

另外两名警卫谨慎地占据了另一名警卫身后的位置。

[ðə; ði] ['krækəz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] , ['rævənəsli] [dɪ'vaʊəd] .

The	crackers	were	eagerly	,	ravenously	devoured	.
这	饼干	是	急切地	,	贪婪地	吞噬	.

饼干被狼吞虎咽地吃光了。

[wiː; wi][hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

We	had	consumed	the	rations	issued	to	us	early	that	morning	,
我们	有	消耗	这	口粮	发布	到	我们	早期的	那	早晨	,

我们已经吃完了那天早上发给我们的口粮。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

long	before	the	middle	of	the	day	.
长的	前	这	中间	的	这	天	.

远在中午之前。

[sɪks] [mʌnθs] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːd] [wʌn] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Six	months	as	a	prisoner	of	war	with	a	continual	craving	for	food	and	with	but	one	short	ration	that	morning	made	this	deal	with	the	guard	one	of	great	importance	.
六	几个月	作为	一个	囚犯	的	战争	和	一个	持续的	渴望	为了	食物	和	和	但	一	短的	配给	那	早晨	制成	这	交易	和	这	警卫	一	的	伟大的	重要性	.

六个月的战俘生涯，饱受饥饿的折磨，而那天早上只有一份少量的口粮，这使得他与守卫达成的这笔交易显得尤为重要。

[naʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

Now	all	were	ready	.
现在	全部	是	准备好	.

现在一切都准备就绪了。

[wɪð] [sə'prest] [breθ] , ['swelɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] ['pʌlsɪz] [wiː; wi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['məʊmənt] .

With	suppressed	breath	,	swelling	hearts	and	quickening	pulses	we	anxiously	awaited	the	momentous	moment	.
和	被抑制	气息	,	肿胀	心	和	加速	脉冲	我们	焦虑地	等待中	这	意义重大	片刻	.

我们屏住呼吸，心跳加速，脉搏跳动，焦急地等待着这激动人心的时刻。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ðə; ði][kɑ:z]
All **at** **once** **,** **as** **if** **everything** **were** **working** **in** **concert** **with** **us** **,** **the** **cars**
全部 在 一次 , 作为 如果 一切 是 在职的 在 音乐会 和 我们 , 这 汽车
['slækən] [ðeə(r)] [spi:d] .
slackened **their** **speed** **.**
松弛 他们的 速度 .

突然间，仿佛一切都与我们同步进行，汽车的速度都慢了下来。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒn][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [greɪd] .
We **were** **evidently** **on** **an** **ascending** **grade** **.**
我们 是 显然 在 一个 上升 年级 .

我们显然是在爬坡。

[ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
On **visiting** **the** **point** **since** **the** **war** **I** **found** **this** **to** **be** **true** **.**
在 访问 这 观点 自从 这 战争 我 成立 这 到 是 真的 .

战后我多次到访该地，发现情况确实如此。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [greɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] .
Of **course** **the** **difference** **was** **not** **very** **great** **but** **it** **was** **noticeable** **.**
的 课程 这 不同之处 曾是 不是 非常 伟大的 但 它 曾是 显 .

当然，差别并不算很大，但还是能察觉到的。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'gri:d] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪgnəl][bʌt; bət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn]
We **had** **agreed** **upon** **a** **signal** **but** **this** **change** **in** **the** **speed** **of** **the** **train**
我们 有 同意 之上 一个 信号 但 这 改变 在 这 速度 的 这 火车
[tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,
took **its** **place** **,**
采取 它是 地方 ,

我们原本约定了一个信号，但列车速度的这种变化取代了原先的信号。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['məʊmənt] [flæʃt] [ə'pɒn][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][æt; ət]
and **that** **this** **was** **the** **supreme** **moment** **flashed** **upon** **all** **of** **us** **at**
和 那 这 曾是 这 最高 片刻 闪光灯 之上 全部 的 我们 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

那一刻，我们所有人都恍然大悟，那就是至高无上的时刻。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [strʌk]
I **was** **on** **the** **point** **of** **looking** **around** **to** **see** **if** **the** **thought** **had** **struck**
我 曾是 在 这 观点 的 寻找 大约 到 看 如果 这 想法 有 击
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wen] [kræʃ] [went] [ðə; ði] ['læntən] ,
the **other** **boys** **when** **crash** **went** **the** **lantern** **,**
这 其他 男孩们 什么时候 碰撞 去 这 灯笼 ,

我正要环顾四周，看看其他男孩是否也想到了这一点，这时灯笼突然熄灭了。

[ænd; ənd] [ðen] —
and **then** **—**
和 然后 —

进而-

" [ðeə(r)] [rəʊz][səʊ][waɪld][ə; eɪ] [jel] ,
" **There** **rose** **so** **wild** **a** **yell** **,**
" 那里 玫瑰 所以 荒野 一个 叫喊 ,

"那里传来一声狂野的喊叫，

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [sel] ,
Within **that** **dark** **and** **narrow** **cell** **,**
之内 那 黑暗的 和 狭窄的 细胞 ,

在那间黑暗狭窄的牢房里，

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ndz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] [fel] ,

As	all	the	fiends	from	Heaven	that	fell	,
作为	全部	这	恶魔	从	天堂	那	跌倒	,

如同所有从天界堕落的恶魔一样，

[wɜ:(r); wə(r)] ['pi:lɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [hel] .

Were	pealing	the	battle	cry	of	hell	.
是	剥落	这	战斗	哭	的	地狱	.

我们发出的是地狱般的战斗呐喊。

" [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [-]

"	The	struggling	guards	were	shouting	to	each	other	[	18	]
"	这	挣扎	守卫	是	喊叫	到	每个	其他	[	-	]

“挣扎的守卫们互相喊叫着[18]

, ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌmæli'dikʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] — — — — — — ['jæŋkiz] .

,	calling	down	all	sorts	of	maledictions	upon	the	—	—	—	—	—	—	Yankees	.
,	呼叫	向下	全部	排序	的	诅咒	之上	这	—	—	—	—	—	—	洋基队	.

向洋基队降下各种诅咒。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd][ɪn][ðæt][kɑ:(r)][ˌpændə'məʊniəm][hæd; həd] [fʊl] [swɪŋ] .

The	light	was	out	and	in	that	car	pandemonium	had	full	swing	.
这	光	曾是	出去	和	在	那	车	混乱	有	满的	摇摆	.

车灯灭了，车里一片混乱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] — [hɑ:d][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə][gəʊ][mɔ:(r)] ['fʊli] ['ɪntu:]

It	is	not	necessary	—	hard	as	it	is	to	avoid	it	—	to	go	more	fully	into
它	是	不是	必要的	—	难的	作为	它	是	到	避免	它	—	到	去	更多的	完全	进入

['di:teɪl] .

detail	.
细节	.

虽然很难避免，但没有必要更详细地展开讨论。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [prə'si:dɪŋ] .

Suffice	it	to	say	there	was	not	a	hitch	in	the	whole	proceeding	.
足够了	它	到	说	那里	曾是	不是	一个	拴住	在	这	所有的	进行中	.

可以说，整个过程进行得非常顺利。

['aʊə(r)][plænz][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] ['pɜ:fɪktli] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] , [pə'hæps] ,

Our	plans	were	carried	out	perfectly	,	and	in	less	time	,	perhaps	,
我们的	计划	是	携带	出去	完美	,	和	在	较少的	时间	,	也许	,

我们的计划执行得非常完美，而且可能比预期花费的时间还要短。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [naʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

than	it	takes	now	to	write	it	out	.
比	它	需要	现在	到	写	它	出去	.

比现在写出来要花更多时间。

[wen] [əb'strʌkʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [wi:; wi] [spræŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

When	obstructions	were	removed	we	sprang	out	into	the	darkness	.
什么时候	障碍物	是	已移除	我们	弹簧	出去	进入	这	黑暗	.

障碍物清除后，我们跃入了黑暗之中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [nɒkt] [aʊt][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔlɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti]

The	boy	who	knocked	out	the	light	was	the	tallest	member	of	the	party
这	男生	WHO	敲门	出去	这	光	曾是	这	最高	成员	的	这	派对

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dju:ti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tu:; tə] ['i:zəli]

and	had	been	selected	for	that	duty	because	of	his	ability	to	easily
和	有	到过	已选	为了	那	责任	因为	的	他的	能力	到	容易地

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['læntən] .

reach	the	lantern	.
抵达	这	灯笼	.

打灭灯的男孩是队伍里个子最高的，之所以被选中执行这项任务，是因为他能够轻松地够到灯笼。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ([huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt]) [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ]

He	and	his	companion	(	who	belonged	to	the	same	regiment	)	took	advantage
他	和	他的	伴侣	(	WHO	属于	到	这	相同的	团	)	采取	优势

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'stɑːrt] ,

of	the	confusion	and	dodged	out	of	the	car	at	the	outstart	,
的	这	困惑	和	躲避	出去	的	这	车	在	这	开始	,

他和他的同伴（同属一个团）趁着混乱，在出发时跳下了车。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːd] .

leaving	the	three	others	engaged	with	the	guard	.
离开	这	三	其他的	已订婚的	和	这	警卫	.

留下另外三人与守卫交战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læntən] [wɪtʃ] [pruːvd] [ɒv; əv] [greɪt]

It	was	well	they	did	for	they	clung	to	the	lantern	which	proved	of	great
它	曾是	出色地	他们	做过	为了	他们	紧紧抓住	到	这	灯笼	哪个	已证实	的	伟大的

['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɑːftəwəd] .

value	to	us	afterward	.
价值	到	我们	之后	.

他们这样做是对的，因为他们一直保留着那盏灯笼，后来这盏灯笼对我们来说非常有价值。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] , [fʊl] ['bruːzə(r)] ,

It	was	perhaps	about	midnight	when	,	full	bruisers	,
它	曾是	也许	关于	午夜	什么时候	,	满的	恶棍	,

大概是午夜时分，一群彪形大汉……

[wiː; wi] [pɪkt] [ɑː'selvz] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ɪn]

we	picked	ourselves	up	out	of	the	sand	where	we	had	fallen	and	in
我们	挑选	我们自己	向上	出去	的	这	沙	在哪里	我们	有	倒下	和	在

['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [sə'prest] ['wɪslɪŋ] [keɪm] [tə'geðə(r)] .

answer	to	suppressed	whistling	came	together	.
回答	到	被抑制	吹口哨	来了	一起	.

我们从摔倒的沙地上爬起来，听到压抑的口哨声，聚到了一起。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friː] !

We	were	free	!
我们	是	自由的	!

我们自由了！

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːlɪŋz] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [pə'zest]

The	reflection	brought	with	it	feelings	far	different	from	those	which	possessed
这	反射	带来	和	它	情怀	远的	不同的	从	那些	哪个	拥有

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəs] ,

us	a	few	minutes	previous	,
我们	一个	很少	分钟	以前的	,

这种反思带给我们的感受与几分钟前截然不同。

[jet] [wen] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

yet	when	we	contemplated	our	situation	the	thought	occurred	that	expressions	of
然而	什么时候	我们	思考	我们的	情况	这	想法	发生	那	表达式	的

['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] ['premətʃə(r)] .

pleasure	at	that	time	might	be	premature	.
乐趣	在	那	时间	可能	是	过早	.

然而，当我们思考自己的处境时，我们想到，此时表达喜悦可能为时过早。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] " [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; " [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	were	not	yet	"	out	of	the	woods	;	"	were	in	the	heart	of	the
我们	是	不是	然而	"	出去	的	这	树林	;	"	是	在	这	心	的	这

['ɛnəmiz] ['kʌntri] .

enemy's	country	.
敌人的	国家	.

我们还没有"脱离险境"，而是身处敌国腹地。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt][ɒv; əv] ['terətri] [held][baɪ][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]

To	the	nearest	point	of	territory	held	by	the	Union	forces	it	was	more
到	这	最近的	观点	的	领土	握住	经过	这	联盟	力量	它	曾是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

than	a	hundred	miles	.
比	一个	百	英里	.

距离联邦军队控制的最近领土超过一百英里。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] .

The	future	looked	gloomy	enough	.
这	未来	看起来	阴沉	足够的	.

未来看起来一片黯淡。

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] . [-]

The	most	difficult	part	of	the	task	was	yet	to	be	overcome	.	[	19	]
这	最多	难的	部分	的	这	任务	曾是	然而	到	是	克服	.	[	-	]

这项任务最困难的部分还有待克服。[19]

[ðə; ði][treɪn][hæd; həd][nɒt] [jet] [stɒpt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ɑː'selvz] ,

The	train	had	not	yet	stopped	,	and	after	congratulating	ourselves	,
这	火车	有	不是	然而	停止	,	和	后	祝贺	我们自己	,

火车还没停稳，我们互相祝贺之后，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] [æz; əz][tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt]

we	proceeded	to	consider	the	course	to	be	pursued	as	to	subsequent
我们	继续	到	考虑	这	课程	到	是	追击	作为	到	随后的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

我们接着考虑了后续行动应采取的方针。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] [ə'træktɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

At	this	moment	another	matter	attracted	our	attention	.
在	这	片刻	其他	事情	吸引	我们的	注意力	.

这时，另一件事引起了我们的注意。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['klætə] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	strange	clattering	noise	was	heard	in	the	distance	,
一个	奇怪的	咔嗒咔嗒	噪音	曾是	听到	在	这	距离	,

远处传来一阵奇怪的咔嗒声。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][wiː; wi] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɪð]

and	as	it	grew	more	distinct	we	crouched	upon	the	ground	and	with
和	作为	它	生长	更多的	清楚的	我们	蹲着	之上	这	地面	和	和

['beɪtɪd] [breθ] [ə'weɪtɪd] [rɪ'zʌlts] .

bated	breath	awaited	results	.
被	气息	等待中	结果	.

随着视线越来越清晰，我们蹲在地上，屏住呼吸等待结果。

['prez(ə)ntli] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['fɪgəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk] .

Presently	,	three	or	four	figures	passed	along	the	railroad	track	.
目前	,	三	或者	四	数据	通过了	沿着	这	铁路	追踪	.

这时，三四个人影沿着铁轨走过。

[ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv] [nɔɪz] [meɪd] [led][ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]

The	amount	of	noise	made	led	us	at	first	to	believe	there	was	quite	a
这	数量	的	噪音	制成	引领	我们	在	第一的	到	相信	那里	曾是	相当	一个

[lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] [truːps] ['kʌmɪŋ] ,

large	force	of	troops	coming	,
大的	力量	的	军队	未来	,

起初，巨大的噪音让我们以为有大批军队正在赶来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)]['niːgrəuz] , [huː] , [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , [wɜː(r); wə(r)]

but	it	proved	to	be	four	negroes	,	who	,	we	afterwards	learned	,	were
但	它	已证实	到	是	四	黑人	,	WHO	,	我们	然后	学习	,	是

['weərɪŋ] ['wʊdn] - [səʊld] ['ʃuːz] ,

wearing	wooden	-	soled	shoes	,
穿着	木制的	-	已售出	鞋	,

但后来证实他们是四个黑人，我们后来才知道，他们穿着木底鞋。

[wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

which	,	owing	to	the	scarcity	of	leather	in	the	South	,
哪个	,	欠款	到	这	缺乏	的	皮革	在	这	南	,

由于南方皮革稀缺，

[wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

were	worn	almost	entirely	by	this	class	of	persons	.
是	磨损	几乎	完全	经过	这	班级	的	人	.

这些服饰几乎全部由这类人群穿着。

[ðiːz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]['juːzɪŋ] ['rɔːhaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpəz] [ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

These	shoes	were	made	by	using	rawhide	for	the	uppers	and	nailing	it
这些	鞋	是	制成	经过	使用	生皮	为了	这	上衣	和	钉钉子	它

[tuː; tə][ðə; ði][səʊls] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

to	the	soles	made	of	wood	,
到	这	鞋底	制成	的	木头	,

这些鞋子的鞋面是用生皮制成的，鞋底是用木头钉上去的。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] - [hɑːf][tuː; tə] [pə'hæps] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ; [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz]

the	latter	being	from	one	-	half	to	perhaps	an	inch	thick	;	at	least	this	is
这	后者	存在	从	一	-	一半	到	也许	一个	英寸	厚的	;	在	至少	这	是

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

my	recollection	.
我的	回忆	.

后者厚度约为半英寸到一英寸；至少我的记忆是这样的。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd]['trəv(ə)ld] ['westwəd] [ɪn][ðə; ði]

After	this	little	interruption	we	crossed	the	railroad	and	traveled	westward	in	the
后	这	小的	中断	我们	交叉	这	铁路	和	旅行	向西	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌtenə'siː] .

direction	of	Tennessee	.
方向	的	田纳西州	.

短暂的中断过后，我们穿过铁路，向西朝着田纳西州的方向前进。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn]

After	walking	three	or	four	miles	and	becoming	well	nigh	exhausted	we	lay	down
后	步行	三	或者	四	英里	和	成为	出色地	夜	筋疲力尽的	我们	躺	向下

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

in	the	forest	and	slept	till	daylight	.
在	这	森林	和	睡着了	直到	日光	.

走了三四英里，几乎筋疲力尽之后，我们在森林里躺下，一直睡到天亮。

[ɒn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]

On	waking	up	in	the	morning	and	finding	ourselves	too	close	to	the	open
在	醒来	向上	在	这	早晨	和	寻找	我们自己	也	关闭	到	这	打开

['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

country	for	safety	,
国家	为了	安全	,

早上醒来发现自己离开阔地带太近，存在安全隐患时，

[wi:; wi] [mu:vd] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [wɒt] [wi:; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

we	moved	further	into	the	woods	and	selecting	what	we	supposed	to
我们	已搬	更远	进入	这	树林	和	选择	什么	我们	据称	到

[bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɒt] [kən'klu:dɪd][tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [rɪ'kru:t] ['aʊə(r)]['weɪstɪd] [streŋθ] .

be	a	secluded	spot	concluded	to	stop	and	recruit	our	wasted	strength	.
是	一个	僻	点	结束	到	停止	和	招募	我们的	浪费	力量	.

我们继续深入树林，选定了一个我们认为僻静的地方，决定停下来恢复我们消耗的体力。

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:'mentɪŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][get] [rɪ'li:f]

The	pangs	of	hunger	were	tormenting	us	,	and	how	to	get	relief
这	疼痛	的	饥饿	是	折磨	我们	,	和	如何	到	得到	宽慰

[mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'geɪdʒ]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

must	now	engage	our	attention	.
必须	现在	从事	我们的	注意力	.

饥饿的煎熬折磨着我们，现在我们必须集中精力思考如何缓解饥饿。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['stɑ:tɪd] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'kɑ:nɪsəns] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz]

One	of	the	party	started	out	on	a	reconnaisance	and	in	a	couple	of	hours
一	的	这	派对	开始	出去	在	一个	侦察	和	在	一个	夫妻	的	小时

[rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [sɪks] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] .

returned	with	six	ears	of	corn	.
返回	和	六	耳朵	的	玉米	.

队伍中的一人外出侦察，几个小时后带着六穗玉米返回。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['læntən] [wɪtʃ] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz] [-]

We	took	the	lantern	which	,	as	before	mentioned	,	was	[	20	]
我们	采取	这	灯笼	哪个	,	作为	前	提及	,	曾是	[	-	]

我们拿走了灯笼，正如前面提到的，它是[20]

[θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'lɒŋ] ,

thrown	out	of	the	car	,	and	which	was	picked	up	and	carried	along	,
抛掷	出去	的	这	车	,	和	哪个	曾是	挑选	向上	和	携带	沿着	,

被扔出车外，然后被人捡起来带走了。

[brəʊk] [ðə; ði][tɒp] [ɒf] , [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði][tɪn] ['bɒtəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:tʃɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔ:n] .

broke	the	top	off	,	and	used	the	tin	bottom	for	parching	our	corn	.
打破	这	顶部	离开	,	和	用过的	这	锡	底部	为了	干旱	我们的	玉米	.

掰掉顶部，用锡罐底部来烤玉米。

[wi:; wi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fju:] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪə(r)] ,

We	gathered	a	few	sticks	of	wood	and	made	a	small	fire	,
我们	聚集	一个	很少	棍子	的	木头	和	制成	一个	小的	火	,

我们捡了几根木柴，生了一小堆火。

['keəfəli] ['ga:diŋ] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [sməʊk] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [helpt] ,

carefully	guarding	against	making	more	smoke	than	could	possibly	be	helped	,
小心	守护	反对	制作	更多的	抽烟	比	可以	可能	是	帮助	,

小心翼翼地避免产生过多的烟雾，

[wi:; wi][ɔ:l] [fel] [tu:; tə] [wɜ:k] ['pɑ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] .

we	all	fell	to	work	parching	and	eating	.
我们	全部	跌倒	到	工作	干旱	和	吃	.

我们都累得气喘吁吁，不得不一边干活一边吃饭。

[pɑ:tʃt] [kɔ:n] [hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] ['tendənsi] [tu:; tə] [ə'leɪ] ['hʌŋgə(r)] ,

Parched	corn	has	not	much	tendency	to	allay	hunger	,
干渴	玉米	有	不是	很多	趋势	到	巷	饥饿	,

烤玉米并不能很好地缓解饥饿感。

['kɒnsɪkwəntli] [ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][get][dɪd][nɒt] [tʃek] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .

consequently	all	we	could	get	did	not	check	the	craving	for	more	.
最后	全部	我们	可以	得到	做过	不是	查看	这	渴望	为了	更多的	.

因此，我们所能得到的一切都无法满足我们对更多东西的渴望。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	heard	a	story	which	frequently	occurs	to	me	,
我	有	听到	一个	故事	哪个	频繁地	发生	到	我	,

我听过一个故事，这个故事经常在我脑海中浮现：

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'veəriəbli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːtʃt] [kɔːn] [ɪk'spɪəriəns] .

and	when	it	does	I	am	invariably	reminded	of	that	parched	corn	experience	.
和	什么时候	它	做	我	是	总是	提醒	的	那	干渴	玉米	经验	.

每当这时，我总会想起那次烤玉米的经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['dɑːki] [huː] [kɔːt] [ə; eɪ] - ['pɒsəm] , [kɪld] [ænd; ənd] [drest]

It	is	the	story	of	an	old	darky	who	caught	a	'	possum	,	killed	and	dressed
它	是	这	故事	的	一个	老的	黑人	WHO	捕捉	一个	-	负鼠	,	被杀	和	穿着

[hɪm] ,

him	,
他	,

这是一个关于一个老黑人抓到一只负鼠，杀死它并把它剥皮的故事。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [beɪk] , [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] ,

put	it	in	the	oven	to	bake	,	surrounding	it	with	sweet	potatoes	,
放	它	在	这	烤箱	到	烤	,	周围	它	和	甜的	土豆	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

把它放进烤箱烤，周围放上红薯等食材。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [hɪz; ɪz] - ['pɒsəm] [beɪkt] .

and	then	the	old	man	laid	down	to	sleep	while	his	'	possum	baked	.
和	然后	这	老的	男人	铺设	向下	到	睡觉	尽管	他的	-	负鼠	烘焙	.

然后，老人躺下睡觉，而他的"负鼠"则在烤箱里烤着。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['fɒndli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] [triːt] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .

He	was	very	hungry	,	and	fondly	anticipated	a	treat	when	he	woke	up	.
他	曾是	非常	饥饿的	,	和	深情地	预期	一个	对待	什么时候	他	觉醒	向上	.

他非常饿，醒来后满心期待着能吃到好吃的。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] - ['pɒsəm] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ə'kweɪntəns] ['hæpənd] [ə'lɒŋ]

About	the	time	the	'	possum	was	done	a	mischievous	acquaintance	happened	along
关于	这	时间	这	-	负鼠	曾是	完毕	一个	恶作剧	熟人	发生	沿着

,

,
,

就在负鼠完成任务的时候，一个爱恶作剧的熟人恰巧路过。

[stəʊl][ðə; ði] - ['pɒsəm] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] .

stole	the	'	possum	and	ate	it	all	up	.
偷窃	这	-	负鼠	和	吃	它	全部	向上	.

偷走了负鼠，把它全吃光了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bəʊnz] , [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

Then	he	took	the	bones	,	put	them	down	in	front	of	the	old	man	,
然后	他	采取	这	骨头	,	放	他们	向下	在	正面	的	这	老的	男人	,

然后他拿起骨头，放在老人面前。

[griːzd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] - ['pɒsəm] [griːs] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [griːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

greased	his	lips	with	'	possum	grease	,	and	rubbed	the	grease	over	his	fingers	.
涂油	他的	嘴唇	和	-	负鼠	润滑脂	,	和	摩擦	这	润滑脂	超过	他的	手指	.

他用负鼠油涂抹嘴唇，并将油抹在手指上。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wəʊk] [ʌp][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] - ['pɒsəm] .

When	the	old	man	woke	up	he	missed	his	'	possum	.
什么时候	这	老的	男人	觉醒	向上	他	错过	他的	-	负鼠	.

老人醒来后发现他的负鼠不见了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊnz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	saw	the	bones	lying	in	front	of	him	.
他	锯	这	骨头	说谎	在	正面	的	他	.

他看到眼前散落着一堆白骨。

[hiː; hi] [sɔː] - ['pɒsəm] [griːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] - ['pɒsəm] [griːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

He	saw	'	possum	grease	on	his	fingers	,	and	tasted	'	possum	grease	on	his	lips	,
他	锯	-	负鼠	润滑脂	在	他的	手指	,	和	尝过	-	负鼠	润滑脂	在	他的	嘴唇	,

他看到手指上沾着负鼠油，嘴唇上也尝到了负鼠油的味道。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] : " [wel] ; [ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [dæt] [aɪ] [iːt] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] - ['pɒsəm] [waɪl] [aɪ]

and	finally	said	:	"	Well	;	am	it	possible	dat	I	eat	dat	'	ar	'	possum	while	I
和	最后	说	:	"	出色地	;	是	它	可能的	数据	我	吃	数据	-	ar	-	负鼠	尽管	我

[wɔː(r)] [ə'sliːp] ?

war	asleep	?
战争	睡着了	?

最后说道："那么，我有可能在睡觉的时候吃掉那只负鼠吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [lʊk] [laɪk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæb] [iːt] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [ˌef 'əʊ] - [gɔːd] ,

It	done	look	like	I	must	hab	eat	him	;	but	,	fo	'	Gawd	,
它	完毕	看	喜欢	我	必须	哈布	吃	他	;	但	,	fo	-	天哪	,

看起来我好像必须把他吃掉；但是，老天爷啊，

[dæt] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] - ['pɒsəm] [hæd; həd] [les] - [ɒn] [diː] ['stʌmək] [dæn] ['eni] - ['pɒsəm] [dɪs] ['tʃɪli] ['iːbər]

dat	'	ar	'	possum	had	less	effek	on	de	stomach	dan	any	'	possum	dis	chile	eber
数据	-	ar	-	负鼠	有	较少的	-	在	德	胃	担	任何	-	负鼠	迪斯	智利	埃伯

[iːt] .

eat	.
吃	.

dat 'ar 'possum had less effek on de stomach tan any 'possum dis chile eber eat.

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [kɔːn] .

"	That	was	the	way	with	the	parched	corn	.
"	那	曾是	这	方式	和	这	干渴	玉米	.

"烤干的玉米就是这样。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['stʌmək] . [-]

It	had	a	mighty	poor	effect	on	the	stomach	.	[	21	]
它	有	一个	强大的	贫穷的	影响	在	这	胃	.	[	-	]

它对胃的刺激非常强烈。[21]

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

We	remained	at	that	place	that	and	the	day	following	,	having	nothing	to	eat
我们	剩余	在	那	地方	那	和	这	天	下列的	,	拥有	没有什么	到	吃

[bʌt; bət] [pɑːtʃt] [kɔːn] .

but	parched	corn	.
但	干渴	玉米	.

我们那天和第二天都待在那个地方，除了烤玉米之外什么也没吃。

[ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sleɪv] [huːz] ['əʊnə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

The	corn	was	procured	from	a	slave	whose	owner	lived	a	short	distance
这	玉米	曾是	采购	从	一个	奴隶	谁	所有者	居住地	一个	短的	距离

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] .

from	where	we	were	hiding	.
从	在哪里	我们	是	隐藏	.

这些玉米是从一个奴隶那里弄来的，他的主人住在离我们藏身之处不远的地方。

['fɪrɪŋ] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [wiː; wi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] ,

Fearing	our	getting	away	might	have	been	made	known	we	kept	very	quiet	,
恐惧	我们的	获得	离开	可能	有	到过	制成	已知	我们	保留	非常	安静的	,

我们担心逃跑的消息会泄露，所以一直保持沉默。

['spendɪŋ] [məʊst]['aʊə(r)] [taɪm] [di'libərət] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][laɪnz]

spending	most	our	time	deliberating	as	to	the	best	route	to	the	Union	lines
开支	最多	我们的	时间	深思熟虑	作为	到	这	最好的	路线	到	这	联盟	线条

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [tu:; tə][geɪn][ðem; ðəm] ,

and	the	means	to	be	adopted	to	gain	them	,
和	这	方法	到	是	已采用	到	获得	他们	,

我们大部分时间都在商讨通往联邦军防线的最佳路线以及夺取防线的手段。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [ðə; ði] [tɔ:'mentɪŋ] ['vɜ:mɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ['kɒləniz]

and	trying	to	exterminate	the	tormenting	vermin	which	had	started	colonies
和	尝试	到	殄	这	折磨	害虫	哪个	有	开始	殖民地

[ə'pɒn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

upon	every	part	of	our	clothing	.
之上	每一个	部分	的	我们的	衣服	.

并试图消灭那些在我们衣服的各个部位都筑起巢穴的讨厌害虫。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['dju:ti] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd] ,

It	was	an	imperative	duty	,	in	order	to	keep	the	upper	hand	,
它	曾是	一个	至关重要的	责任	,	在	命令	到	保持	这	上	手	,

为了保持优势，这是一项势在必行的职责。

[tu:; tə][weɪdʒ][kən'tɪnjuəl][wɔ:(r)][ə'pɒn] [ði:z] [pests] .

to	wage	continual	war	upon	these	pests	.
到	工资	持续的	战争	之上	这些	害虫	.

持续不断地与这些害虫作斗争。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [prɪ'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]

On	this	occasion	we	had	been	prevented	for	one	day	from	attending	to
在	这	场合	我们	有	到过	阻止	为了	一	天	从	参加	到

[ðɪs] ['dju:ti][ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] " [ʃəʊlz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,

this	duty	and	in	consequence	they	were	in	"	shoals	and	nations	,
这	责任	和	在	结果	他们	是	在	"	浅滩	和	国家	,

这次我们因为某些原因耽搁了一天，未能履行这项职责，结果导致他们“成群结队、鱼群密布”。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ə'laʊ]

"	and	we	found	it	very	difficult	to	reduce	their	numbers	sufficiently	to	allow
"	和	我们	成立	它	非常	难的	到	减少	他们的	数字	足够	到	允许

[ˌju: 'es] ['eni] ['kʌmfət] .

us	any	comfort	.
我们	任何	舒适	.

“我们发现很难将他们的数量减少到足以让我们感到安心的程度。”

['hævɪŋ] [təʊld]['aʊə(r)] [blæk] [frend] [tu:; tə] [kə'lekt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ɪn'telɪdʒənt]

Having	told	our	black	friend	to	collect	three	or	four	of	his	most	intelligent
拥有	讲述	我们的	黑色的	朋友	到	收集	三	或者	四	的	他的	最多	聪明的

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ,

acquaintances	and	bring	them	to	see	us	,
熟人	和	带来	他们	到	看	我们	,

我们告诉那位黑人朋友，让他找来三四个他最聪明的熟人来见我们。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

they	appeared	in	camp	on	the	evening	of	the	second	day	.
他们	出现	在	营	在	这	晚上	的	这	第二	天	.

他们于第二天晚上出现在营地。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] .

Without	their	counsel	we	might	have	made	a	fatal	mistake	at	the	outset	.
没有	他们的	法律顾问	我们	可能	有	制成	一个	致命的	错误	在	这	开端	.

如果没有他们的建议，我们一开始就可能犯下致命的错误。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [waɪl] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

The	southern	negroes	are	,	or	were	while	slavery	was	in	existence	,
这	南部	黑人	是	,	或者	是	尽管	奴隶制	曾是	在	存在	,

南方黑人是，或者说在奴隶制存在时期是，

[ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət] ['strætədʒɪst][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪ'lu:dɪŋ] [pə'sju:t] .

the	most	consummate	strategists	in	the	matter	of	escaping	or	eluding	pursuit	.
这	最多	完善	战略家	在	这	事情	的	逃脱	或者	逃避	追逐	.

在逃脱或躲避追捕方面，他们是技艺最精湛的战略家。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] ['rʌnə,wei] ,

Many	of	them	had	been	runaways	,
许多	的	他们	有	到过	逃亡者	,

他们当中许多人都是离家出走的孩子，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nɒt][wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [sku:ld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][baɪ]['eɪb(ə)l]

and	those	who	had	not	were	thoroughly	schooled	in	the	art	by	able
和	那些	WHO	有	不是	是	彻底	受过教育	在	这	艺术	经过	有能力的

['ti:tʃə(r)z] .

teachers	.
教师	.

而那些没有接受过正规训练的人，则由优秀的老师们进行了全面的艺术教育。

['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɑ:vələs] [flaɪts] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kən'tɪnju:d] [sək'ses] [ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ]

Stories	of	the	most	marvelous	flights	and	long	continued	success	in	evading
故事	的	这	最多	奇妙	航班	和	长的	持续	成功	在	逃避

['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [blʌd] [haʊndz] ,

capture	by	the	master	and	blood	hounds	,
捕获	经过	这	掌握	和	血	猎犬	,

讲述的是那些惊心动魄的飞行故事，以及它们如何长期成功地躲避主人和猎犬的追捕。

[wɜ:(r); wə(r)][təʊld][ˌem 'i:] .

were	told	me	.
是	讲述	我	.

有人告诉我。

[wʌn] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] , [hu:m] [ai] ['ɑ:ftəwədz] [met] ,

One	very	old	woman	,	whom	I	afterwards	met	,
一	非常	老的	女士	,	谁	我	然后	遇见	,

后来我遇到了一位非常老的老妇人，

[təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] ['nɪəli] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] [keɪn]

told	me	she	had	spent	nearly	her	whole	life	in	the	swamps	and	cane
讲述	我	她	有	花费	几乎	她	所有的	生活	在	这	沼泽	和	甘蔗

[breɪks] .

brakes	.
刹车	.

她告诉我，她几乎一生都生活在沼泽和甘蔗林里。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [blʌd] [-]

In	order	to	throw	the	blood	[	22	]
在	命令	到	扔	这	血	[	-	]

为了抛洒鲜血[22]

[haʊndz] [ɒf] [ðeə(r)] [træks] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'smɪə(r)][ðeə(r)] [fi:t] ,

hounds	off	their	tracks	they	would	besmear	their	feet	,
猎犬	离开	他们的	轨道	他们	会	涂抹	他们的	脚	,

猎犬会把爪子抹掉，以此来追踪它们的踪迹。

[hændz][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [kəm'pəʊzd] ['pɑ:tli] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] .

hands	and	clothing	with	a	mixture	composed	partly	of	brimstone	.
双手	和	衣服	和	一个	混合物	由	部分	的	硫磺	.

双手和衣物沾满了由硫磺部分组成的混合物。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] ['fensɪz] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ]

In	crossing	fences	or	going	through	the	forests	they	were	careful	to	allow
在	过境	栅栏	或者	去	通过	这	森林	他们	是	小心	到	允许

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɔː(r)] [dres] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['reɪlz][ɔː(r)] [triːz] [bʌt; bət]

no	part	of	the	body	or	dress	to	come	in	contact	with	the	rails	or	trees	but
不	部分	的	这	身体	或者	裙子	到	来	在	接触	和	这	铁轨	或者	树木	但

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɒmpaʊnd] .

that	which	had	been	rubbed	with	the	compound	.
那	哪个	有	到过	摩擦	和	这	化合物	.

在穿越栅栏或穿过森林时，他们非常小心，确保身体或衣服的任何部分都不会接触到铁轨或树木，只有涂抹过化合物的部分才会接触到。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['seprət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd]

We	were	advised	to	separate	for	the	reason	that	if	we	remained
我们	是	建议	到	分离	为了	这	原因	那	如果	我们	剩余

[tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ,

together	it	would	be	difficult	to	find	food	for	so	many	,
一起	它	会	是	难的	到	寻找	食物	为了	所以	许多	,

我们被建议分开行动，因为如果我们继续待在一起，这么多人很难找到食物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

and	the	chances	for	being	discovered	were	much	greater	.
和	这	机会	为了	存在	发现	是	很多	更大的	.

被发现的几率要大得多。

[wen] [ðə; ðɪ] [paʊ] - [waʊ] [brəʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [liːv]

When	the	pow	-	wow	broke	up	it	was	well	into	the	night	,	and	taking	leave
什么时候	这	火力	-	哇	打破	向上	它	曾是	出色地	进入	这	夜晚	,	和	采取	离开

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

of	each	other	,
的	每个	其他	,

部落聚会结束时已是深夜，大家互相道别时，

[wiː; wi] " ['fəʊldɪd]['aʊə(r)] [tents] , [laɪk][ðə; ðɪ]['ærəb] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [stəʊl] [ə'weɪ] " ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

we	"	folded	our	tents	,	like	the	Arab	,	and	silently	stole	away	"	into	the
我们	"	折叠	我们的	帐篷	,	喜欢	这	阿拉伯	,	和	默默	偷窃	离开	"	进入	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

我们"像阿拉伯人一样收起帐篷，悄无声息地溜进了"黑暗中。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['westwəd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌtenə'siː] .

Two	of	the	party	resolved	to	continue	westward	in	the	direction	of	Tennessee	.
二	的	这	派对	已解决	到	继续	向西	在	这	方向	的	田纳西州	.

队伍中有两人决定继续向西，朝田纳西州方向前进。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːniən] [laɪnz] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi]

The	distance	to	the	Union	lines	was	greater	but	the	country	to	be
这	距离	到	这	联盟	线条	曾是	更大的	但	这	国家	到	是

['træv(ə)ld][wɒz; wəz] ['maʊntənəs] ,

traveled	was	mountainous	,
旅行	曾是	多山	,

到联邦军防线的距离更远，而且沿途都是山地。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sefə] .

and	thought	to	be	safer	.
和	想法	到	是	更安全	.

并且被认为更安全。

[wʌn] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ['nɔːθwəd] [tə'wɔːdz] [və'dʒɪniə] .

One	chose	to	go	northward	towards	Virginia	.
一	选择	到	去	向北	向	弗吉尼亚州	.

其中一人选择向北前往弗吉尼亚州。

[ə'nʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊənəʊk]['rɪvə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] .

Another	started	for	Roanoke	River	,	intending	to	follow	it	to	the	coast	.
其他	开始	为了	罗阿诺克	河	,	意图	到	跟随	它	到	这	海岸	.

另一条路线则从罗阿诺克河出发，打算沿着这条河走到海岸。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [də'rektli] ['iːstwəd] ,

I	started	directly	eastward	,
我	开始	直接地	向东	,

我径直向东走去，

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]

having	determined	to	take	the	nearest	and	most	direct	route	to	the	Union
拥有	决定	到	拿	这	最近的	和	最多	直接的	路线	到	这	联盟

['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

forces	on	the	coast	of	North	Carolina	,
力量	在	这	海岸	的	北	卡罗莱纳	,

决定采取距离北卡罗来纳州海岸最近、最直接的路线前往联邦军队所在地后，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][baɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [luːz] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][məʊst]

and	intending	to	make	up	by	caution	what	I	might	lose	by	having	the	most
和	意图	到	制作	向上	经过	警告	什么	我	可能	失去	经过	拥有	这	最多

['deɪndʒərəs] [ruːt] .

dangerous	route	.
危险的	路线	.

我打算通过谨慎来弥补选择最危险路线可能造成的损失。

['ɑːftə(r)]['træv(ə)lɪŋ][sʌm; səm][taɪm][aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kæbɪn]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

After	traveling	some	time	I	came	suddenly	upon	a	cabin	situated	in	the	edge	of
后	旅行	一些	时间	我	来了	突然	之上	一个	舱	位于	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

走了一段时间后，我突然发现森林边缘有一间小木屋。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['fæmɪʃt] [aɪ] ['fɪgəd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	being	almost	famished	I	figured	around	until	I	satisfied	myself	that	it	would
和	存在	几乎	饥饿	我	想	大约	直到	我	使满意	我	那	它	会

['prɒbəbli] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['dwelə(r)z] [wɪ'ðɪn] .

probably	be	safe	to	arouse	the	dwellers	within	.
大概	是	安全的	到	引起	这	居民	之内	.

我当时几乎饿坏了，于是四处琢磨，直到我确信唤醒体内的居民应该是安全的。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði]['kæbɪnz] [stʊd] [ɪn] ['klʌstəz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

In	most	cases	the	cabins	stood	in	clusters	in	the	vicinity	of	the	residence	of
在	最多	案例	这	小木屋	站立	在	集群	在	这	附近	的	这	住宅	的

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑː'teɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] . [-]

the	proprietor	of	the	plantation	on	which	they	are	situated	.	[	23	]
这	业主	的	这	种植园	在	哪个	他们	是	位于	.	[	-	]

大多数情况下，这些小木屋成群地建在种植园主的住所附近。[23]

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][wʌn] ['stændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['aɪsəleɪtɪd][spɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd]

But	sometimes	you	would	find	one	standing	in	some	isolated	spot	far	removed
但	有时	你	会	寻找	一	常设	在	一些	孤立	点	远的	已移除

[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] .

from	any	other	.
从	任何	其他	.

但有时你会发现它孤零零地站在远离其他任何东西的某个偏僻地方。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [pə'hæps] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

I	had	no	means	of	knowing	what	time	it	was	—	perhaps	about	midnight	.
我	有	不	方法	的	会心	什么	时间	它	曾是	—	也许	关于	午夜	.

我不知道当时是什么时间——大概是午夜左右。

[æn; ən][əʊld] [blæk] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['sʌmənz] ,

An	old	black	man	answered	my	summons	,
一个	老的	黑色的	男人	回答	我的	传票	,

一位黑人老者应召而来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	he	appeared	I	asked	him	if	it	would	be	safe	in	the	house	for
和	什么时候	他	出现	我	问	他	如果	它	会	是	安全的	在	这	房子	为了

[ə; eɪ] ['jæŋki] .

a	Yankee	.
一个	扬基	.

他出现后，我问他，对于一个北方佬来说，这房子安全吗?

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ai] [pʊʃt] [ɪn][pɑːst][hɪm] .

Without	giving	him	time	to	reply	I	pushed	in	past	him	.
没有	给予	他	时间	到	回复	我	推动	在	过去的	他	.

没给他回答的时间，我就从他身边挤了过去。

[wiː; wi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ai] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt]

We	closed	the	door	and	I	then	explained	to	him	who	I	was	and	what
我们	关闭	这	门	和	我	然后	解释	到	他	WHO	我	曾是	和	什么

[ai] ['wɒntɪd] .

I	wanted	.
我	通缉	.

我们关上门后，我向他解释了我是谁以及我想要什么。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [kruːd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

I	found	myself	in	a	room	containing	some	crude	articles	of	furniture	and
我	成立	我	在	一个	房间	包含	一些	原油	文章	的	家具	和

[pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ] [prə'mɪskjuəsli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

perhaps	half	a	dozen	little	children	lying	promiscuously	on	the	floor	.
也许	一半	一个	打	小的	孩子们	说谎	滥交	在	这	地面	.

我发现自己身处一个房间里，里面有一些简陋的家具，还有大约六个小孩随意地躺在地板上。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [θɪŋ] [ɪn] [vjuː] .

The	fireplace	was	the	most	conspicuous	thing	in	view	.
这	壁炉	曾是	这	最多	显眼的	事物	在	看法	.

壁炉是映入眼帘的最显眼的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

It	occupied	nearly	the	whole	of	one	side	of	the	cabin	.
它	占领	几乎	这	所有的	的	一	边	的	这	舱	.

它几乎占据了小屋一侧的全部空间。

[ðə; ði][mæn] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['jæŋki]

The	man	aroused	his	wife	and	told	her	to	get	up	and	see	a	Yankee
这	男人	被唤醒	他的	妻子	和	讲述	她	到	得到	向上	和	看	一个	扬基

.

:

.

男人唤醒了妻子，让她起床去看一个北方佬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['juːniən]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]

She	**had**	**evidently**	**never**	**seen**	**a**	**Union**	**soldier**	**and**	**,**	**like**	**all**	**others**	**of**
她	有	显然	绝不	已见	一个	联盟	士兵	和	,	喜欢	全部	其他的	的

[hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,

her	**class**	**,**
她	班级	,

她显然从未见过联邦士兵，而且，像她同阶层的其他人一样，

[entə'teɪnd] [streɪndʒ][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

entertained	**strange**	**ideas**	**of**	**his**	**appearance**	**.**
娱乐	奇怪的	想法	的	他的	外貌	.

对他的外貌产生了奇怪的想法。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

From	**the**	**stories**	**they**	**had**	**been**	**told**	**of**	**the**	**crimes**	**committed**	**by**	**the**
从	这	故事	他们	有	到过	讲述	的	这	犯罪	坚定的	经过	这

['jæŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)]

Yankees	**and**	**the**	**punishment**	**inflicted**	**upon**	**the**	**black**	**people**	**who**	**fell**	**into**	**their**
洋基队	和	这	惩罚	造成的	之上	这	黑色的	人们	WHO	跌倒	进入	他们的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

他们从听闻的种种故事中了解到，北方佬犯下了种种罪行，并对落入他们手中的黑人施以酷刑。

[ðeə(r)] ['fænsiz] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [mɔː(r)][rɪ'zemb(ə)l]

their	**fancies**	**had**	**painted**	**some**	**horrible**	**looking**	**creature**	**which**	**would**	**more**	**resemble**
他们的	幻想	有	绘	一些	可怕	寻找	生物	哪个	会	更多的	类似

" [əʊld] [nɪk] " [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	**old**	**Nick**	**"**	**than**	**anything**	**else**	**.**
"	老的	缺口	"	比	任何事物	别的	.

他们的想象中描绘出一个可怕的生物，这个生物与其说是其他任何东西，不如说是"老尼克"。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kləʊsli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz][juː; jʊ][ə; eɪ]

After	**looking**	**at**	**me**	**closely**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Is**	**you**	**a**
后	寻找	在	我	密切	从	头	到	脚	,	她	惊呼	,	"	是	你	一个

['jæŋki] ? "

Yankee	**?**	**"**
扬基	?	"

她从头到脚仔细打量了我一番，然后惊呼道："你是北方佬吗？"

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm][ə; eɪ]['juːniən]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**"**	**I'm**	**a**	**Union**	**soldier**	**and**	**belong**	**to**	**the**	**northern**	**army**	**.**
"	是的	,	"	我	回复	,	"	我是	一个	联盟	士兵	和	属于	到	这	北方	军队	.

"

"
"

"是的，"我回答说，"我是联邦军士兵，隶属于北方军队。"

" [ðə; ði][lɔː(r)] - [brɛs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " [deɪ] [təʊld][ˌjuː 'es]

"	**The**	**Lor**	**'**	**bress**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**her**	**husband**	**;**	**"**	**Dey**	**told**	**us**
"	这	洛尔	-	布雷斯	我	,	"	她	说	,	转弯	到	她	丈夫	;	"	戴伊	讲述	我们

[deɪ] [hæd; həd] [hɔːnz] ,

dey	**had**	**horns**	**,**
戴	有	角	,

"上帝告诉我，"她转向丈夫说；"他们告诉我们他们有角，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk]['aʊə(r)][fəʊks] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ,

but	**he**	**looks**	**just**	**like**	**our**	**folks**	**,**	**"**	**and**	**she**	**went**	**on**	**talking**	**,**
但	他	看起来	只是	喜欢	我们的	各位	,	"	和	她	去	在	说	,

但他看起来就像我们的人一样，"她继续说道。

['sʌmtaɪmz] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [kəm'peld]

sometimes	addressing	me	,	sometimes	her	husband	,	until	I	was	compelled
有时	解决	我	,	有时	她	丈夫	,	直到	我	曾是	被迫

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	interrupt	her	.
到	打断	她	.

她有时跟我说话，有时跟她丈夫说话，直到我不得不打断她。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [baɪt] [-]

I	asked	her	if	she	could	spare	me	a	bite	[	24	]
我	问	她	如果	她	可以	空闲的	我	一个	咬	[	-	]

我问她能不能分我一口[24]

[ɒv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

面包。

" [lɔː(r)] - [jes] , ['hʌni] , [jiː; ji] [lʊk] - , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm] [miːl] ,

"	Lor	'	yes	,	honey	,	ye	look	sta'ved	,	"	and	she	secured	some	meal	,
"	洛尔	-	是的	,	蜂蜜	,	是的	看	-	,	"	和	她	安全	一些	一顿饭	,

“天哪，亲爱的，你看上去饿坏了，”她弄来了一些食物。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪst] ,

kneaded	it	into	a	ball	as	large	as	the	fist	,
揉捏	它	进入	一个	球	作为	大的	作为	这	拳头	,

把它揉成一个拳头大小的球，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [hɒt] ['æʃɪz] .

laid	it	on	the	hearth	and	covered	it	up	with	hot	ashes	.
铺设	它	在	这	炉	和	涵盖	它	向上	和	热的	灰烬	.

把它放在炉膛上，用热灰盖住。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [meɪk] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [æʃ] [keɪk] .

This	is	the	way	they	make	what	is	called	an	ash	cake	.
这	是	这	方式	他们	制作	什么	是	称为	一个	灰	蛋糕	.

这就是他们制作灰烬饼的方法。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [aɪ] [felt] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] .

While	this	was	going	on	I	felt	somewhat	anxious	.
尽管	这	曾是	去	在	我	毛毡	有些	焦虑的	.

事情发生期间，我感到有些焦虑。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['heɪsti] [tɔːk] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] [ðə; ði] [həʊm] [gɑːdz] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kæbinz]

During	our	hasty	talk	the	old	man	said	the	Home	Guards	often	visited	the	cabins
期间	我们的	仓促	讲话	这	老的	男人	说	这	家	卫兵	经常	到访	这	小木屋

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	black	people	in	the	night	,
的	这	黑色的	人们	在	这	夜晚	,

在我们匆匆交谈的过程中，老人说，民兵经常在夜里到黑人的小屋里巡视。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['rʌnəˌwei] [ænd; ənd] [kən'skript] .

in	search	of	runaways	and	conscripts	.
在	搜索	的	逃亡者	和	应征入伍者	.

搜寻逃犯和应征入伍者。

[ðiːz] [həʊm] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [tuː] [əʊld] [ɔː(r)] [tuː]

These	Home	Guards	were	composed	of	those	who	were	either	too	old	or	too
这些	家	卫兵	是	由	的	那些	WHO	是	任何一个	也	老的	或者	也

[jʌŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

young	to	go	into	service	at	the	front	.
年轻的	到	去	进入	服务	在	这	正面	.

这些国民警卫队成员都是因为年龄太大或太小而无法到前线服役的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] ['mɪlətri] ['djuːti][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə]

It	**seemed**	**that**	**all**	**classes**	**in**	**the**	**south**	**had**	**military**	**duty**	**of**	**some**	**kind**	**to**
它	似乎	那	全部	课程	在	这	南	有	军队	责任	的	一些	种类	到

[pə'fɔːm] .

perform	**.**
履行	.

南方各阶层似乎都要承担某种形式的兵役。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪ'skʌvəri] [aɪ] [went] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

As	**a**	**precaution**	**against**	**discovery**	**I**	**went**	**out**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**house**
作为	一个	预防	反对	发现	我	去	出去	一些	距离	从	这	房子

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .

and	**waited**	**until**	**the**	**cake**	**was**	**brought**	**out**	**.**
和	等待	直到	这	蛋糕	曾是	带来	出去	.

为了避免被发现，我走到离房子一段距离的地方，等到蛋糕被端出来才离开。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][maɪ][əʊld] [frend] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [keɪk] .

In	**a**	**short**	**time**	**my**	**old**	**friend**	**came**	**out**	**with**	**the**	**cake**	**.**
在	一个	短的	时间	我的	老的	朋友	来了	出去	和	这	蛋糕	.

没过多久，我的老朋友就带着蛋糕出来了。

[wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

What	**a**	**treat**	**it**	**was**	**no**	**one**	**can**	**form**	**an**	**idea**	**.**
什么	一个	对待	它	曾是	不	一	能	形式	一个	主意	.

真是太棒了，简直让人难以置信。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

Striking	**out**	**again**	**,**
引人注目	出去	再次	,

再次出局，

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn]

I	**followed**	**the**	**directions**	**given**	**me**	**by**	**the**	**old**	**man**	**as**	**near**	**as**	**I**	**could**	**in**
我	随后	这	方向	给定	我	经过	这	老的	男人	作为	靠近	作为	我	可以	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

the	**darkness**	**,**
这	黑暗	,

我在黑暗中尽可能地按照老人的指示去做。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ['wɪərəli] [trʌdʒ]

and	**daylight**	**the**	**next**	**morning**	**found**	**me**	**close**	**to**	**a**	**town**	**wearily**	**trudging**
和	日光	这	下一个	早晨	成立	我	关闭	到	一个	镇	疲劳	艰难跋涉

[ə'lɒŋ] ,

along	**,**
沿着	,

第二天清晨天亮时，我疲惫地跋涉到一座小镇附近。

['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [æʃ] [keɪk] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærɪd] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

nibbling	**at**	**the**	**ash**	**cake**	**which**	**I**	**carried**	**in**	**my**	**pocket**	**.**
轻咬	在	这	灰	蛋糕	哪个	我	携带	在	我的	口袋	.

我一边啃着口袋里随身携带的灰烬饼，一边想着这件事。

[ðɪs] [taʊn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fræŋklɪntən] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

This	**town**	**proved**	**to**	**be**	**Franklinton**	**,**	**and**	**,**	**it**	**will**	**be**	**remembered**	**,**
这	镇	已证实	到	是	弗兰克林顿	,	和	,	它	将要	是	记得	,

这座小镇最终被证明是弗兰克林顿，人们将会记住它。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][treɪn] [stɒpt] , [ænd; ənd][weə(r)] [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz]

was	the	same	at	which	our	train	stopped	,	and	where	the	guard	was
曾是	这	相同的	在	哪个	我们的	火车	停止	,	和	在哪里	这	警卫	曾是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

就是我们火车停靠的地方，也是换乘列车员的地方。

['tɜːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][aɪ][went][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] .

Turning	out	of	the	road	I	went	in	search	of	a	place	to	hide	during	the	day	.
转弯	出去	的	这	路	我	去	在	搜索	的	一个	地方	到	隐藏	期间	这	天	.

我拐下公路，想找个地方白天躲起来。

[aɪ] [suːn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] , [ɔː(r)]['tɪmbə(r)] ,

I	soon	ran	into	the	brush	,	or	timber	,
我	很快	跑	进入	这	刷子	,	或者	木材	,

我很快就走进了灌木丛或树林里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stæks] [ɒv; əv] ['njuːli] [meɪd] ['reɪlz]

and	in	a	little	while	came	across	a	number	of	stacks	of	newly	made	rails
和	在	一个	小的	尽管	来了	穿过	一个	数字	的	堆栈	的	新	制成	铁轨

[ænd; ənd]['reɪlrəʊd] [taɪz] .

and	railroad	ties	.
和	铁路	领带	.

过了一会儿，就看到了好几堆新制的铁轨和枕木。

[aɪ] [krept] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

I	crept	under	one	of	these	and	sat	down	on	the	leaves	,	shivering	with	cold	.
我	悄悄地爬	在下面	一	的	这些	和	卫星	向下	在	这	树叶	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

我爬到其中一棵树叶下面，坐在树叶上，冷得直哆嗦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [mɑːtʃ] .

It	was	in	March	.
它	曾是	在	行进	.

那是在三月份。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [-]

The	nights	were	[	25	]
这	夜晚	是	[	-	]

夜晚是[25]

[ɪk'striːmli] [kəʊld] .

extremely	cold	.
极其	寒冷的	.

极冷。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪnli] [klæd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['perɪʃ] .

I	was	thinly	clad	,	and	sometimes	thought	I	would	perish	.
我	曾是	薄薄的	覆膜	,	和	有时	想法	我	会	沦	.

我当时衣着单薄，有时甚至觉得自己会死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːd] [p'ɜːsənz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn]

It	was	not	long	until	I	heard	persons	approaching	,	and	looking	out	between
它	曾是	不是	长的	直到	我	听到	人	接近	,	和	寻找	出去	之间

[ðə; ði]['reɪlz] ,

the	rails	,
这	铁轨	,

没过多久，我就听到有人走近，并透过铁轨向外张望。

[sɔː] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [blæk] [men] ['kærɪŋ] ['æksiːz] .

saw	six	or	eight	black	men	carrying	axes	.
锯	六	或者	八	黑色的	男人	携带	轴	.

看到六七个黑人男子扛着斧头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

They	had	come	to	begin	the	day's	work	.
他们	有	来	到	开始	这	天	工作	.

他们来到这里，准备开始一天的工作。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

We	were	soon	engaged	in	conversation	.
我们	是	很快	已订婚的	在	对话	.

我们很快就聊了起来。

[ðeɪ] [sed] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

They	said	some	one	might	be	there	during	the	day	,
他们	说	一些	一	可能	是	那里	期间	这	天	,

他们说白天可能会有人在那里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [maɪ] ['prez(ə)ns] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	to	guard	against	my	presence	becoming	known	to	them	,
和	到	警卫	反对	我的	在场	成为	已知	到	他们	,

为了防止我的行踪被他们发现，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	in	order	to	make	me	as	comfortable	as	possible	,
和	在	命令	到	制作	我	作为	舒服的	作为	可能的	,

为了让我尽可能感到舒适，

[ðeɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [liːnd] [mɔː(r)] ['reɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] [stæk] .

they	gathered	together	more	leaves	and	leaned	more	rails	against	the	stack	.
他们	聚集	一起	更多的	树叶	和	倾斜	更多的	铁轨	反对	这	堆	.

他们收集了更多的树叶，并将更多的铁轨靠在树叶堆上。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [æt; ət] [wɜːk] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

They	lingered	at	work	until	after	dark	,	and	then	put	me	on	the	road	to
他们	徘徊不去	在	工作	直到	后	黑暗的	,	和	然后	放	我	在	这	路	到

['luːisbəːg] ,

Louisburg	,
路易斯堡	,

他们一直工作到天黑以后，然后才送我上路去路易斯堡。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɑː(r)] ['rɪvə(r)] , [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['fræŋklɪntən] ,

a	town	on	the	Tar	River	,	about	ten	or	twelve	miles	from	Franklinton	,
一个	镇	在	这	焦油	河	,	关于	十	或者	十二	英里	从	弗兰克林顿	,

位于塔河畔的一个小镇，距离弗兰克林顿大约十到十二英里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð] [ˌem 'iː] .

one	of	them	going	some	distance	with	me	.
一	的	他们	去	一些	距离	和	我	.

其中一个和我走得很远。

['luːisbəːg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taʊn] [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] , ['luːzɪŋ] [maɪ] [weɪ]

Louisburg	was	the	town	I	started	for	the	night	before	,	but	,	losing	my	way
路易斯堡	曾是	这	镇	我	开始	为了	这	夜晚	前	,	但	,	输	我的	方式

,

,

,

路易斯堡是我前一天晚上出发的目的地，但是，我迷路了，

[hæd; həd] [riːtʃt] ['fræŋklɪntən] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

had	reached	Franklinton	,	having	made	very	little	progress	in	the	proper	direction	.
有	达到	弗兰克林顿	,	拥有	制成	非常	小的	进步	在	这	恰当的	方向	.

他们到达了弗兰克林顿，但在正确的方向上却几乎没有取得任何进展。

[ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈluːisbəːg] [əˈbaʊt] [ˈdeɪlaɪt] .

I	reached	a	point	within	a	short	distance	of	Louisburg	about	daylight	.
我	达到	一个	观点	之内	一个	短的	距离	的	路易斯堡	关于	日光	.

天亮时分，我到达了距离路易斯堡不远的地方。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ai][ˈɒf(ə)n][felt] [ˈveri] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]

During	the	night	I	often	felt	very	sick	,	and	sometimes	thought	I	could	go	no
期间	这	夜晚	我	经常	毛毡	非常	生病的	,	和	有时	想法	我	可以	去	不

[ˈfɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

夜里我经常感到恶心，有时觉得我再也坚持不下去了。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɔːn] , [ai][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈprɔsˌtreɪtid] ,

Now	,	as	the	day	began	to	dawn	,	I	was	utterly	prostrated	,
现在	,	作为	这	天	开始	到	黎明	,	我	曾是	完全地	俯卧	,

当黎明破晓时，我已彻底瘫倒在地。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [riːtʃt] [sʌm; səm] [kɔːn] [ˈfɒdə(r)] [stæks] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

and	with	great	difficulty	reached	some	corn	fodder	stacks	standing	in	a	field	.
和	和	伟大的	困难	达到	一些	玉米	饲料	堆栈	常设	在	一个	场地	.

费了九牛二虎之力才到达田里堆放的几堆玉米饲料。

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stæks] .

Lying	down	between	the	stacks	.
说谎	向下	之间	这	堆栈	.

躺在书堆之间。

[ai] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈsʌfərɪŋ] [ɪnˈtensli] .

I	remained	there	throughout	the	day	,	suffering	intensely	.
我	剩余	那里	自始至终	这	天	,	痛苦	强烈地	.

我整天都待在那里，痛苦不堪。

[əˈbaʊt] [dɑːk] [ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈstægəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪn] [wɪtʃ] [ai] ['nəʊtɪst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

About	dark	I	got	up	and	staggered	to	a	cabin	which	I	noticed	during	the	day	,
关于	黑暗的	我	得到	向上	和	交错	到	一个	舱	哪个	我	注意到	期间	这	天	,

天黑的时候我起身，踉跄地走到白天我注意到的一间小木屋前。

['stændɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] .

standing	some	distance	away	.
常设	一些	距离	离开	.

站在一段距离之外。

['fɔːtʃənətli] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [blæk] ['piːp(ə)l] .

Fortunately	I	found	it	occupied	by	black	people	.
幸运的是	我	成立	它	占领	经过	黑色的	人们	.

幸运的是，我发现那里住着黑人。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪˈself] , [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hɒt] [tiː] [ɒv; əv]

Giving	them	a	brief	account	of	myself	,	I	asked	for	some	hot	tea	of
给予	他们	一个	简短的	帐户	的	我	,	我	问	为了	一些	热的	茶	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

我简单地介绍了一下自己，然后要了一些热茶之类的东西。

[ðə; ði]['wʊmən] [went] ['heɪstɪli][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

The	woman	went	hastily	to	work	to	get	it	.
这	女士	去	草草	到	工作	到	得到	它	.

那名女子匆匆赶去上班取东西。

[ai] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [-]

I	retired	a	short	distance	from	[	26	]
我	退休	一个	短的	距离	从	[	-	]

我退休的地方离[26]不远

[ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] .

the	house	,	as	a	precaution	,	and	waited	until	it	was	brought	out	.
这	房子	,	作为	一个	预防	,	和	等待	直到	它	曾是	带来	出去	.

为了以防万一，房子被搬了出来，然后就一直等到它被搬出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɜ:bs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .

It	was	made	of	herbs	of	some	kind	,	and	revived	me	very	much	.
它	曾是	制成	的	草药	的	一些	种类	,	和	复活	我	非常	很多	.

它是由某种草药制成的，让我精神焕发。

['lu:isbə:g] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:(r)]['rɪvə(r)] .

Louisburg	is	situated	on	the	north	bank	of	the	Tar	River	.
路易斯堡	是	位于	在	这	北	银行	的	这	焦油	河	.

路易斯堡位于塔河的北岸。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

I	was	at	this	time	two	or	three	miles	south	of	the	river	.
我	曾是	在	这	时间	二	或者	三	英里	南	的	这	河	.

当时我在河以南两三英里处。

['getɪŋ] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ai] ['stɑ:tɪd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv]

Getting	what	information	I	could	here	,	I	started	straight	down	the	south	side	of
获得	什么	信息	我	可以	这里	,	我	开始	直的	向下	这	南	边	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

我收集了这里能得到的信息，然后径直沿着河的南岸往下走。

['li:vɪŋ] ['lu:isbə:g] [tu:; tə][maɪ][left] .

leaving	Louisburg	to	my	left	.
离开	路易斯堡	到	我的	左边	.

路易斯堡在我左边。

[ai] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [i:st] [ɒv; əv]

I	succeeded	in	making	a	point	some	five	or	six	miles	below	,	and	east	of
我	成功了	在	制作	一个	观点	一些	五	或者	六	英里	以下	,	和	东方	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

我成功地在城镇下方五六英里、东边的一个地方建立了一个据点，

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

那天晚上。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [rʌnz] ['i:stwəd] [ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntu:][ðə; ði]['pæmlikəj]['rɪvə(r)][æt; ət] ['gri:nvɪl] .

The	river	runs	eastward	and	empties	into	the	Pamlico	river	at	Greenville	.
这	河	跑步	向东	和	空瓶	进入	这	帕姆利科	河	在	格林维尔	.

这条河向东流淌，在格林维尔汇入帕姆利科河。

['ɔ:lməʊst] ['perɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ai] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Almost	perishing	from	cold	and	exhaustion	,	I	anxiously	awaited	for
几乎	消亡	从	寒冷的	和	疲惫	,	我	焦虑地	等待中	为了

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

我几乎冻僵了，精疲力竭，焦急地等待着天亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ruːl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] [mæn] — [ɪn] [keɪs] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː]

It	was	my	rule	to	look	for	a	black	man	—	in	case	I	needed	to	see
它	曾是	我的	规则	到	看	为了	一个	黑色的	男人	—	在	案件	我	需要	到	看

[wʌn] — [bɪ'twiːn] [dɑːk] [ænd; ənd][bed] - [taɪm][ɔː(r)][ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

one	—	between	dark	and	bed	-	time	or	about	daylight	in	the	morning	.
一	—	之间	黑暗的	和	床	-	时间	或者	关于	日光	在	这	早晨	.

我的原则是，如果我需要见黑人，就应该在天黑到睡觉时间之间或者早上天亮的时候去找黑人。

[wen] ['deɪlaɪt] [ə'pɪəd] [aɪ] ['fɔːtʃənətli] [faʊnd] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

When	daylight	appeared	I	fortunately	found	one	without	much	trouble	,
什么时候	日光	出现	我	幸运的是	成立	一	没有	很多	麻烦	,

天亮后，我幸运地没费什么力就找到了一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	it	happened	he	was	one	of	more	than	the	average	intelligence	.
和	它	发生	他	曾是	一	的	更多的	比	这	平均的	智力	.

碰巧的是，他的智力高于平均水平。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Explaining	my	situation	,
解释	我的	情况	,

解释我的情况，

[aɪ][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz]

I	told	him	it	was	necessary	that	I	should	conceal	myself	for	several	days
我	讲述	他	它	曾是	必要的	那	我	应该	隐藏	我	为了	一些	天

[ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd][geɪn] [streŋθ] .

until	I	could	gain	strength	.
直到	我	可以	获得	力量	.

我告诉他，我必须躲藏几天，直到恢复体力。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [fuːd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs]

Realizing	that	an	over	-	indulgence	in	food	of	any	kind	was	dangerous
意识到	那	一个	超过	-	放纵	在	食物	的	任何	种类	曾是	危险的

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌmək] ,

on	account	of	the	debilitated	condition	of	my	stomach	,
在	帐户	的	这	虚弱的	状况	的	我的	胃	,

意识到由于胃部虚弱，过度摄入任何种类的食物都是危险的，

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

I	was	very	careful	,	but	with	all	my	caution	,
我	曾是	非常	小心	,	但	和	全部	我的	警告	,

我非常小心，但即便如此谨慎，

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æʃ] [keɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	had	taken	too	much	of	the	ash	cake	,	and	it	came	near	killing	me	.
我	有	已采取	也	很多	的	这	灰	蛋糕	,	和	它	来了	靠近	杀	我	.

我吃了太多灰烬蛋糕，差点要了我的命。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

We	were	not	far	from	the	river	,
我们	是	不是	远的	从	这	河	,

我们离河边不远，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ]

and	the	man	thought	it	advisable	for	us	to	cross	to	the	north
和	这	男人	想法	它	建议	为了	我们	到	叉	到	这	北

[saɪd] ,

side	,
边	,

那人认为我们最好到北边去。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]

as	he	thought	he	knew	of	a	place	over	there	which	would	be	safe
作为	他	想法	他	知道	的	一个	地方	超过	那里	哪个	会	是	安全的

[frɒm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n] .

from	intrusion	.
从	入侵	.

因为他认为自己知道那边有个地方可以免受侵扰。

[səʊ][wiː; wi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

So	we	hurried	to	the	river	bank	,
所以	我们	慌忙	到	这	河	银行	,

于是我们赶紧跑到河边。

[gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] " [dʌg] - [aʊt] " [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]

got	into	a	"	dug	-	out	"	which	he	pulled	from	among	the	bushes	,	and
得到	进入	一个	"	挖	-	出去	"	哪个	他	拉	从	之中	这	灌木丛	,	和

['pæd(ə)ld] [ə'krɒs] .

paddled	across	.
划桨	穿过	.

他钻进从灌木丛中拖出来的"独木舟"里，划了过去。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [

The	river	banks	were	lined	with	timber	and	thick	underbrush	,	and	often	[
这	河	银行	是	衬里	和	木材	和	厚的	草丛	,	和	经常	[

-]

27	]

-]

河岸边长满了树木和茂密的灌木丛，而且经常[27]

['swɒmpi] [graʊnd] .

swampy	ground	.
沼泽地	地面	.

沼泽地。

[wiː; wi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

We	pushed	into	the	brush	and	soon	came	to	the	spot	which	he	had
我们	推动	进入	这	刷子	和	很快	来了	到	这	点	哪个	他	有

[fɪkst] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə'bəʊd] .

fixed	upon	for	my	abode	.
固定的	之上	为了	我的	住所	.

我们钻进灌木丛，很快就到了他选定的我住的地方。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [waɪd] ,

The	river	was	only	a	few	rods	wide	,
这	河	曾是	仅有的	一个	很少	杆	宽的	,

这条河只有几杆宽，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [grəʊθ]

and	in	many	places	very	difficult	to	approach	on	account	of	the	heavy	growth
和	在	许多	地方	非常	难的	到	方法	在	帐户	的	这	重的	生长

[ɒv; əv] [brʌʃ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

of	brush	of	different	kinds	.
的	刷子	的	不同的	种类	.

而且在许多地方，由于各种灌木丛生，很难接近。

[ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [njuː] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	black	people	,	however	,	knew	every	inch	of	the	ground	,
这	黑色的	人们	,	然而	,	知道	每一个	英寸	的	这	地面	,

然而，黑人却对这片土地的每一寸都了如指掌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [smɔ:l] [boʊts] — ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]

and	had	secreted	in	many	places	all	sorts	of	small	boats	—	everything	of
和	有	分泌物	在	许多	地方	全部	排序	的	小的	船	—	一切	的

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [fləʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [wʌn] [ə'krɒs] .

the	kind	that	would	float	and	carry	one	across	.
这	种类	那	会	漂浮	和	携带	一	穿过	.

并且在许多地方藏匿了各种各样的小船——所有能漂浮并载人渡河的小船。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔ:l] [lɒgz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ði:z] ,

A	couple	of	small	logs	tied	together	would	be	sufficient	,	and	even	these	,
一个	夫妻	的	小的	日志	系	一起	会	是	充足的	,	和	甚至	这些	,

几根绑在一起的小木头就足够了，即使是这些，

[aɪ] ['ɑ:ftəwədz] ['lɜ:nɪd] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

I	afterwards	learned	,	could	be	found	in	many	places	.
我	然后	学习	,	可以	是	成立	在	许多	地方	.

后来我才知道，很多地方都能找到它。

[ðə; ði][mæn] , ['fɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [maɪt] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] , ['hʌrɪd] [ə'weɪ] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]

The	man	,	fearing	his	absence	might	be	noticed	,	hurried	away	,	telling	me	to
这	男人	,	害怕	他的	缺席	可能	是	注意到	,	慌忙	离开	,	讲述	我	到

[rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

remain	there	until	night	.
保持	那里	直到	夜晚	.

那人担心自己离开会被人发现，便匆匆离开，临走前嘱咐我留在那里直到晚上。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə'nʌðə(r)][mæn] .

That	night	he	re	-	appeared	,	accompanied	by	another	man	.
那	夜晚	他	关于	-	出现	,	伴随	经过	其他	男人	.

当晚他再次出现，身边还带着另一名男子。

[ðɪs] ['sekənd][mæn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'lɒŋ]

This	second	man	proved	to	be	my	guardian	angel	,	as	I	shall	show	further	along
这	第二	男人	已证实	到	是	我的	监护人	天使	,	作为	我	将	展示	更远	沿着

.

:

.

第二个男人后来成为了我的守护天使，这一点我将在后面详细说明。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [hɜ:b] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ][bed][kwɪlt] ,

They	had	with	them	some	herb	tea	and	a	part	of	a	bed	quilt	,
他们	有	和	他们	一些	草本植物	茶	和	一个	部分	的	一个	床	被子	,

他们随身带着一些草药茶和一部分被子。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

both	of	which	were	of	great	value	at	that	time	.
两个都	的	哪个	是	的	伟大的	价值	在	那	时间	.

这两样东西在当时都极具价值。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] .

For	some	days	I	was	in	the	greatest	distress	.
为了	一些	天	我	曾是	在	这	最	痛苦	.

那几天我非常痛苦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [blæk] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [si:]

During	the	stay	at	this	place	I	would	have	more	or	less	black	people	to	see
期间	这	停留	在	这	地方	我	会	有	更多的	或者	较少的	黑色的	人们	到	看

[ˌem 'i:] ['evri] [naɪt] .

me	every	night	.
我	每一个	夜晚	.

在这个地方居住期间，我几乎每天晚上都会遇到一些黑人。

[ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈnɔːðən] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈrendə(r)][eɪd][ɪn][ˈeni] [wei] ,

Curiosity	to	see	a	Northern	man	and	a	desire	to	render	aid	in	any	way	,
好奇心	到	看	一个	北方	男人	和	一个	欲望	到	使成为	援助	在	任何	方式	,

出于好奇想见见北方人，也希望能尽己所能提供帮助。

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈməʊtɪv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

was	the	motive	which	brought	them	.
曾是	这	动机	哪个	带来	他们	.

正是这个动机促使他们前来。

[waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] [friː] [ˈniːgrəuz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtəz] , [ðə; ðɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)]

While	there	were	a	few	free	negroes	among	the	visitors	,	the	greater	number
尽管	那里	是	一个	很少	自由的	黑人	之中	这	访客	,	这	更大的	数字

[wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] .

were	slaves	.
是	奴隶	.

虽然访客中有一些自由黑人，但大多数是奴隶。

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [wʊd] [gɪv] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈwəʊfl] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv]

The	latter	would	give	accounts	of	their	troubles	,	and	many	woeful	stories	of
这	后者	会	给	账户	的	他们的	麻烦	,	和	许多	悲惨的	故事	的

[ˈkruːəlti][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈhɜːst] .

cruelty	were	rehearsed	.
残酷	是	排练	.

后者会讲述他们的遭遇，许多令人痛心的残酷故事都被反复讲述。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dɜːk] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [edʒd] [bleɪd] ,

At	this	place	a	black	man	gave	me	a	dirk	knife	with	a	double	-	edged	blade	,
在	这	地方	一个	黑色的	男人	给予	我	一个	短剑	刀	和	一个	双倍的	-	边缘	刀刃	,

在这里，一个黑人给了我一把双刃匕首。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpɜːpəs] , [hiː; hi] [sed] , [ɒv; əv] [prəˈtektɪŋ] [maɪˈself] [əˈgenst] [dɒgz][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['enəmɪz]

for	the	purpose	,	he	said	,	of	protecting	myself	against	dogs	or	other	enemies
为了	这	目的	,	他	说	,	的	保护	我	反对	狗	或者	其他	敌人

.

:

.

他说，这样做是为了保护自己免受狗或其他敌人的伤害。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['graɪndɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][faɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [-]

He	had	made	it	by	grinding	down	a	file	,	and	had	produced	a	[	28	]
他	有	制成	它	经过	研磨	向下	一个	文件	,	和	有	生产	一个	[	-	]

他用锉刀磨出了它，并制作了一个[28]

['veri] [fəˈmɪdəb(ə)l] ['wepən] .

very	formidable	weapon	.
非常	强大	武器	.

非常强大的武器。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪˈmembəd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .

I	have	always	remembered	these	people	with	the	greatest	interest	.
我	有	总是	记得	这些	人们	和	这	最	兴趣	.

我一直对这些人抱有极大的兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [bɪˈfɔː(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] [huː] [wʌn] [maɪ] ['fʊlɪst] ['grætɪtjuːd] .

There	was	that	one	before	spoken	of	who	won	my	fullest	gratitude	.
那里	曾是	那	一	前	说	的	WHO	韩元	我的	最	感激	.

还有之前提到的那个人，他赢得了我最由衷的感激。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ben] — [ben]['fɒstə(r)] .

His	name	was	Ben	—	Ben	Foster	.
他的	姓名	曾是	本	—	本	促进	.

他的名字叫本——本·福斯特。

['fɒstə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [hɪm] .

Foster	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**man**	**who**	**owned**	**him**	**.**
促进	,	的	课程	,	曾是	这	姓名	的	这	男人	WHO	拥有	他	.

当然，福斯特是他的主人的名字。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['wiːkɪst] [ðɪs] [mæn] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

When	**I**	**was**	**weakest**	**this**	**man**	**would**	**carry**	**me**	**from**	**place**	**to**	**place**	**,**
什么时候	我	曾是	最弱	这	男人	会	携带	我	从	地方	到	地方	,

当我最虚弱的时候，这个人会背着我到处走。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][wʌn]

when	**he**	**thought**	**there**	**was**	**danger**	**of**	**discovery**	**by**	**remaining**	**too**	**long**	**in**	**one**
什么时候	他	想法	那里	曾是	危险	的	发现	经过	其余的	也	长的	在	一

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

当他觉得在一个地方停留太久有被发现的危险时。

[aɪ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

I	**went**	**in**	**search**	**of**	**him**	**a**	**few**	**years**	**after**	**the**	**war**	**,**
我	去	在	搜索	的	他	一个	很少	年	后	这	战争	,

战后几年，我去找了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [ə'kweɪntəns] .

and	**found**	**him**	**not**	**far**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**our**	**first**	**acquaintance**	**.**
和	成立	他	不是	远的	从	这	场景	的	我们的	第一的	熟人	.

在离我们初次相遇的地方不远的地方，我们发现了他。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

The	**incident**	**of**	**meeting**	**this**	**man**	**a**	**few**	**years**	**after**	**the**	**war**	**was**	**one**	**of**
这	事件	的	会议	这	男人	一个	很少	年	后	这	战争	曾是	一	的

[ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [aɪ]['evə(r)][met] [wɪð] .

the	**most**	**pleasant**	**experiences**	**I**	**ever**	**met**	**with**	**.**
这	最多	令人愉快的	经历	我	曾经	遇见	和	.

战后几年与这位男士的相遇，是我经历过的最愉快的事情之一。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

He	**,**	**of**	**course**	**,**	**did**	**not**	**know**	**me**	**when**	**I**	**first**	**approached**	**,**
他	,	的	课程	,	做过	不是	知道	我	什么时候	我	第一的	接近	,

当然，我第一次接近他时，他并不认识我。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

but	**to**	**witness**	**the**	**looks**	**of**	**surprise**	**and**	**hear**	**his**	**expressions**	**of**
但	到	证人	这	看起来	的	惊喜	和	听到	他的	表达式	的

['hæpinəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

happiness	**at**	**seeing**	**me**	**again**	**,**
幸福	在	看到	我	再次	,

但亲眼目睹他脸上惊喜的表情，听到他再次见到我时喜悦的表情，

[ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

alive	**and**	**well**	**,**
活	和	出色地	,

身体健康，安然无恙。

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kɒst][tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] [ænd; ənd]

was	**worth**	**to**	**me**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**it**	**cost**	**to**	**go**	**South**	**and**
曾是	值得	到	我	一个	伟大的	交易	更多的	比	它	成本	到	去	南	和

[hʌnt] [hɪm] [ʌp] .

hunt	**him**	**up**	**.**
打猎	他	向上	.

对我来说，去南方追捕他所花费的钱远远超过了它的价值。

[ai][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɒn][ðə; ði][trɪp][baɪ][em] . [el] . [ə; eɪ] . [mə'krækən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [æn; ən]

I	was	accompanied	on	the	trip	by	M	.	L	.	A	.	McCracken	,	Esq	.	,	an
我	曾是	伴随	在	这	旅行	经过	M	.	L	.	一个	.	麦克拉肯	,	先生	.	,	一个

['emɪnənt] [ə'tɜːni] ,

eminent	attorney	,
杰出	律师	,

陪同我出差的是州议员麦克拉肯先生，他是一位杰出的律师。

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [pɑː] . , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ə'mjuːzd][æt; ət]

of	Washington	,	Pa	.	,	and	he	was	both	interested	and	amused	at
的	华盛顿	,	宾夕法尼亚州	.	,	和	他	曾是	两个都	感兴趣的	和	觉得好笑	在

[ðə; ði] [siːn] [wen] [wiː; wi][met] .

the	scene	when	we	met	.
这	场景	什么时候	我们	遇见	.

他来自宾夕法尼亚州的华盛顿，我们见面时，他对眼前的景象既感兴趣又觉得好笑。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃruːd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['feəli] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Many	of	these	slaves	were	shrewd	and	observing	and	fairly	intelligent	,
许多	的	这些	奴隶	是	精明	和	观察	和	相当	聪明的	,

这些奴隶中许多人都很精明、善于观察，而且相当聪明。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	in	conversation	about	matters	connected	with	the	war	gave	evidence	of	a
和	在	对话	关于	事情	连接	和	这	战争	给予	证据	的	一个

['prɪti] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

pretty	good	understanding	of	the	condition	of	things	.
漂亮的	好的	理解	的	这	状况	的	事物	.

在谈论与战争有关的事情时，他表现出对局势相当不错的了解。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

They	knew	they	were	a	prominent	factor	in	the	issue	.
他们	知道	他们	是	一个	著名的	因素	在	这	问题	.

他们知道自己是这个问题中的一个重要因素。

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [feɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ɒv; əv][æn; ən]['əʊvə(r)] -

And	what	wonderful	faith	they	had	in	the	guiding	hand	of	an	over	-
和	什么	精彩的	信仰	他们	有	在	这	指导	手	的	一个	超过	-

['ruːlɪŋ] ['prɒvɪdəns] — [feɪθ] [ɪn][gɒd][ænd; ənd]['mæsə] ['lɪŋkən] .

ruling	Providence	—	faith	in	God	and	Massa	Lincoln	.
裁决	普罗维登斯	—	信仰	在	上帝	和	马萨	林肯	.

他们对至高无上的天意有着多么美好的信念——对上帝和林肯老爷的信念。

[ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən]

Their	simplicity	and	earnestness	in	religious	matters	and	their	superstitions
他们的	简单	和	认真	在	宗教	事情	和	他们的	迷信

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪnənt] [tʃɑː(r)] [-]

were	prominent	char	[	29	]
是	著名的	字符	[	-	]

他们在宗教事务上的单纯和认真以及他们的迷信是突出的特点[29]

-	.
acteristics	.
-	.

活动性。

[æn; ən][əʊld] ['ɑːnti] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊlz] .

An	old	aunty	told	me	to	look	out	for	the	owls	.
一个	老的	阿姨	讲述	我	到	看	出去	为了	这	猫头鹰	.

一位老阿姨告诉我，要留意猫头鹰。

[ɪf] [wʌn] [hu:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [ment] [bæd] [lʌk] ;

If	one	hooted	in	front	of	me	it	meant	bad	luck	;
如果	一	发出嘘声	在	正面	的	我	它	意思是	坏的	运气	;

如果有人在我面前发出叫声，那就意味着厄运；

[ɪf] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)][left][ɔ:(r)][rɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['sʌmθɪŋ] — [gʊd] , [bæd][ɔ:(r)] [wɜ:s]

if	one	to	the	right	or	left	or	rear	,	it	meant	something	—	good	,	bad	or	worse
如果	一	到	这	正确的	或者	左边	或者	后部	,	它	意思是	某物	—	好的	,	坏的	或者	更糟

;
;
;

如果一个在右边、左边或后面，那就意味着一些事情——好的、坏的或更糟的；

[ai] [fə'get] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ə'reɪndʒd] .

I	forget	just	how	they	had	it	arranged	.
我	忘记	只是	如何	他们	有	它	安排	.

我忘了他们具体是怎么安排的。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [dɪk] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] , [hu:] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

A	man	named	Dick	,	an	interesting	character	,	who	had	more	than	once	,
一个	男人	命名	迪克	,	一个	有趣的	特点	,	WHO	有	更多的	比	一次	,

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] ,

he	told	me	,
他	讲述	我	,

一个名叫迪克的男人，性格很有趣，他曾不止一次地告诉我，

[ə'temptɪd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz]['ɒf(ə)n][ˌoʊvər'teɪkən]

attempted	to	get	away	from	bondage	,	but	was	as	often	overtaken
尝试过	到	得到	离开	从	束缚	,	但	曾是	作为	经常	被超越

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

and	returned	to	his	master	,
和	返回	到	他的	掌握	,

他曾试图逃离奴役，但常常被抓回并送回主人身边。

[keɪm] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

came	often	to	see	me	.
来了	经常	到	看	我	.

他经常来看我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] , ['rɒlɪkɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ,

He	was	a	laughing	,	rollicking	sort	of	a	fellow	,
他	曾是	一个	笑	,	欢快的	种类	的	一个	同伴	,

他是个爱笑爱闹的人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['meləʊdi] [ɔ:(r)] ['dɑ:nsɪŋ] — ['ɔ:lweɪz] [fʊl]

and	was	usually	engaged	in	humming	a	melody	or	dancing	—	always	full
和	曾是	通常	已订婚的	在	哼唱	一个	旋律	或者	跳舞	—	总是	满的

[ɒv; əv] ['merɪmənt] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .

of	merriment	and	music	.
的	欢乐	和	音乐	.

他常常哼着小曲或跳舞——总是充满欢乐和音乐。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] ,

He	told	me	one	night	he	would	go	and	get	a	fishing	line	,
他	讲述	我	一	夜晚	他	会	去	和	得到	一个	钓鱼	线	,

一天晚上他告诉我他要去买钓鱼线。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][get][ˌju: 'es][sʌm; səm] [fɪʃ] .

and	next	morning	would	go	to	the	river	and	get	us	some	fish	.
和	下一个	早晨	会	去	到	这	河	和	得到	我们	一些	鱼	.

第二天早上我们会去河边抓些鱼。

[ai] ['fʊli] [ɪn'dɔrst] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
I fully endorsed the proposition ,
我 完全 认可 这 主张 ,

我完全赞同这项提议。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd]
because it promised to secure a kind of food I was very much in need
因为 它 承诺 到 安全的 一个 种类 的 食物 我 曾是 非常 很多 在 需要
[ɒv; əv] .
of .
的 .

因为它承诺能给我提供我非常需要的那种食物。

[ðə; ði] [kɔːn] [bred] [hæd; həd] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] ; [maɪ] ['stʌmək] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The corn bread had sickened me ; my stomach revolted against accepting it ,
这 玉米 面包 有 恶心 我 ; 我的 胃 反抗 反对 接受 它 ,

玉米面包让我感到恶心；我的胃强烈反抗它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld]
but it was very difficult to get anything else , and I was compelled
但 它 曾是 非常 难的 到 得到 任何事物 别的 , 和 我 曾是 被迫
[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
to use it .
到 使用 它 .

但很难找到其他办法，我只能使用它。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)]
Before daybreak the following morning I was startled from an uneasy slumber
前 拂晓 这 下列的 早晨 我 曾是 惊慌 从 一个 不安 睡眠
[baɪ] ['hɪərɪŋ] [dɪks] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][baɪ] ['hʌmɪŋ] ,
by hearing Dick's familiar voice breaking the stillness of the season by humming ,
经过 听力 迪克的 熟悉的 嗓音 打破 这 寂静 的 这 季节 经过 哼唱 ,

第二天清晨，天还没亮，我就被迪克熟悉的哼唱声惊醒，从不安的睡梦中醒来。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] ['sʌmwɒt] [sə'prest] :
in a tone somewhat suppressed :
在 一个 语气 有些 被抑制 :

语气略显压抑：

" [kəʊld] , ['frɒsti] - - , ['nɪgə] ['veri] [gʊd] ,
" Cold , frosty mo'nin ' , niggah very good ,
" 寒冷的 , 霜冻 - - , 黑鬼 非常 好的 ,

"寒冷的早晨，兄弟，非常好，

[wɪd][hɪz; ɪz][æks][ɒn][hɪz; ɪz] - , ['slɪpɪn] - [frəʊ] - [diː] [wʊd] ,
Wid his axe on his shouldah , slippin ' fro ' de wood ,
宽 他的 斧头 在 他的 - , 滑倒 - 弗 - 德 木头 ,

他肩上扛着斧头，从木头上滑落，

[əʊld] ['rʌsti] [həʊ] [keɪk] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][fæt] ,
Old rusty hoe cake , not a bit of fat ,
老的 生锈的 锄 蛋糕 , 不是 一个 少量 的 胖的 ,

老旧的生锈锄头饼，一点肥肉都没有。

[waɪt] [fəʊks]['grʌmb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [əʊ] - [dæt] .
White folks grumble if you eat too much o ' dat .
白色的 各位 叽 如果 你 吃 也 很多 o - 数据 .

如果你吃太多那种东西，白人会抱怨的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk]

"	He	was	armed	with	fishing	tackle	,	and	we	proceeded	to	the	river	bank
"	他	曾是	武装	和	钓鱼	处理	,	和	我们	继续	到	这	河	银行

,

,

,

他带着渔具，我们便前往河岸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

but	a	short	distance	away	.
但	一个	短的	距离	离开	.

但距离不远。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] ['laɪɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

He	took	a	position	in	the	branches	of	a	fallen	tree	lying	close	to	the
他	采取	一个	位置	在	这	分支	的	一个	倒下	树	说谎	关闭	到	这

['wɔːtərz] [edʒ] ,

water's	edge	,
水的	边缘	,

他爬到一棵倒在水边的树的树枝上，

[waɪl] [aɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [-]

while	I	fell	back	into	the	brush	to	[	30	]
尽管	我	跌倒	后退	进入	这	刷子	到	[	-	]

当我跌入灌木丛中时[30]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃离南方邦联(Escape from the Confederacy)
第2/3页

[əˈweɪt] [rɪˈzʌlts] .
await **results** **.**
等待 结果 .

等待结果。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌnˈtɪl] [dɪk] [kɔːld] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [ˌef ˈəʊ] - [diː] [lɔːd] , [ˈmæsə] , [kʌm] [kwɪk] .
It **was** **not** **long** **until** **Dick** **called** **,** **excitedly** **,** **"** **Fo** **'** **de** **Lawd** **,** **massa** **,** **come** **quick** **.**
它 曾是 不是 长的 直到 迪克 称为 , 兴奋地 , " 福 - 德 老天 , 马萨 , 来 快的 .

没过多久，迪克就兴奋地喊道："老天爷，主人，快来！"

" [aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [æn; ən] [iːl] .
" **I** **hastened** **to** **where** **he** **was** **and** **found** **he** **had** **caught** **an** **eel** **.**
" 我 加快 到 在哪里 他 曾是 和 成立 他 有 捕捉 一个 鳗鱼 .

"我赶紧跑到他所在的地方，发现他抓到了一条鳗鱼。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] ,
It **was** **with** **some** **difficulty** **we** **got** **the** **thing** **off** **the** **hook** **,**
它 曾是 和 一些 困难 我们 得到 这 事物 离开 这 钩 ,

我们费了好大劲才把那东西从钩子上取下来。

[æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [iːl] [ɒf] [ə; eɪ]
as **everybody** **who** **has** **had** **the** **experience** **of** **taking** **an** **eel** **off** **a**
作为 大家 WHO 有 有 这 经验 的 采取 一个 鳗鱼 离开 一个
[ˈfɪʃɪŋ] [hʊk] [wɪl] [bɪˈliːv] .
fishing **hook** **will** **believe** **.**
钓鱼 钩 将要 相信 .

凡是有一次从鱼钩上取下鳗鱼经历的人都会相信这一点。

[wiː; wi] [ɪˈventʃuəli] [sɪˈkjʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪk] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kʊkt] .
We **eventually** **secured** **it** **,** **and** **Dick** **slipped** **away** **to** **have** **it** **cooked** **.**
我们 最终 安全 它 , 和 迪克 滑倒了 离开 到 有 它 煮熟 .

我们最终还是拿到了它，迪克悄悄溜走让人把它煮熟了。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnaɪsli] [fraɪd] .
In **due** **course** **of** **time** **he** **returned** **with** **it** **,** **nicely** **fried** **.**
在 到期的 课程 的 时间 他 返回 和 它 , 很好 油煎 .

过了一段时间，他带着煎好的肉回来了。

[maɪ] [ˈstʌmək] , [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] [ri'mɑːk] , [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [ʃeɪp] ,
My **stomach** **,** **as** **before** **remarked** **,** **was** **out** **of** **shape** **,**
我的 胃 , 作为 前 评论 , 曾是 出去 的 形状 ,

正如我之前提到的，我的胃不太舒服。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [iːl] [tuː; tə][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈmɔːs(ə)l] [ðæt] [ˈevə(r)]
but **I** **will** **remember** **that** **eel** **to** **my** **dying** **day** **as** **the** **sweetest** **morsel** **that** **ever**
但 我 将要 记住 那 鳗鱼 到 我的 垂死 天 作为 这 最甜美的 小块 那 曾经
[went] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] .
went **into** **my** **mouth** **.**
去 进入 我的 嘴 .

但我至死都会记得那条鳗鱼，那是我吃过的最甜美的食物。

[taɪm] [pɑːst] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ˈmɪzrəbl] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
Time **passed** **with** **me** **making** **a** **most** **miserable** **existence** **in** **the** **brush** **.**
时间 通过了 和 我 制作 一个 最多 悲惨的 存在 在 这 刷子 .

时间就这样过去了，我在灌木丛中过着极其悲惨的生活。

[wʌn] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['sʌfə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [wen] ['ʌŋk(ə)l][ben]

One	night	I	was	suffering	all	that	I	could	suffer	and	live	,	when	uncle	Ben
一	夜晚	我	曾是	痛苦	全部	那	我	可以	遭受	和	居住	,	什么时候	叔叔	本

[ri:tʃt] [ˌem 'i:] ,

reached	me	,
达到	我	,

一天晚上，我承受着生命所能承受的一切痛苦，这时本叔叔找到了我。

[ænd; ənd] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

and	,	seeming	to	realize	the	extent	of	my	affliction	,
和	,	似乎	到	意识到	这	程度	的	我的	痛苦	,

似乎意识到我所遭受的痛苦程度，

[leɪd] [aʊt] [sʌm; səm][plænz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .

laid	out	some	plans	of	his	own	as	to	what	should	be	done	.
铺设	出去	一些	计划	的	他的	自己的	作为	到	什么	应该	是	完毕	.

他自己也制定了一些计划，说明应该怎么做。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ə'weɪ] , ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['sɒlətju:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

A	mile	or	more	away	,	standing	alone	in	the	solitude	of	the	forest	,
一个	英里	或者	更多的	离开	,	常设	独自的	在	这	孤独	的	这	森林	,

一英里或更远的地方，孤零零地矗立在森林深处，

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['kæbɪn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fri:] ['ni:grəʊ]['fæməli] [nemd] [dʒəunz] .

was	an	old	cabin	occupied	by	a	free	negro	family	named	Jones	.
曾是	一个	老的	舱	占领	经过	一个	自由的	黑人	家庭	命名	琼斯	.

那是一间老旧的小木屋，住着一个名叫琼斯的自由黑人家庭。

[waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][rɪsk][ɪn][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

While	there	was	some	risk	in	the	proposition	,
尽管	那里	曾是	一些	风险	在	这	主张	,

虽然这个提议存在一定的风险，

[ben] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] , [fɔ:(r); fə(r)]

Ben	determined	I	should	be	under	shelter	from	the	cold	and	damp	,	for
本	决定	我	应该	是	在下面	庇护所	从	这	寒冷的	和	潮湿	,	为了

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

本决定让我暂时躲到阴凉潮湿的地方避寒。

[æt; ət] [li:st] ; [səʊ][hi:; hi] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] " [təut] " [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] ,

at	least	;	so	he	picked	me	up	and	"	toted	"	me	to	this	cabin	,
在	至少	;	所以	他	挑选	我	向上	和	"	携带	"	我	到	这	舱	,

至少，他把我抱起来，“扛”到了这间小木屋。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	arranged	with	the	occupant	,	Mr	.	Jones	,	to	take	me	back	into	the
和	安排	和	这	居住者	,	先生	.	琼斯	,	到	拿	我	后退	进入	这

[brʌʃ] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] .

brush	before	daylight	.
刷子	前	日光	.

并与房主琼斯先生约定，在天亮前带我回到灌木丛中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [naɪts] .

This	was	repeated	several	nights	.
这	曾是	重复	一些	夜晚	.

这种情况连续几个晚上发生。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ləʊ'keɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [æz; əz]

Soon	after	it	was	thought	best	to	change	my	location	to	some	point	as
很快	后	它	曾是	想法	最好的	到	改变	我的	地点	到	一些	观点	作为

['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ɪn][wʌn]

distant	from	the	present	one	as	it	was	possible	to	get	to	in	one
遥远	从	这	展示	一	作为	它	曾是	可能的	到	得到	到	在	一

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

不久之后，人们认为最好将我的位置转移到尽可能远离当前位置的地方，以便在一夜之间到达。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] ['luːisbəːg] , ['prɒbəbli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] ,

Across	the	river	and	south	of	Louisburg	,	probably	three	or	four	miles	,
穿过	这	河	和	南	的	路易斯堡	,	大概	三	或者	四	英里	,

过河，在路易斯堡以南，大概三四英里处，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

was	a	house	belonging	to	the	owner	of	a	large	plantation	.
曾是	一个	房子	属于	到	这	所有者	的	一个	大的	种植园	.

那是一栋属于大型种植园主的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][meɪn] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [-]

It	was	located	on	a	main	road	leading	[	31	]
它	曾是	位于	在	一个	主要的	路	领导	[	-	]

它位于一条通往[31]的主干道上

['saʊθwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['luːisbəːg] .

southward	from	the	bridge	spanning	the	river	at	Louisburg	.
向南	从	这	桥	跨越	这	河	在	路易斯堡	.

从路易斯堡横跨河流的桥梁向南走。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

The	house	had	been	abandoned	by	the	owner	at	the	outbreak	of	the	war
这	房子	有	到过	弃	经过	这	所有者	在	这	暴发	的	这	战争

,

,

,

战争爆发时，这栋房子就被房主遗弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [haʊs] , [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [left][ɪn][ðə; ði]

and	the	plantation	,	house	,	and	household	furniture	had	been	left	in	the
和	这	种植园	,	房子	,	和	家庭	家具	有	到过	左边	在	这

[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

care	of	the	slaves	.
关心	的	这	奴隶	.

种植园、房屋和家具都留给了奴隶们照看。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪg'zempt][frɒm; frəm] [sɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [həʊm] [gɑːdz] .

Such	a	house	had	always	been	exempt	from	search	by	the	Home	Guards	.
这样的	一个	房子	有	总是	到过	豁免	从	搜索	经过	这	家	卫兵	.

这样的房子一直不受国民警卫队搜查。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

The	overseer	on	this	plantation	was	a	slave	.
这	监工	在	这	种植园	曾是	一个	奴隶	.

这个种植园的监工是一名奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['tʃəʊzn] [æz; əz]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒn]

It	is	a	fact	that	slaves	were	sometimes	chosen	as	overseers	on
它	是	一个	事实	那	奴隶	是	有时	选定	作为	监督者	在

[plæn'teʃən] ,

plantations	,
种植园	,

奴隶有时会被选为种植园的监工，这是事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [speəd] [wen]

and	it	is	also	said	to	be	a	fact	that	the	lash	was	not	spared	when
和	它	是	还	说	到	是	一个	事实	那	这	睫毛	曾是	不是	幸存	什么时候

[juːst] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒn][ðə; ðɪ]['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [sleɪv] .

used	by	one	of	these	overseers	on	the	body	of	a	fellow	slave	.
用过的	经过	一	的	这些	监督者	在	这	身体	的	一个	同伴	奴隶	.

据说，这些监工中有人用鞭子抽打其他奴隶的身体时，也毫不手软。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frendz]

It	was	determined	by	uncle	Ben	and	one	or	two	of	his	faithful	friends
它	曾是	决定	经过	叔叔	本	和	一	或者	二	的	他的	忠实	朋友们

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ['spəʊkən][ɒv; əv][ænd; ənd] [kept] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]

that	I	should	be	taken	to	the	house	spoken	of	and	kept	within	it
那	我	应该	是	已采取	到	这	房子	说	的	和	保留	之内	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

for	a	few	days	and	nights	.
为了	一个	很少	天	和	夜晚	.

本叔叔和他的一两个忠实朋友决定把我带到那所房子里，在那里关上几天几夜。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld]

This	was	for	the	double	purpose	of	getting	me	away	from	the	old
这	曾是	为了	这	双倍的	目的	的	获得	我	离开	从	这	老的

['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] .

neighborhood	and	of	getting	me	under	shelter	.
邻里	和	的	获得	我	在下面	庇护所	.

这样做有两个目的：一是让我离开原来的社区，二是让我有个遮风避雨的地方。

[ɪn]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][ˌɑːr 'iː] - [krɒs] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd]

In	going	there	we	must	either	re	-	cross	the	river	east	of	the	town	and
在	去	那里	我们	必须	任何一个	关于	-	叉	这	河	东方	的	这	镇	和

[meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

make	a	long	,
制作	一个	长的	,

去那里我们必须要么重新渡过城镇东边的河，然后走很长一段路，

[sə'kjuːɪtəs] ['dʒɜːni] , [ɔː(r)][gəʊ][də'rektli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

circuitous	journey	,	or	go	directly	through	it	and	cross	the	bridge	.
迂回	旅行	,	或者	去	直接地	通过	它	和	叉	这	桥	.

绕道而行，或者直接穿过它过桥。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ruːt] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ,

The	latter	route	was	chosen	,	and	one	night	uncle	Ben	and	a	friend	,
这	后者	路线	曾是	选定	,	和	一	夜晚	叔叔	本	和	一个	朋友	,

他们选择了后一条路线，一天晚上，本叔叔和他的朋友，

[ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] , ['entəd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

and	myself	a	few	yards	in	the	rear	,	entered	the	place	.
和	我	一个	很少	码	在	这	后部	,	进入	这	地方	.

我则站在后面几码远的地方，进入了那个地方。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

We	had	reached	a	point	near	the	bridge	,
我们	有	达到	一个	观点	靠近	这	桥	,

我们到达了靠近桥的地方，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən]

and	I	was	waiting	in	the	shadow	of	an	old	building	standing	in	an
和	我	曾是	等待	在	这	阴影	的	一个	老的	建筑	常设	在	一个

['æli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ə'raʊnd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ə'prəʊtʃɪz] .

alley	for	them	to	reconnoiter	around	the	bridge	and	its	approaches	.
胡同	为了	他们	到	侦察	大约	这	桥	和	它是	方法	.

我当时正躲在一条小巷里一栋老建筑的阴影里，等着他们去侦察桥梁及其引道的情况。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , ['ʃəʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] .

They	soon	returned	,	showing	considerable	excitement	and	fright	.
他们	很快	返回	,	显示	大量	激动	和	惊吓	.

他们很快回来了，脸上既兴奋又害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	discovered	some	one	on	the	bridge	,	and	,	of	course	,	fancied	it
他们	有	发现	一些	一	在	这	桥	,	和	,	的	课程	,	幻想	它

[wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .

was	an	enemy	.
曾是	一个	敌人	.

他们在桥上发现了一个人，当然，他们认定那是敌人。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [ɪn][sʌm; səm][dɪs'ɔːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni]['mɪshæp]

We	fell	back	in	some	disorder	,	it	is	true	,	but	without	meeting	with	any	mishap
我们	跌倒	后退	在	一些	紊乱	,	它	是	真的	,	但	没有	会议	和	任何	意外

.

:

.

没错，我们一度陷入混乱，但没有发生任何意外。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [friː] ['niːgrəʊ]['fæməli] .

Not	far	from	the	town	there	lived	a	free	negro	family	.
不是	远的	从	这	镇	那里	居住地	一个	自由的	黑人	家庭	.

离镇子不远的地方住着一个自由黑人家庭。

[ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] [-]

The	cabin	stood	[	32	]
这	舱	站立	[	-	]

小屋矗立[32]

[ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)][spɒt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn][wiː; wi][daɪ'rɛktɪd]['aʊə(r)] [steps] .

in	an	obscure	spot	,	and	to	this	cabin	we	directed	our	steps	.
在	一个	朦胧	点	,	和	到	这	舱	我们	指导	我们的	步骤	.

在一个偏僻的地方，我们朝着这间小屋走去。

[wiː; wi][leɪd]['aʊə(r)] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] -

We	laid	our	case	before	them	and	secured	their	friendship	and	co	-
我们	铺设	我们的	案件	前	他们	和	安全	他们的	友谊	和	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

我们向他们陈述了我们的立场，并赢得了他们的友谊与合作。

[ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][lɒft][ɒv; əv]

I	was	permitted	to	pass	the	night	and	the	following	day	in	the	loft	of
我	曾是	允许	到	经过	这	夜晚	和	这	下列的	天	在	这	阁楼	的

[ðeə(r)] [haʊs] .

their	house	.
他们的	房子	.

我被允许在他们家的阁楼里过夜，并在那里待了一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

It	is	my	recollection	that	that	day	was	Sunday	;	at	any	rate	,
它	是	我的	回忆	那	那	天	曾是	星期日	;	在	任何	速度	,

我记得那天是星期天；总之，

[kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [blæk] [gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

quite	a	number	of	young	black	girls	and	boys	gathered	under	the	shade	of
相当	一个	数字	的	年轻的	黑色的	女孩们	和	男孩们	聚集	在下面	这	阴影	的

[sʌm; səm] [triːz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

some	trees	surrounding	the	house	and	spent	the	greater	part	of	the	day	in
一些	树木	周围	这	房子	和	花费	这	更大的	部分	的	这	天	在

['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] — ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

innocent	amusement	—	singing	and	dancing	.
清白的	娱乐	—	歌唱	和	跳舞	.

许多年轻的黑人男孩女孩聚集在房子周围的树荫下，一整天都在天真烂漫的娱乐中唱歌跳舞。

[nʌn] [bʌt; bət] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [njuː] [ə; eɪ] ['jæŋki] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

None	but	members	of	the	household	knew	a	Yankee	was	peeping	under	the
没有任何	但	成员	的	这	家庭	知道	一个	扬基	曾是	偷窥	在下面	这

[iːvz] ,

eaves	,
檐	,

除了家里的其他人，谁也不知道有个北方佬在屋檐下偷窥。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] .

looking	at	the	performances	.
寻找	在	这	表演	.

看看他们的表现。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ai]['evə(r)]

The	scene	was	the	most	amusing	and	enjoyable	of	the	kind	I	ever
这	场景	曾是	这	最多	有趣	和	令人愉悦	的	这	种类	我	曾经

['witnis] .

witnessed	.
目击者	.

这是我见过的最有趣、最令人愉悦的场景。

[ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] " [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [bɔːn] ,

The	antics	of	the	actors	were	"	to	the	manor	born	,
这	滑稽动作	的	这	演员	是	"	到	这	庄园	出生	,

演员们的滑稽表演是"天生的庄园主"，

" [waɪl] [ðə; ði] [flɜːˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] [bəu] [ænd; ənd] [belz] [ʃəʊd] [ðæt] [æt; ət] [liːst]

"	while	the	flirtations	of	the	sable	beaus	and	belles	showed	that	at	least
"	尽管	这	调情	的	这	黑貂	帅哥	和	美女	显示	那	在	至少

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][plɑːn'teɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] .

some	of	the	customs	of	the	white	folks	had	crept	into	plantation	society	.
一些	的	这	海关	的	这	白色的	各位	有	悄悄地爬	进入	种植园	社会	.

"而那些身着黑衣的俊男靓女们的调情表明，至少白人的一些习俗已经悄悄渗入了种植园社会。"

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [went] [ɒf] ,

When	the	party	broke	up	in	the	evening	,	they	went	off	,
什么时候	这	派对	打破	向上	在	这	晚上	,	他们	去	离开	,

晚上聚会结束后，他们就离开了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [sɔːŋz] .

making	the	country	resound	with	the	music	of	native	songs	.
制作	这	国家	回响	和	这	音乐	的	本国的	歌曲	.

让整个国家都回荡着本土歌曲的旋律。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [əˈgen] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [əˈkrɒs]

On	that	night	we	again	started	to	make	our	way	through	the	town	and	across
在	那	夜晚	我们	再次	开始	到	制作	我们的	方式	通过	这	镇	和	穿过

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

当晚，我们再次开始穿过小镇，走过大桥。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n]

We	reached	the	borders	of	the	town	,	and	cautiously	joining	the	procession
我们	达到	这	边界	的	这	镇	,	和	谨慎地	加入	这	游行

[ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

of	people	going	to	church	,
的	人们	去	到	教会	,

我们到达了小镇的边界，小心翼翼地加入了去教堂的人群。

[wiː; wi] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][gɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

we	mingled	with	them	until	we	got	in	the	neighborhood	of	the	bridge	.
我们	混合	和	他们	直到	我们	得到	在	这	邻里	的	这	桥	.

我们和他们一起走着，直到走到桥附近。

[ai] [mait] [ˈɒkjupaɪ][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈaʊə(r)] [məˈnuːvə] [waɪl] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

I	might	occupy	a	page	or	two	describing	our	manoeuvers	while	getting	to	and
我	可能	占据	一个	页	或者	二	描述	我们的	机动	尽管	获得	到	和

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

over	the	bridge	.
超过	这	桥	.

我可能会用一两页的篇幅来描述我们到达和通过桥梁时的操作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [sək'sesfəli] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] ,

It	is	sufficient	to	say	that	we	successfully	passed	over	,
它	是	充足的	到	说	那	我们	成功地	通过了	超过	,

可以说，我们已经成功通过了考验。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [riːtʃt] [ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,

and	some	time	after	the	middle	of	the	night	reached	our	destination	,
和	一些	时间	后	这	中间	的	这	夜晚	达到	我们的	目的地	,

过了半夜一段时间后，我们到达了目的地。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [əˈbʌv] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

the	mansion	on	the	plantation	above	spoken	of	.
这	大厦	在	这	种植园	多于	说	的	.

上面提到的种植园里的那座宅邸。

[ðə; ði] [blæk] ['əʊvəsɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

The	black	overseer	was	not	permitted	to	know	of	my	presence	.
这	黑色的	监工	曾是	不是	允许	到	知道	的	我的	在场	.

黑人监工不被允许知道我的存在。

['ʌŋk(ə)l][ben][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] .

Uncle	Ben	was	afraid	to	trust	him	.
叔叔	本	曾是	害怕的	到	相信	他	.

本叔叔不敢信任他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [-]

But	his	[	33	]
但	他的	[	-	]

但他的[33]

[waɪf] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

wife	unlocked	the	gate	of	the	fence	which	surrounded	the	house	,
妻子	已解锁	这	门	的	这	栅栏	哪个	包围	这	房子	,

妻子打开了环绕房子的栅栏门。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]

and	took	me	into	the	house	and	directed	me	to	remain	there	until	she
和	采取	我	进入	这	房子	和	指导	我	到	保持	那里	直到	她

[kɔːld] .

called	.
称为	.

她带我进了屋，让我待在那里直到她打电话来。

[ə; eɪ] ['veri] [fə'rəʊʃəs] [dɒg][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [luːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

A	very	ferocious	dog	was	running	loose	within	the	enclosure	surrounding	the	house
一个	非常	凶猛	狗	曾是	跑步	松动的	之内	这	外壳	周围	这	房子

,

,
,

一只非常凶猛的狗在房子周围的围栏里乱窜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['wʊmən][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]

and	it	was	with	great	difficulty	the	woman	could	keep	him	from
和	它	曾是	和	伟大的	困难	这	女士	可以	保持	他	从

['sprɪŋɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [waɪl] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

springing	on	me	while	going	from	the	gate	to	the	house	.
弹簧	在	我	尽管	去	从	这	门	到	这	房子	.

从大门口到房子的路上，那女人费了好大劲才阻止他扑向我。

[ðɪs] [dɒg] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [aɪ]

This	dog	being	there	was	probably	one	of	the	reasons	why	it	was	thought	I
这	狗	存在	那里	曾是	大概	一	的	这	原因	为什么	它	曾是	想法	我

[wʊd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

would	be	free	from	discovery	and	could	remain	in	the	house	undisturbed	.
会	是	自由的	从	发现	和	可以	保持	在	这	房子	未受干扰	.

这条狗的存在可能是我认为我不会被发现，可以不受打扰地待在房子里的原因之一。

[aɪ][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

I	was	kept	in	this	house	three	days	and	nights	,
我	曾是	保留	在	这	房子	三	天	和	夜晚	,

我被关在这所房子里三天三夜，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒŋ] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] [naɪt]

and	being	for	that	long	sheltered	from	the	cold	and	damp	night
和	存在	为了	那	长的	避难所	从	这	寒冷的	和	潮湿	夜晚

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

并且由于长时间躲避了寒冷潮湿的夜间环境，

[maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] .

my	health	was	much	benefitted	.
我的	健康	曾是	很多	受益	.

我的健康受益匪浅。

['fɪrɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ðeə(r)] [maɪt] [pruːv] [dɪ'zɑːstrəs] ,

Fearing	too	long	a	stay	there	might	prove	disastrous	,
恐惧	也	长的	一个	停留	那里	可能	证明	灾难性的	,

担心在那里停留太久可能会酿成灾难，

[wiː; wi] [ə'gen] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst]

we	again	worked	our	way	back	to	a	point	over	the	river	a	few	miles	east
我们	再次	工作	我们的	方式	后退	到	一个	观点	超过	这	河	一个	很少	英里	东方

[ɒv; əv] ['luːisbəːg] ,

of	Louisburg	,
的	路易斯堡	,

我们再次折返，到达了路易斯堡以东几英里处河对岸的一个地点。

[ænd; ənd][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	not	very	far	from	my	former	place	of	abode	in	the	forest	.
和	不是	非常	远的	从	我的	以前的	地方	的	住所	在	这	森林	.

而且离我以前在森林里的住处不远。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] ,

At	the	expiration	of	a	few	days	more	,
在	这	到期日	的	一个	很少	天	更多的	,

再过几天，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [sɪns] [fɜːst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

it	being	probably	eighteen	or	twenty	since	first	striking	the	district	,
它	存在	大概	十八	或者	二十	自从	第一的	引人注目	这	区	,

自首次袭击该地区以来，可能已经过去了十八到二十年。

[aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][get] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

I	was	called	upon	to	get	out	in	a	hurry	.
我	曾是	称为	之上	到	得到	出去	在	一个	匆忙	.

我被叫去匆匆忙忙地离开。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːðən] [mæn] ['lɪvɪŋ]

During	my	stay	in	this	neighborhood	,	I	learned	there	was	a	northern	man	living
期间	我的	停留	在	这	邻里	,	我	学习	那里	曾是	一个	北方	男人	活的

[æt; ət] ['luːisbəːg] ,

at	Louisburg	,
在	路易斯堡	,

我在这附近居住期间，得知路易斯堡住着一位北方人。

[huː] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

who	had	located	there	before	the	war	,	and	who	was	anxious	to
WHO	有	位于	那里	前	这	战争	,	和	WHO	曾是	焦虑的	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

communicate	with	me	.
交流	和	我	.

他在战前就定居在那里，并且很想和我联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] , [θruː] [sʌm; səm][ˌdɪsə'bɪləti] ,

He	had	remained	true	to	the	Union	,	and	,	through	some	disability	,
他	有	剩余	真的	到	这	联盟	,	和	,	通过	一些	残疾	,

他始终忠于联邦，并且由于某种残疾，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kən'skript] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] .

had	escaped	being	conscripted	into	the	southern	army	.
有	逃脱	存在	应征入伍	进入	这	南部	军队	.

他侥幸逃脱了被征召入南方军队的命运。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['letə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

He	sent	a	letter	directed	to	some	friends	in	the	north	,
他	发送	一个	信	指导	到	一些	朋友们	在	这	北	,

他给北方的一些朋友寄了一封信，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	asked	that	I	should	carry	it	through	for	him	.
和	问	那	我	应该	携带	它	通过	为了	他	.

并要求我替他完成这件事。

[ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]

In	a	note	accompanying	the	letter	,	he	said	he	would	be	glad	to	have
在	一个	笔记	随同	这	信	,	他	说	他	会	是	高兴的	到	有

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,

an	interview	,
一个	面试	,

他在随信附上的一张便条中表示，他很乐意接受采访。

[bʌt; bət]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [hiː; hi]

but	realizing	the	danger	connected	with	an	attempt	to	visit	me	,	he
但	意识到	这	危险	连接	和	一个	试图	到	访问	我	,	他

[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] .

concluded	to	waive	the	desire	.
结束	到	放弃	这	欲望	.

但他意识到来探望我可能带来的危险，于是决定放弃这个念头。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [-]

He	held	a	position	as	[	34	]
他	握住	一个	位置	作为	[	-	]

他担任[34]职位

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

a	teacher	in	an	educational	institution	of	that	place	.
一个	老师	在	一个	教育	机构	的	那	地方	.

当地某教育机构的教师。

[aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['letə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

I	was	compelled	to	destroy	the	letter	some	days	later	,
我	曾是	被迫	到	破坏	这	信	一些	天	之后	,

几天后，我不得不销毁了这封信。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

when	there	was	danger	of	my	again	falling	into	the	hands	of	the
什么时候	那里	曾是	危险	的	我的	再次	坠落	进入	这	双手	的	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

rebels	.
叛军	.

当时我再次面临落入叛军手中的危险。

['ruːməz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪn]

Rumors	which	reached	me	that	the	people	had	learned	there	was	a	Yankee	in
谣言	哪个	达到	我	那	这	人们	有	学习	那里	曾是	一个	扬基	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

我听到的传言说，人们已经知道国内有个北方佬。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːtʃ] [wɪð] [blʌd] [haʊndz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

and	that	search	with	blood	hounds	might	be	made	,	had	a	tendency	to
和	那	搜索	和	血	猎犬	可能	是	制成	,	有	一个	趋势	到

['heɪs(ə)n][ðə; ði] [stɑːt] .

hasten	the	start	.
趋	这	开始	.

而动用猎犬进行搜寻，往往会加快搜寻的开始。

[blʌd] [haʊndz] !

Blood	hounds	!
血	猎犬	!

寻血猎犬!

[ɔːl] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [bruːt] [wɪl] [biː; bi]

All	who	have	a	knowledge	of	the	character	of	this	savage	brute	will	be
全部	WHO	有	一个	知识	的	这	特点	的	这	野蛮的	蛮力	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm]

able	to	form	some	idea	of	the	horror	which	the	very	mention	of	them
有能力的	到	形式	一些	主意	的	这	恐怖	哪个	这	非常	提到	的	他们

[wʊd] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

would	create	in	the	mind	.
会	创造	在	这	头脑	.

凡是了解这种野蛮野兽性格的人，都能想象到仅仅提及他们的名字会在人们心中激起怎样的恐惧。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][mɔː(r)] ['fʊli] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][ai] ['stɑːtɪd] ,

To	explain	more	fully	,	I	will	say	that	the	night	before	I	started	,
到	解释	更多的	完全	,	我	将要	说	那	这	夜晚	前	我	开始	,

为了更详细地解释，我想说，在我开始工作的前一天晚上，

[æn; ən][əʊld] ['ɑːnti] , ['prɒbəbli] ['sɪksti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

an	old	aunty	,	probably	sixty	years	of	age	,
一个	老的	阿姨	,	大概	六十	年	的	年龄	,

一位老姑妈，大概六十岁左右，

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [taɪd]

came	to	my	dwelling	place	and	said	that	the	day	before	she	had	been	tied
来了	到	我的	住宅	地方	和	说	那	这	天	前	她	有	到过	系

[tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd] [læʃt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [bæk] .

to	a	post	and	lashed	on	the	bare	back	.
到	一个	邮政	和	鞭打	在	这	裸	后退	.

她来到我的住处，说前一天她被绑在柱子上，裸露的背部遭到鞭打。

[fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][maɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

For	proof	she	insisted	on	my	examining	her	shoulders	.
为了	证明	她	坚持	在	我的	检查	她	肩膀	.

为了证明这一点，她坚持要我检查她的肩膀。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kruːəli] [bruːzd] [ænd; ənd]['læsəreɪtɪd] .

I	found	them	cruelly	bruised	and	lacerated	.
我	成立	他们	残酷地	瘀伤	和	撕裂	.

我发现他们身上伤痕累累，伤痕累累。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,

Having	heard	of	my	presence	,	she	concluded	to	visit	me	,
拥有	听到	的	我的	在场	,	她	结束	到	访问	我	,

得知我的消息后，她决定来拜访我。

[wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ai] [mait] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːvd]

with	the	hope	that	I	might	suggest	some	means	by	which	she	would	be	relieved
和	这	希望	那	我	可能	建议	一些	方法	经过	哪个	她	会	是	松了口气

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

of	such	torture	in	the	future	.
的	这样的	酷刑	在	这	未来	.

我希望我能提出一些方法，使她将来能够免受这种折磨。

[ai][wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] , ['pɑːtli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)][dɪˈzaɪə(r)]

I	was	persuaded	,	partly	by	her	pleading	,	and	partly	by	a	sincere	desire
我	曾是	被说服	,	部分	经过	她	恳求	,	和	部分	经过	一个	真诚	欲望

[tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

to	aid	her	,
到	援助	她	,

我最终被说服了，一部分原因是她苦苦哀求，另一部分原因是出于真心想帮助她。

[tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɑːs] .

to	write	her	a	pass	.
到	写	她	一个	经过	.

给她开通行证。

[ai] [saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	signed	her	master's	name	to	it	.
我	签名	她	硕士学位	姓名	到	它	.

我把她主人的名字签在了上面。

[ʃiː; ʃi] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][məˈtɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

She	secured	the	materials	for	the	purpose	.
她	安全	这	材料	为了	这	目的	.

她为此目的准备了材料。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːs] .

Everybody	in	the	South	in	those	days	had	to	have	a	pass	.
大家	在	这	南	在	那些	天	有	到	有	一个	经过	.

那时候南方人人都需要一张通行证。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

She	evidently	left	her	home	early	the	following	morning	.
她	显然	左边	她	家	早期的	这	下列的	早晨	.

显然，她第二天一大早就离开了家。

[ɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ['ʌndə(r)] [ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] .

Armed	with	her	pass	,	she	concluded	she	would	be	safe	under	its	protection	.
武装	和	她	经过	,	她	结束	她	会	是	安全的	在下面	它是	保护	.

她带着通行证，确信在通行证的保护下自己是安全的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [waɪl] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] ['luːɪsbəːg] ;

She	was	arrested	during	the	day	while	loitering	around	Louisburg	;
她	曾是	被捕	期间	这	天	尽管	游荡	大约	路易斯堡	;

她白天在路易斯堡附近闲逛时被捕；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['frɔːdʒələnt] .

and	in	the	investigation	which	followed	the	pass	was	proven	fraudulent	.
和	在	这	调查	哪个	随后	这	经过	曾是	已证实	欺诈	.

随后的调查证实，该通行证系伪造。

[aɪ] [hæd; həd] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [-]

I	had	friends	who	were	watching	the	proceedings	,	and	[	35	]
我	有	朋友们	WHO	是	观看	这	诉讼程序	,	和	[	-	]

我有一些朋友在旁观看庭审，[35]

[ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

the	news	came	to	me	with	the	speed	of	the	wind	.
这	消息	来了	到	我	和	这	速度	的	这	风	.

消息传来的速度如同疾风一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

It	was	feared	she	might	be	compelled	to	betray	me	.
它	曾是	害怕	她	可能	是	被迫	到	背叛	我	.

人们担心她可能会被迫背叛我。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] ,

At	any	rate	,	it	was	considered	the	part	of	wisdom	for	me	to	strike	out	,
在	任何	速度	,	它	曾是	经过考虑的	这	部分	的	智慧	为了	我	到	罢工	出去	,

总之，当时人们认为我贸然行动是明智之举。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [jet] [kwaɪt] ['fiːb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [kən'viːniənt] ['məʊmənt] .

although	I	was	yet	quite	feeble	,	at	the	earliest	convenient	moment	.
虽然	我	曾是	然而	相当	微弱	,	在	这	最早	方便的	片刻	.

虽然我当时身体还很虚弱，但还是在最早的合适时机。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [blʌd] [haʊndz] ,

In	order	to	prevent	the	possibility	of	being	overtaken	by	blood	hounds	,
在	命令	到	防止	这	可能性	的	存在	被超越	经过	血	猎犬	,

为了防止被猎犬追上，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːknəs] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ,

we	proceeded	to	the	river	bank	as	soon	as	darkness	appeared	,	and	,
我们	继续	到	这	河	银行	作为	很快	作为	黑暗	出现	,	和	,

天黑后，我们立即前往河岸，然后

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [bəʊt] [frɒm; frəm] [mə'tɪərɪəl] [faʊnd]
with 和 **as** 作为 **much** 很多 **haste** 匆忙 **as** 作为 **possible** 可能的 **,** , **constructed** 建造 **a** 一个 **rude** 粗鲁的 **boat** 船 **from** 从 **material** 材料 **found** 成立
[ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
in 在 **the** 这 **bushes** 灌木丛 **,** ,

他们以最快的速度，用从灌木丛中找到的材料造了一艘简陋的小船。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [bɪ'fɔː(r)] .
and 和 **which** 哪个 **had** 有 **doubtless** 毫无疑问 **been** 到过 **used** 用过的 **for** 为了 **the** 这 **same** 相同的 **purpose** 目的 **before** 前 **.** .

毫无疑问，它以前也曾被用于同样的目的。

[θriː] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] — [ben] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [ed] .
Three 三 **of** 的 **my** 我的 **faithful** 忠实 **friends** 朋友们 **were** 是 **there** 那里 **—** — **Ben** 本 **,** , **and** 和 **Dick** 迪克 **and** 和 **Ed** 艾德 **.** .

我的三个忠实朋友也在那里——本、迪克和艾德。

[dɪk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]
Dick 迪克 **wanted** 通缉 **to** 到 **go** 去 **along** 沿着 **with** 和 **me** 我 **and** 和 **we** 我们 **had** 有 **some** 一些 **difficulty** 困难 **to** 到
[dɪ'sweɪd] [hɪm] .
dissuade 劝阻 **him** 他 **.** .

迪克想跟我一起去，我们费了好大劲才劝住他。

[aɪ] [njuː] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] [aɪ] [wʊd]
I 我 **knew** 知道 **if** 如果 **he** 他 **went** 去 **along** 沿着 **and** 和 **I** 我 **was** 曾是 **caught** 捕捉 **with** 和 **him** 他 **in** 在 **my** 我的 **company** 公司 **I** 我 **would** 会
[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [biː; bi] [ʃɒt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [flɒgd] [sɪ'vɪəli] .
in 在 **all** 全部 **probability** 可能性 **be** 是 **shot** 射击 **and** 和 **he** 他 **would** 会 **be** 是 **flogged** 鞭打 **severely** 严重 **.** .

我知道如果他跟着我，而我又被发现和他在一起，我很有可能会被枪毙，而他会受到严厉的鞭答。

[æt; ət] [lɑːst] — ['prɒbəbli] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .
At 在 **last** 最后的 **—** — **probably** 大概 **near** 靠近 **midnight** 午夜 **—** — **we** 我们 **were** 是 **ready** 准备好 **.** .

最后——大概在午夜时分——我们准备就绪。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ]
I 我 **picked** 挑选 **up** 向上 **the** 这 **pole** 极 **which** 哪个 **we** 我们 **had** 有 **secured** 安全 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **managing** 管理
[maɪ] [bəʊt] ,
my 我的 **boat** 船 **,** ,

我拿起我们为了控制船只而固定的杆子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['mæsə] , [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , " ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ,
and 和 **with** 和 **their** 他们的 **"** " **God** 上帝 **bless** 保佑 **you** 你 **,** , **massa** 马萨 **,** , **wish** 希望 **you** 你 **good** 好的 **luck** 运气 **,** , **"** " **ringing** 铃声 **in** 在 **my** 我的 **ears** 耳朵 **,** ,

耳边还回荡着他们"上帝保佑你，老爷，祝你好运"的祝福声。

[aɪ] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .
I 我 **pushed** 推动 **out** 出去 **into** 进入 **the** 这 **stream** 溪流 **.** .

我推开水流，走进了溪流中。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
I 我 **spent** 花费 **the** 这 **greater** 更大的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **balance** 平衡 **of** 的 **the** 这 **night** 夜晚 **on** 在 **the** 这 **water** 水 **.** .

当晚剩余的大部分时间我都在水上度过。

['hævɪŋ] [wɜ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] [ai] [ʃʌvd] [maɪ][freɪl][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'ru:li]
Having worked to the opposite shore I shoved my frail and sometimes unruly
拥有 工作 到 这 对面的 支撑 我 推搡 我的 脆弱 和 有时 不羁
[krɑ:ft] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][nɪə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,
craft along until near morning ,
工艺 沿着 直到 靠近 早晨 ,

我划着那艘脆弱且有时难以驾驭的小船到达对岸后，一直划到临近黎明。

[wen] [ai] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [brʌʃ] .
when I abandoned it and took to the brush .
什么时候 我 弃 它 和 采取 到 这 刷子 .

当我放弃它，转而钻进灌木丛时。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [baɪ]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ,
I have no idea I made a very great distance by water , and yet ,
我 有 不 主意 我 制成 一个 非常 伟大的 距离 经过 水 , 和 然而 ,

我完全不知道自己已经乘水路走了很远的路，然而，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
for reasons above stated , it was a wise thing to do .
为了 原因 多于 声明 , 它 曾是 一个 明智的 事物 到 做 .

基于上述原因，这样做是明智的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hʌnt] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] [su:n]
It must be understood that I would always hunt a hiding place as soon
它 必须 是 理解 那 我 会 总是 打猎 一个 隐藏 地方 作为 很快
[æz; əz] ['deɪlaɪt] [ə'pɪəd] .
as daylight appeared .
作为 日光 出现 .

必须说明的是，只要天一亮，我就会立刻寻找藏身之处。

[æz; əz] ['i:vnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ɒn][ai] [wʊd] ['sæli] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ni:d] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
As evening twilight came on I would sally forth , and if needing information ,
作为 晚上 暮 来了 在 我 会 莎莉 前进 , 和 如果 需要 信息 ,

当夜幕降临，我便会出门，如果需要什么信息，

[wʊd] [fɜ:st] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [blæk] [mæn] .
would first hunt up a black man .
会 第一的 打猎 向上 一个 黑色的 男人 .

首先会找一个黑人来猎杀。

[ai]['nevə(r)] [-]
I never [36]
我 绝不 [-]

我从未[36]

[ə'temptɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ] [deɪ] .
attempted to travel by day .
尝试过 到 旅行 经过 天 .

试图白天出行。

[ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] ,
The cabins of the black people were built of logs ,
这 小木屋 的 这 黑色的 人们 是 建造 的 日志 ,

黑人的小屋是用原木建造的。

['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
having but a single room on the ground floor , and sometimes there was
拥有 但 一个 单身的 房间 在 这 地面 地面 , 和 有时 那里 曾是
[ə; eɪ] [lɒft] [meɪd] ,
a loft made ,
一个 阁楼 制成 ,

房子只有一楼一个房间，有时还会加个阁楼。

[bɔːdz] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dʒɔɪsts] , ['kʌvərɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [ruːm] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

boards	being	thrown	over	the	ceiling	joists	,	covering	half	the	room	,	more	or	less	.
板	存在	抛掷	超过	这	天花板	托梁	,	覆盖	一半	这	房间	,	更多的	或者	较少的	.

木板随意地搭在天花板横梁上，几乎遮住了半个房间。

[ðɪs] ['ʌpə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stɔːrɪŋ] [ə'weɪ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]

This	upper	apartment	was	used	for	the	purpose	of	storing	away	articles	which
这	上	公寓	曾是	用过的	为了	这	目的	的	存储	离开	文章	哪个

[kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi] [kept] [bɪ'ləʊ] .

could	not	well	be	kept	below	.
可以	不是	出色地	是	保留	以下	.

楼上的这间公寓是用来存放楼下不方便存放的物品的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)] .

It	was	usually	reached	by	a	ladder	.
它	曾是	通常	达到	经过	一个	梯子	.

通常需要借助梯子才能到达那里。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][sæt][ə'raʊnd] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ['teɪkɪŋ] [ʃɔːt] [næps] ,

On	this	day	I	sat	around	,	passing	the	time	taking	short	naps	,
在	这	天	我	卫星	大约	,	通过	这	时间	采取	短的	午睡	,

这一天，我百无聊赖地坐着，时不时打个盹儿消磨时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ['nɪb(ə)lɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːn] [bred] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ]

and	in	the	interval	nibbling	at	the	corn	bread	which	had	been	supplied	by
和	在	这	间隔	轻咬	在	这	玉米	面包	哪个	有	到过	供应	经过

['ʌŋk(ə)l][ben] .

uncle	Ben	.
叔叔	本	.

期间，他还小口地吃着本叔叔带来的玉米面包。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [strɒŋ] [ə'gen] ,

I	was	beginning	to	feel	strong	again	,
我	曾是	开始	到	感觉	强的	再次	,

我感觉自己又开始恢复了体力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrɪld] [baɪ] [θɔːts] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ]

and	was	thrilled	by	thoughts	that	I	would	now	soon	be	at	home	among
和	曾是	激动不已	经过	想法	那	我	会	现在	很快	是	在	家	之中

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

想到很快就能回到朋友们身边，我就兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

and	then	back	with	the	boys	at	the	camp	-	fire	,
和	然后	后退	和	这	男孩们	在	这	营	-	火	,

然后又回到篝火旁和男孩们待在一起。

[pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['traɪʌmfs] .

participating	in	their	amusements	and	sharing	in	their	triumphs	.
参与	在	他们的	娱乐	和	分享	在	他们的	胜利	.

参与他们的娱乐活动，分享他们的胜利。

[ðæt] [naɪt] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] , [aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]

That	night	,	soon	after	starting	out	,	I	ran	into	the	vicinity	of	a	cluster	of
那	夜晚	,	很快	后	开始	出去	,	我	跑	进入	这	附近	的	一个	簇	的

['kæbinz] ,

cabins	,
小木屋	,

那天晚上，我出发不久，就来到了一片小木屋附近。

[ænd; ənd] [ˈlɔitə] [əˈbaʊt] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]

and	loitered	about	watching	for	an	opportunity	to	see	what	kind	of
和	徘徊	关于	观看	为了	一个	机会	到	看	什么	种类	的

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɒkjupaɪd] [ðem; ðəm] .

people	occupied	them	.
人们	占领	他们	.

他们四处闲逛，伺机观察里面都有哪些人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] ,

In	the	course	of	time	a	man	came	out	,
在	这	课程	的	时间	一个	男人	来了	出去	,

过了一段时间，一个男人走了出来，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk]

and	I	was	near	enough	to	see	by	the	moonlight	that	it	was	a	black
和	我	曾是	靠近	足够的	到	看	经过	这	月光	那	它	曾是	一个	黑色的

[mæn] .

man	.
男人	.

我离得足够近，借着月光看清他是个黑人。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈfɪgjər] [aɪ] [heɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [nəʊn] [wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][ˈɪntuː]

After	some	figuring	I	hailed	him	,	and	making	myself	known	was	invited	into
后	一些	计算	我	赞誉	他	,	和	制作	我	已知	曾是	受邀	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

经过一番思索，我向他打招呼，表明身份后，他邀请我进屋。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] .

I	was	in	there	but	a	moment	when	a	noise	was	heard	on	the	outside	.
我	曾是	在	那里	但	一个	片刻	什么时候	一个	噪音	曾是	听到	在	这	外部	.

我当时在里面待了一会儿，就听到外面传来声响。

[ðə; ði][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlædə(r)] , [ænd; ənd][ai] [spræŋ] [ˈɒntə][ˌaɪ ˈtiː] .

The	man	pointed	to	the	ladder	,	and	I	sprang	onto	it	.
这	男人	尖	到	这	梯子	,	和	我	弹簧	到	它	.

那人指着梯子，我立刻跳了上去。

[ai] [strʌk] [ðə; ði] [rʌŋ] [ˈhevɪli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] ,

I	struck	the	rung	heavily	;	it	broke	,
我	击	这	梯子	重度	;	它	打破	,

我用力敲击梯级，梯级断了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈjæŋki] [ænd; ənd][ˈlædə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈtæŋg(ə)ld][ʌp][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	in	a	moment	Yankee	and	ladder	were	tangled	up	on	the	floor	.
和	在	一个	片刻	扬基	和	梯子	是	纠缠不清	向上	在	这	地面	.

片刻之后，扬基和梯子就缠在了地板上。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

While	in	this	situation	,
尽管	在	这	情况	,

在这种情况下，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

with	the	occupants	of	the	house	looking	in	consternation	at	the	picture	before
和	这	居住者	的	这	房子	寻找	在	惊愕	在	这	图片	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

屋里的人们惊恐地看着眼前的景象。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [stept] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .

the	door	opened	,	and	in	stepped	a	man	and	woman	.
这	门	打开	,	和	在	步	一个	男人	和	女士	.

门开了，走了进来一男一女。

['fɔ:tʃənətli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hu:] [keɪm] [æz; əz] ['vɪzɪtəz] . [-]

Fortunately	they	were	friends	of	the	family	,	who	came	as	visitors	.	[	37	]
幸运的是	他们	是	朋友们	的	这	家庭	,	WHO	来了	作为	访客	.	[	-	]

幸运的是，他们是这家人的朋友，是以访客的身份来的。[37]

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:kwəd] [prɪ'dɪkəmənt] , [bʌt; bət]['pɔ:li; 'pʊəli]

To	say	that	I	was	mortified	at	the	awkward	predicament	,	but	poorly
到	说	那	我	曾是	羞愧难当	在	这	尴尬的	困境	,	但	差

[ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

expresses	it	.
表达	它	.

要说我当时对这种尴尬的处境感到羞愧难当，那就太轻描淡写了。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] ['evriθɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [su:n] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæbɪn]

Explanation	made	everything	right	,	and	I	soon	shook	the	dust	of	that	cabin
解释	制成	一切	正确的	,	和	我	很快	摇晃	这	灰尘	的	那	舱

[frɒm; frəm][maɪ] [fi:t] ,

from	my	feet	,
从	我的	脚	,

解释之后一切都迎刃而解，我很快就抖落了脚上小屋里的尘土。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][wʌn] .

and	never	again	repeated	the	mistake	of	going	into	one	.
和	绝不	再次	重复	这	错误	的	去	进入	一	.

并且再也没有犯过进入那种地方的错误。

[ðə; ði][træmp] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	tramp	that	night	was	uneventful	.
这	流浪汉	那	夜晚	曾是	平静无事	.

当晚的流浪之旅波澜不惊。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[wen] [taɪm] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

when	time	arrived	to	put	up	for	the	day	I	went	around	looking	for	a
什么时候	时间	到达的	到	放	向上	为了	这	天	我	去	大约	寻找	为了	一个

['prɒpə(r)] [pleɪs] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] .

proper	place	to	locate	and	go	to	bed	.
恰当的	地方	到	定位	和	去	到	床	.

到了该睡觉的时候，我四处寻找合适的地方安顿下来睡觉。

[aɪ] [su:n] [strʌk] [ðə; ði][wet] , ['u:zi] [ɜ:θ] , [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	soon	struck	the	wet	,	oozy	earth	,	which	proved	to	be	the	beginning	of	a
我	很快	击	这	湿的	,	黏糊糊的	地球	,	哪个	已证实	到	是	这	开始	的	一个

[swɒmp] .

swamp	.
沼泽	.

我很快就踩到了湿漉漉、黏糊糊的泥土，事实证明，这里是一片沼泽的起点。

[swɒmps] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

Swamps	were	numerous	in	that	country	,	and	I	was	glad	they	were	.
沼泽	是	很多的	在	那	国家	,	和	我	曾是	高兴的	他们	是	.

那个国家有很多沼泽地，我很高兴它们在那里。

[ðeɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði][best]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] .

They	afforded	the	best	hiding	places	.
他们	提供	这	最好的	隐藏	地方	.

它们提供了最佳的藏身之处。

[aɪ] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] [wʌn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [trʌŋk]

I	penetrated	this	one	some	distance	and	perched	myself	on	a	fallen	tree	trunk
我	渗透	这	一	一些	距离	和	栖息	我	在	一个	倒下	树	树干

[tuː; tə][dəʊz][ænd; ənd] [sliːp] [ə'weɪ][ðə; ði][deɪ] .

to	doze	and	sleep	away	the	day	.
到	瞌睡	和	睡觉	离开	这	天	.

我深入其中一段距离，然后坐在倒下的树干上打盹儿，睡过了一整天。

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ruːts] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

The	tree	had	been	blown	down	,	and	large	roots	extending	out	in	all	directions	,
这	树	有	到过	吹	向下	,	和	大的	根	扩展	出去	在	全部	方向	,

这棵树被风吹倒了，粗壮的根系向四面八方伸展开来。

[held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

held	it	up	out	of	the	water	.
握住	它	向上	出去	的	这	水	.

把它从水里举了出来。

[aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt][ɒn] [ðɪs] [triː] [wen] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

I	was	lying	stretched	out	on	this	tree	when	,	about	the	middle	of	the	afternoon
我	曾是	说谎	拉伸	出去	在	这	树	什么时候	,	关于	这	中间	的	这	下午

[ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

or	later	,
或者	之后	,

我当时正躺在这棵树上，大约在下午中旬或之后，

[ðə; ði]['dɪstənt] [beɪ] [ɒv; əv] [haʊndz] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] .

the	distant	bay	of	hounds	reached	my	ears	.
这	遥远	湾	的	猎犬	达到	我的	耳朵	.

远处传来猎犬的吠叫声。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blʌd] [haʊndz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

It	,	of	course	,	occurred	to	me	they	were	blood	hounds	,	and	were
它	,	的	课程	,	发生	到	我	他们	是	血	猎犬	,	和	是

[ɒn][maɪ][treɪl] .

on	my	trail	.
在	我的	踪迹	.

我当然意识到它们是猎犬，正在追踪我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [bɪ'ləʊ] ['luːisbəːg] ,

It	was	two	days	since	leaving	the	river	bank	below	Louisburg	,
它	曾是	二	天	自从	离开	这	河	银行	以下	路易斯堡	,

距离离开路易斯堡下游的河岸已经过去两天了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][aɪ][hæd; həd][rʌn]['ɪntuː][ðeə(r)][hæd; həd]

and	I	had	begun	to	feel	that	the	danger	I	had	run	into	there	had
和	我	有	开始	到	感觉	那	这	危险	我	有	跑步	进入	那里	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

我开始觉得我在那里遇到的危险已经过去了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [stɪl] [wel] [rɪ'membəd] ,

But	with	the	stories	of	the	negroes	regarding	the	hounds	still	well	remembered	,
但	和	这	故事	的	这	黑人	关于	这	猎犬	仍然	出色地	记得	,

但是，关于黑人与猎犬的故事仍然广为流传。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz]

it	was	natural	for	me	to	conclude	that	it	could	not	be	otherwise
它	曾是	自然的	为了	我	到	结束	那	它	可以	不是	是	否则

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dredɪd] [bruːts] ,

than	that	these	were	the	dreaded	brutes	,
比	那	这些	是	这	令人恐惧的	野蛮人	,

我自然而然地得出结论，除了这些可怕的野兽之外，别无其他可能。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

and	they	were	after	me	.
和	他们	是	后	我	.

他们追捕的是我。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ðə; ði] [nɔɪz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] ,

One	thing	is	certain	,	the	noise	greatly	alarmed	me	,
一	事物	是	肯定	,	这	噪音	非常	惊慌	我	,

有一点可以肯定，这噪音让我非常惊恐。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kən'tɪnjuəli] [laʊdə] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ai][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv]

and	as	it	grew	continually	louder	and	nearer	I	grasped	the	limb	of
和	作为	它	生长	持续	更大声	和	更近	我	抓住	这	肢	的

[ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)]

a	tree	within	reach	and	swung	myself	into	a	position	on	it	some	eight	or
一个	树	之内	抵达	和	摇摆	我	进入	一个	位置	在	它	一些	八	或者

[ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [-]

ten	feet	from	the	root	of	the	fallen	tree	[	38	]
十	脚	从	这	根	的	这	倒下	树	[	-	]

随着声音越来越大，越来越近，我抓住了够得着的一根树枝，荡到离倒下的树根大约八到十英尺的地方。[38]

[ai][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] .

I	had	been	sitting	on	.
我	有	到过	坐着	在	.

我一直坐在上面。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

My	position	was	surrounded	by	water	from	one	to	two	feet	deep	for	one
我的	位置	曾是	包围	经过	水	从	一	到	二	脚	深的	为了	一

[tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

to	three	hundred	yards	,
到	三	百	码	,

我的位置周围都是水，水深一到两英尺，绵延一到三百码。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] .

and	a	dense	forest	.
和	一个	稠密	森林	.

还有一片茂密的森林。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ][hænd][ai] ['weɪtɪd] [rɪ'zʌlts] .

Taking	my	knife	in	my	hand	I	waited	results	.
采取	我的	刀	在	我的	手	我	等待	结果	.

我手里拿着刀，等待结果。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [heə(r)] [wʊd] " [stænd][ʌp] " [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [fraɪt] ,

I	have	heard	it	denied	that	a	man's	hair	would	"	stand	up	"	in	case	of	fright	,
我	有	听到	它	否认	那	一个	男人的	头发	会	"	站立	向上	"	在	案件	的	惊吓	,

我曾听人否认男人在受到惊吓时头发会“竖起来”。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [hed] ['dɪd(ə)nt][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] " ['fretf(ə)l]['pɔːkjupaɪn] " [ə'baʊt] [naʊ] ,

but	if	my	head	didn't	resemble	the	"	fretful	porcupine	"	about	now	,
但	如果	我的	头	没有	类似	这	"	烦躁	豪猪	"	关于	现在	,

但如果我此刻的脑袋不像那只“烦躁的豪猪”那样乱糟糟的，

[ai][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [biːn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

I	have	ever	since	been	laboring	under	a	delusion	.
我	有	曾经	自从	到过	劳动	在下面	一个	错觉	.

从那时起，我一直生活在妄想之中。

['nɪərə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['nɪərə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] .

Nearer	and	still	nearer	sounded	the	cry	of	the	dogs	.
更近	和	仍然	更近	听起来	这	哭	的	这	狗	.

狗的叫声越来越近了。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [weə(r)] [ai] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai]

They	presently	reached	the	water	at	the	point	about	where	I	entered	it	,	as	I
他们	目前	达到	这	水	在	这	观点	关于	在哪里	我	进入	它	,	作为	我

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

正如我所料，他们现在到达了大约我下水的地方。

[wɒt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənt] !

What	a	thrilling	moment	!
什么	一个	惊险	片刻	!

多么激动人心的时刻！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'saɪd][ænd; ənd][ræn][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

Instead	of	plunging	in	,	however	,	they	turned	aside	and	ran	around	in	a	circle	,
反而	的	骤降	在	,	然而	,	他们	转向	旁边	和	跑	大约	在	一个	圆圈	,

然而，他们并没有贸然行动，而是转身绕圈跑去。

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stʊd] [blʌd] [haʊndz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [lɒst] [ə; eɪ][treɪl] .

as	I	understood	blood	hounds	did	when	they	lost	a	trail	.
作为	我	理解	血	猎犬	做过	什么时候	他们	丢失的	一个	踪迹	.

据我所知，寻血猎犬在失去线索时也会这样做。

[ai] [ə'keɪʒnəli] [gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [vjuː] [ɪz] [kɔːt]

I	occasionally	got	a	glimpse	of	one	in	the	distance	as	a	chance	view	is	caught
我	偶尔	得到	一个	一瞥	的	一	在	这	距离	作为	一个	机会	看法	是	捕捉

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

between	the	trees	.
之间	这	树木	.

偶尔我会透过树木间的缝隙，瞥见远处的一只鸟。

[ðə; ði] [hɔːs] , [fɔː'bəʊdɪŋ] [haʊl] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['terə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

The	hoarse	,	foreboding	howl	created	a	terror	hard	to	explain	,
这	嘶哑	,	不祥的预感	嗥	创建	一个	恐怖	难的	到	解释	,

那嘶哑而令人不寒而栗的嚎叫声，营造出一种难以言喻的恐惧感。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt]

and	filled	me	with	a	dreadful	apprehension	that	they	might	the	next	moment
和	已填	我	和	一个	可怕	忧虑	那	他们	可能	这	下一个	片刻

[kʌm] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

come	rushing	through	the	brush	.
来	匆忙	通过	这	刷子	.

这让我感到一阵可怕的恐惧，害怕它们下一刻就会冲过灌木丛。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] .

How	long	this	continued	I	could	not	know	.
如何	长的	这	持续	我	可以	不是	知道	.

这种情况持续了多久，我不得而知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [lɒŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	certainly	not	long	,	although	it	seemed	an	age	to	me	.
它	曾是	当然	不是	长的	,	虽然	它	似乎	一个	年龄	到	我	.

虽然感觉像过了很久，但其实时间并不长。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

At	length	a	change	in	the	situation	seemed	to	take	place	.
在	长度	一个	改变	在	这	情况	似乎	到	拿	地方	.

最终，情况似乎发生了变化。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .

They	were	apparently	going	off	.
他们	是	显然	去	离开	.

他们显然要走了。

[ðə; ði][kraɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] .

The	cries	were	sounding	further	away	.
这	哭泣	是	听起来	更远	离开	.

哭喊声越来越远了。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [prə'lɒŋd] , [mɔ:(r)] ['mɔ:nf(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [gru:] [les] [dɪ'stɪŋkt] ,

They	became	more	prolonged	,	more	mournful	,	as	they	gradually	grew	less	distinct	,
他们	成为	更多的	延长	,	更多的	悲哀	,	作为	他们	逐步地	生长	较少的	清楚的	,

随着声音逐渐变得模糊，它们变得越来越长，越来越哀伤。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

and	as	I	sat	there	and	listened	to	the	chorus	dying	away	in	the	distance
和	作为	我	卫星	那里	和	听着	到	这	合唱	垂死	离开	在	这	距离

[maɪ] [hɑ:t] [kwɪt][ɪts] ['θʌmpɪŋ] ,

my	heart	quit	its	thumping	,
我的	心	辞职	它是	怦	,

我坐在那里，听着远处合唱声渐渐消失，我的心跳也停止了。

[maɪ] [nɜ:vz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['seldəm] [felt][baɪ][mæn] ,

my	nerves	relaxed	,	and	a	feeling	of	relief	,	such	as	is	seldom	felt	by	man	,
我的	神经	轻松	,	和	一个	感觉	的	宽慰	,	这样的	作为	是	很少	毛毡	经过	男人	,

我的神经放松了下来，一种如释重负的感觉油然而生，这种感觉是人很少能体会到的。

[keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

came	over	me	.
来了	超过	我	.

突然间，我被它吸引了过去。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋz] [lʊkt] [bæd][tu:; tə] " [ə; eɪ][mæn][ʌp][ə; eɪ] [tri:] , " [ai]

For	a	while	,	however	,	things	looked	bad	to	"	a	man	up	a	tree	,	"	I
为了	一个	尽管	,	然而	,	事物	看起来	坏的	到	"	一个	男人	向上	一个	树	,	"	我

[ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .

assure	you	.
保证	你	.

但有一段时间，情况看起来糟透了，我向你保证，就连"爬到树上的人"都感到绝望。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [blʌd] [haʊndz] , [æz; əz][ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

If	they	were	blood	hounds	,	as	I	thought	they	were	,
如果	他们	是	血	猎犬	,	作为	我	想法	他们	是	,

如果它们真是我所认为的那种寻血猎犬，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][də'rekt][ðem; ðəm] [-]

there	was	no	one	with	them	to	direct	them	[	39	]
那里	曾是	不	一	和	他们	到	直接的	他们	[	-	]

他们身边没有人指导他们[39]

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɜ:rdʒd] .

into	the	water	,	which	they	will	not	enter	without	being	urged	.
进入	这	水	,	哪个	他们	将要	不是	进入	没有	存在	敦促	.

他们不会轻易下水，除非有人催促。

[wen] ['dɑ:knəs] [keɪm] [ɒn][ai] ['kɔ:ʃəsli] [krept] [aʊt][ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

When	darkness	came	on	I	cautiously	crept	out	and	hurried	away	.
什么时候	黑暗	来了	在	我	谨慎地	悄悄地爬	出去	和	慌忙	离开	.

天黑后，我小心翼翼地溜了出去，匆匆离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ʃed] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,

The	next	morning	I	reached	a	shed	standing	in	a	field	,
这	下一个	早晨	我	达到	一个	棚	常设	在	一个	场地	,

第二天早上，我来到田野里一间简陋的棚子前。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:tli] [fɪld] [wɪð] [kɔ:n] ['fɒdə(r)] .

which	proved	to	be	partly	filled	with	corn	fodder	.
哪个	已证实	到	是	部分	已填	和	玉米	饲料	.

结果发现其中一部分装满了玉米饲料。

[kən'klu:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

Concluded	it	would	be	a	snug	place	to	spend	the	day	.
结束	它	会	是	一个	舒适	地方	到	花费	这	天	.

最终得出结论，这里会是一个舒适的消磨时光的地方。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['dwelɪŋ] [ai] [θɔ:t]

Inasmuch	as	it	stood	alone	and	out	of	sight	of	any	dwelling	I	thought
因此	作为	它	站立	独自的	和	出去	的	视线	的	任何	住宅	我	想法

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] .

it	would	be	safe	as	well	as	comfortable	.
它	会	是	安全的	作为	出色地	作为	舒服的	.

由于它孤零零地矗立在那里，远离任何住所，我认为它既安全又舒适。

['gəʊɪŋ] [ɪn] , [ai][æt; ət][wʌns]['bʌrəu, 'bə:rəu]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɒdə(r)] ,

Going	in	,	I	at	once	burrowed	under	the	fodder	,
去	在	,	我	在	一次	掘穴	在下面	这	饲料	,

进去之后，我立刻钻到饲料堆底下。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [bleɪdz] ['əʊvə(r)][maɪ]

and	after	carefully	pulling	a	covering	of	stalks	and	blades	over	my
和	后	小心	拉	一个	覆盖	的	茎	和	刀片	超过	我的

['ʃɪvərɪŋ] ['bɒdi] ,

shivering	body	,
瑟瑟发抖	身体	,

我小心翼翼地将一堆茎秆和叶片盖在颤抖的身体上，

[wɒz; wəz] [su:n] ['dəʊzɪŋ] [ə'weɪ] .

was	soon	dozing	away	.
曾是	很快	打盹	离开	.

很快就睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [slept] [ai][hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm]

How	long	I	slept	I	had	no	means	of	knowing	when	a	noise	as	of	some
如何	长的	我	睡着了	我	有	不	方法	的	会心	什么时候	一个	噪音	作为	的	一些

[wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'raʊzd] [ˌem 'i:] .

one	approaching	aroused	me	.
一	接近	被唤醒	我	.

我睡了多久？我根本无从知晓，直到有人靠近的声音把我吵醒。

[ðə; ði][draɪ] [hʌsks] [ænd; ənd] [stɔ:ks] [leɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] ,

The	dry	husks	and	stalks	lay	all	around	the	shed	,
这	干燥	谷壳	和	茎	躺	全部	大约	这	棚	,

棚子周围到处都是干枯的谷壳和秸秆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] .

and	the	trampling	over	them	could	be	distinctly	heard	.
和	这	践踏	超过	他们	可以	是	明显地	听到	.

可以清晰地听到踩在它们身上的脚步声。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][steps] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Presently	**the**	**steps**	**reached**	**the**	**door**	**,**
目前	这	步骤	达到	这	门	,

台阶现在已经到了门口，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [fel] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**as**	**one**	**fell**	**within**	**it**	**an**	**impulse**	**to**	**spring**	**out**	**and**	**trust**	**to**	**the**
和	作为	一	跌倒	之内	它	一个	冲动	到	春天	出去	和	相信	到	这

[naɪf] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ə'lei] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ai]

knife	**and**	**circumstances**	**to**	**get**	**away**	**was**	**allayed**	**only**	**by**	**a**	**hope**	**that**	**I**
刀	和	情况	到	得到	离开	曾是	缓解	仅有的	经过	一个	希望	那	我

[wʊd] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] .

would	**not**	**be**	**disturbed**	**.**
会	不是	是	不安	.

当一个人陷入其中时，一种想要跳出来依靠刀和环境逃脱的冲动，只有希望自己不会被打扰才能缓解。

[haʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ai][traɪd][tu:; tə] [ki:p] .

How	**still**	**and**	**quiet**	**I**	**tried**	**to**	**keep**	**.**
如何	仍然	和	安静的	我	尝试	到	保持	.

我努力保持安静。

[ðə; ði] ['efət] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [breθ] ,

The	**effort**	**to**	**avoid**	**making**	**the**	**least**	**noise**	**made**	**the**	**drawing**	**of**	**my**	**breath**	**,**
这	努力	到	避免	制作	这	至少	噪音	制成	这	绘画	的	我的	气息	,

我努力不发出任何声音，以至于呼吸都变得轻柔起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒdə(r)] [wɪð] [maɪ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

and	**the**	**consequent**	**rise**	**and**	**fall**	**of**	**the**	**fodder**	**with**	**my**	**respiration**	**,**
和	这	后果	上升	和	落下	的	这	饲料	和	我的	呼吸	,

饲料也随着我的呼吸而起伏。

[saʊnd] [tu:; tə][maɪ] [ɪəz] [laɪk][klæps][ɒv; əv]['θʌndə(r)] .

sound	**to**	**my**	**ears**	**like**	**claps**	**of**	**thunder**	**.**
声音	到	我的	耳朵	喜欢	鼓掌	的	雷	.

在我听来，这声音就像雷鸣一样。

[ai][kʊd; kəd] ['ækjərətli] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][ɪn][ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][hɪə(r)]

I	**could**	**accurately**	**follow**	**the**	**intruder**	**in**	**and**	**back**	**to**	**the**	**door**	**and**	**hear**
我	可以	准确	跟随	这	入侵者	在	和	后退	到	这	门	和	听到

[ðə; ði]['fɒdə(r)] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

the	**fodder**	**dropped**	**on**	**the**	**outside**	**.**
这	饲料	掉落	在	这	外部	.

我能准确地跟踪入侵者进出门口，并听到饲料掉落在外面的声音。

[aʊt] [ænd; ənd] ['sləʊli] [bæk] [keɪm] [ðə; ði]['i:v(ə)l][dɪ'stɜ:bə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['slʌmbə] , [ænd; ənd] [raɪt]

Out	**and**	**slowly**	**back**	**came**	**the**	**evil**	**disturber**	**of**	**my**	**slumbers**	**,**	**and**	**right**
出去	和	缓慢地	后退	来了	这	邪恶的	扰乱者	的	我的	睡眠	,	和	正确的

['əʊvə(r)][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] .

over	**me**	**it**	**stopped**	**.**
超过	我	它	停止	.

那个扰乱我睡眠的邪恶之物缓缓地走了出来，就停在我头顶上。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][pen] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['hɔrə] , [si:md] ['steərɪŋ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	**prison**	**pen**	**,**	**with**	**all**	**its**	**horrors**	**,**	**seemed**	**staring**	**me**	**in**	**the**	**face**	**.**
这	监狱	笔	,	和	全部	它是	恐怖	,	似乎	凝视	我	在	这	脸	.

监狱牢房，连同它所有的恐怖景象，仿佛就在我眼前。

[skrætʃ] [keɪm] [ðə; ði][hændz]['daɪvɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['fɒdə(r)] ,

Scratch	**came**	**the**	**hands**	**diving**	**into**	**the**	**fodder**	**,**
划痕	来了	这	双手	潜水	进入	这	饲料	,

抓挠声传来，双手伸入饲料堆中。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [aɪ] ['kɔːʃəsli] [rəʊz] [ʌp] .

and	as	my	covering	was	taken	away	I	cautiously	rose	up	.
和	作为	我的	覆盖	曾是	已采取	离开	我	谨慎地	玫瑰	向上	.

当我的遮盖物被拿走时，我小心翼翼地站了起来。

[tuː; tə][maɪ] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] [aɪ]['dɪskɒv] [-]

To	my	agreeable	surprise	I	discov	[	40	]
到	我的	同意	惊喜	我	发现	[	-	]

令我惊喜的是，我发现[40]

['ɪrɛd] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] .

ered	the	intruder	was	a	black	woman	.
ered	这	入侵者	曾是	一个	黑色的	女士	.

发现入侵者是一名黑人女性。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]['fɒdə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	threw	the	fodder	on	the	outside	and	returning	,	as	she	stepped	into	the
她	扔	这	饲料	在	这	外部	和	返回	,	作为	她	步	进入	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

她把饲料扔到外面，然后走进门来。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] , [laɪk][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

she	discovered	me	standing	,	like	an	apparition	,	before	her	.
她	发现	我	常设	,	喜欢	一个	幻影	,	前	她	.

她发现我像幽灵一样站在她面前。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

Looking	the	very	picture	of	fright	and	astonishment	,	she	threw	up	her
寻找	这	非常	图片	的	惊吓	和	惊讶	,	她	扔	向上	她

[hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

hands	and	exclaimed	:
双手	和	惊呼	:

她脸上满是惊恐和惊讶，举起双手，惊呼道：

" [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɑːd] , ['mæsə] , [wɑː] - [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Fo	'	de	Lo'd	,	massa	,	wha	'	you	come	from	?
"	福	-	德	洛德	,	马萨	,	世界卫生大会	-	你	来	从	?

“Fo' de Lo'd，先生，你来自哪里？”

" [aɪ] [held] [ʌp] [maɪ][hænd][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]['saɪləns] ,

"	I	held	up	my	hand	in	token	of	silence	,
"	我	握住	向上	我的	手	在	令牌	的	沉默	,

我举起手表示默哀，

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [huː] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][gɒt][ðeə(r)] .

and	hastily	explained	who	I	was	and	how	I	got	there	.
和	草草	解释	WHO	我	曾是	和	如何	我	得到	那里	.

我匆匆解释了我的身份以及我如何来到这里。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,

I	told	her	I	was	very	tired	,
我	讲述	她	我	曾是	非常	疲劳的	,

我告诉她我很累，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd]

and	would	like	to	find	a	place	where	I	could	rest	during	the	day	undisturbed
和	会	喜欢	到	寻找	一个	地方	在哪里	我	可以	休息	期间	这	天	未受干扰

.

:

.

我想找个地方白天可以不受打扰地休息。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ,

She	said	there	would	be	no	one	there	again	that	day	,
她	说	那里	会	是	不	一	那里	再次	那	天	,

她说那天不会再有人在那里了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send]['ʌŋk(ə)l] ['sʌmbədi] [aʊt][ɪn]

and	for	me	to	stay	there	and	she	would	send	uncle	somebody	out	in
和	为了	我	到	停留	那里	和	她	会	发送	叔叔	某人	出去	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

the	evening	to	see	me	.
这	晚上	到	看	我	.

让我待在那里，她会在晚上派叔叔或其他人来看我。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʌski] [fɔːm] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

Sure	enough	,	just	after	dark	,	that	evening	,	a	dusky	form	came	creeping	up	to
当然	足够的	,	只是	后	黑暗的	,	那	晚上	,	一个	昏暗	形式	来了	爬行	向上	到

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

果然，那天晚上天刚黑，一个黑影就悄悄地爬到了棚子前。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

I	was	on	the	lookout	,
我	曾是	在	这	瞭望台	,

我一直在留意，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	watched	him	closely	for	a	while	without	allowing	him	to	see	me	.
和	观看	他	密切	为了	一个	尽管	没有	允许	他	到	看	我	.

我仔细观察了他一会儿，不让他看到我。

[ðɪs] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['tretʃəri] .

This	to	guard	against	treachery	.
这	到	警卫	反对	背信弃义	.

这是为了防止背叛。

[haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒntəti][ɒv; əv][həʊ] - [keɪk] [wɪð]

How	thoughtful	it	was	in	him	to	have	a	good	quantity	of	hoe	-	cake	with
如何	周到	它	曾是	在	他	到	有	一个	好的	数量	的	锄	-	蛋糕	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他真是体贴周到，随身带着一大堆玉米饼。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][rəʊdz] , ['fɒrɪst] [træks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

He	gave	me	necessary	information	as	to	roads	,	forest	tracks	,	etc	.	,
他	给予	我	必要的	信息	作为	到	道路	,	森林	轨道	,	ETC	.	,

他给了我有关道路、林间小道等必要的信息。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnts] [ɪn][maɪ] ['pɑːθweɪ] .

and	told	me	how	to	avoid	dangerous	points	in	my	pathway	.
和	讲述	我	如何	到	避免	危险的	积分	在	我的	路径	.

并告诉我如何避开路上的危险点。

[ai] ['wɔndə] [ɒn][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm][æz; əz]['juːʒuəl] ['plaʊɪŋ] [θruː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]

I	wandered	on	and	put	in	the	time	as	usual	plowing	through	forest	and
我	漫步	在	和	放	在	这	时间	作为	通常	耕作	通过	森林	和

[swɒmp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

swamp	through	the	night	,
沼泽	通过	这	夜晚	,

我继续前行，像往常一样在夜间跋涉穿过森林和沼泽。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] .

and	laying	up	during	the	day	.
和	躺下	向上	期间	这	天	.

白天则休息。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][faʊnd][maɪ'self] ['sʌmwɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n]

The	next	evening	I	found	myself	somewhat	at	a	loss	to	know	what	direction
这	下一个	晚上	我	成立	我	有些	在	一个	损失	到	知道	什么	方向

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] .

to	take	in	order	to	get	into	the	proper	course	.
到	拿	在	命令	到	得到	进入	这	恰当的	课程	.

第二天晚上，我发现自己有些不知所措，不知道该朝哪个方向走才能走上正确的道路。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [dɑːk][ænd; ənd] [suːn] [strʌk] [ə; eɪ] [swɒmp] — [nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ]

I	started	out	a	little	before	dark	and	soon	struck	a	swamp	—	no	unusual	thing
我	开始	出去	一个	小的	前	黑暗的	和	很快	击	一个	沼泽	—	不	异常	事物

— [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][wɔːk][ænd; ənd][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]['sɒlɪd][graʊnd] [ə'piərɪŋ] ,

—	but	after	quite	a	walk	and	no	signs	of	solid	ground	appearing	,
—	但	后	相当	一个	走	和	不	标志	的	坚硬的	地面	出现	,

我天黑前不久出发，很快就遇到了一片沼泽——这没什么不寻常的——但走了好一会儿，却始终没有看到坚实的地面。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][vaɪnz][ɪn] [frʌnt]

but	seemingly	an	interminable	stretch	of	brush	and	tangled	vines	in	front
但	似乎	一个	没完没了	拉紧	的	刷子	和	纠缠不清	藤蔓	在	正面

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl][saɪdz] ,

and	on	all	sides	,
和	在	全部	侧面	,

但前方和四周似乎都是无边无际的灌木丛和缠绕的藤蔓。

[ðə; ði][fɪə(r)] [krept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['berɪŋ] . [-]

the	fear	crept	over	me	that	I	had	lost	my	bearings	.	[	41	]
这	害怕	悄悄地爬	超过	我	那	我	有	丢失的	我的	轴承	.	[	-	]

我渐渐感到害怕，觉得自己迷失了方向。[41]

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['blækə(r)][ænd; ənd] [brɔːdə] [ænd; ənd]

The	shadows	under	the	trees	were	growing	blacker	and	broader	and
这	阴影	在下面	这	树木	是	生长	更黑	和	更广泛	和

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [fɑːst] .

darkness	was	gathering	fast	.
黑暗	曾是	采集	快速地	.

树下的阴影越来越黑，越来越宽，夜幕迅速降临。

[æt; ət] ['evri] [step][aɪ][sæŋk]['ɔːlməʊst] [niː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][wet] , ['uːzi] [ɜːθ] .

At	every	step	I	sank	almost	knee	deep	into	the	wet	,	oozy	earth	.
在	每一个	步	我	沉没	几乎	膝盖	深的	进入	这	湿的	,	黏糊糊的	地球	.

每走一步，我的脚几乎都会陷进湿滑泥泞的泥土里，没过膝盖。

[aɪ] [klaɪmd] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['fɔːwəd] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dens] ['mæsɪz]

I	climbed	on	a	log	and	peering	forward	could	see	nothing	but	dense	masses
我	攀登	在	一个	日志	和	窥视	向前	可以	看	没有什么	但	稠密	群众

[ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] .

of	underbrush	and	overhanging	boughs	.
的	草丛	和	悬垂	树枝	.

我爬上一根圆木，向前望去，除了茂密的灌木丛和垂下的树枝，什么也看不到。

['wiːlɪŋ] [ə'baʊt][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] [bæk]['əʊvə(r)][maɪ] [træks] .

Wheeling	about	I	made	the	best	possible	speed	back	over	my	tracks	.
惠灵	关于	我	制成	这	最好的	可能的	速度	后退	超过	我的	轨道	.

我猛地转弯，以最快的速度沿着原路返回。

[wɪð] ['dɑːknəs] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ,

With	darkness	increasing	at	every	step	it	was	difficult	to	find	the	way	,
和	黑暗	增加	在	每一个	步	它	曾是	难的	到	寻找	这	方式	,

随着每走一步都更加黑暗，找到路变得越来越困难。

[ænd; ənd] [tʃɑːns] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][sə'gæsəti][ɒn][maɪ][pɑːt] , [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɜːm] [graʊnd] .

and	chance	,	more	than	sagacity	on	my	part	,	brought	me	to	firm	ground	.
和	机会	,	更多的	比	睿智	在	我的	部分	,	带来	我	到	公司	地面	.

与其说是我的智慧，不如说是机遇让我站稳了脚跟。

[aɪ] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['niːgrəuz][ðə; ðɪ][swɒmp] ['kʌvəd] [ə; eɪ][lɑːdʒ][ɪk'stent][ɒv; əv]

I	afterwards	learned	from	negroes	the	swamp	covered	a	large	extent	of
我	然后	学习	从	黑人	这	沼泽	涵盖	一个	大的	程度	的

['terətri] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [gɒn] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɒbə'bɪlətɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd]

territory	and	had	I	gone	farther	would	in	all	probability	have	become	confused
领土	和	有	我	已消失	更远	会	在	全部	可能性	有	变得	使困惑

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəlɪ] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

and	eventually	have	perished	.
和	最终	有	遇难	.

后来我从黑人那里得知，这片沼泽覆盖了很大一片区域，如果我再往前走，很可能会迷路，最终丧命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][swɒmp][ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]

It	was	not	long	after	emerging	from	the	swamp	and	while	I	was
它	曾是	不是	长的	后	新兴	从	这	沼泽	和	尽管	我	曾是

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪn] [triː] ,

leaning	against	a	pine	tree	,
倾斜	反对	一个	松树	树	,

我从沼泽里出来没多久，正靠在一棵松树上时，

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪ'vɪə(r)] ['sʌðən] [reɪn][stɔːrmz] [bɜːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd][aɪ]

when	one	of	those	severe	southern	rain	storms	burst	through	the	clouds	and	I
什么时候	一	的	那些	严重	南部	雨	暴风雨	爆裂	通过	这	云	和	我

[stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] [waɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [paɪnz] [məʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

stood	there	in	the	drenching	rain	while	the	great	pines	moaned	a	chorus	to	the
站立	那里	在	这	浸透	雨	尽管	这	伟大的	松树	呻吟	一个	合唱	到	这

['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] .

music	of	the	storm	.
音乐	的	这	风暴	.

当一场猛烈的南方暴雨冲破云层，我站在倾盆大雨中，高大的松树在暴雨的乐章中发出呜咽的合唱。

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [siːm] [aɪ][felt][glæd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

Strange	as	it	may	seem	I	felt	glad	that	it	had	come	.
奇怪的	作为	它	可能	似乎	我	毛毡	高兴的	那	它	有	来	.

虽然听起来很奇怪，但我却很高兴它来了。

[ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [wʊd] [haɪd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] .

The	darkness	would	hide	me	from	the	sight	of	man	.
这	黑暗	会	隐藏	我	从	这	视线	的	男人	.

黑暗会将我从世人的视线中隐藏起来。

['iːv(ə)n] [blʌd] [haʊndz] [wʊd] [nɒt] [pə'sjuː] [ə; eɪ][treɪl][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

Even	blood	hounds	would	not	pursue	a	trail	on	such	a	night	.
甚至	血	猎犬	会	不是	追求	一个	踪迹	在	这样的	一个	夜晚	.

即使是猎犬，在这种夜晚也不会追踪线索。

[kəʊld] ['tʃɪlɪŋ] [mɑːtʃ] [reɪn][ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['nɪəlɪ] ['neɪkɪd] .

Cold	chilling	March	rain	in	North	Carolina	,	and	me	nearly	naked	.
寒冷的	令人不寒而栗	行进	雨	在	北	卡罗莱纳	,	和	我	几乎	裸	.

三月，北卡罗来纳州下着冰冷的雨，而我几乎一丝不挂。

[ai] [hʌgd] [ʌp][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

I	hugged	up	as	close	to	the	tree	as	possible	hoping	for	shelter	.
我	拥抱	向上	作为	关闭	到	这	树	作为	可能的	希望	为了	庇护所	.

我尽可能地贴近树干，希望能躲避风雨。

['mɜːsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] [daʊn] [ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .

how	it	does	rain	down	there	when	it	rains	.
如何	它	做	雨	向下	那里	什么时候	它	雨	.

那里下雨的时候，雨势确实很大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ai] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]

It	was	long	after	midnight	when	I	made	my	way	back	from	the	region	of
它	曾是	长的	后	午夜	什么时候	我	制成	我的	方式	后退	从	这	地区	的

[ðə; ði] [swɒmp] [ʌn'tɪl][ai]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ][kɑːt] [træk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]

the	swamp	until	I	stumbled	on	a	cart	track	and	taking	a	position	in	its
这	沼泽	直到	我	踉跄	在	一个	大车	追踪	和	采取	一个	位置	在	它是

['neɪbəhʊd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

neighborhood	remained	there	until	daylight	.
邻里	剩余	那里	直到	日光	.

我从沼泽地区返回时已是深夜，直到偶然发现一条车辙路，便在附近找了个地方待到天亮。

[ai] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

I	then	went	in	search	of	information	.
我	然后	去	在	搜索	的	信息	.

然后我开始寻找相关信息。

['getɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ai] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [-]

Getting	sight	of	a	black	man	I	watched	him	until	he	entered	the	[	42	]
获得	视线	的	一个	黑色的	男人	我	观看	他	直到	他	进入	这	[	-	]

看到一个黑人，我就一直看着他，直到他走进[42]

['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

timber	and	then	had	an	interview	.
木材	和	然后	有	一个	面试	.

木材，然后接受了面试。

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːpəntaɪn] ['fɜːnɪs] ,

I	learned	from	him	that	not	far	away	was	a	turpentine	furnace	,
我	学习	从	他	那	不是	远的	离开	曾是	一个	松节油	炉	,

我从他那里得知，不远处有一个松节油炉。

[ænd; ənd] [blæk] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tɜːpəntaɪn] .

and	black	men	were	there	engaged	in	making	turpentine	.
和	黑色的	男人	是	那里	已订婚的	在	制作	松节油	.

当时有黑人男子在那里从事松节油的制作。

[ai][hɪd][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] ['fɜːnɪs] .

I	hid	in	the	brush	until	night	and	then	struck	for	the	turpentine	furnace	.
我	隐藏	在	这	刷子	直到	夜晚	和	然后	击	为了	这	松节油	炉	.

我躲在灌木丛里直到夜幕降临，然后向松节油炉进发。

[ai] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

I	reached	it	about	the	middle	of	the	night	.
我	达到	它	关于	这	中间	的	这	夜晚	.

我大约在半夜到达那里。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

I	remained	in	its	vicinity	the	balance	of	the	night	and	following	day	.
我	剩余	在	它是	附近	这	平衡	的	这	夜晚	和	下列的	天	.

当晚剩余时间和第二天，我一直待在附近。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɪlsn] ,

I	was	then	within	a	few	miles	of	the	town	of	Wilson	,
我	曾是	然后	之内	一个	很少	英里	的	这	镇	的	威尔逊	,

当时我距离威尔逊镇只有几英里远，

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] ['weldən] ['reɪlrəʊd] .

which	is	situated	on	the	Wilmington	and	Weldon	Railroad	.
哪个	是	位于	在	这	威尔明顿	和	韦尔登	铁路	.

它位于威尔明顿和韦尔登铁路沿线。

[ai][mʌst; məst] [pɑːs] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði]

I	must	pass	this	town	and	with	the	view	of	saving	myself	from	the
我	必须	经过	这	镇	和	和	这	看法	的	保存	我	从	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ai]

necessity	of	wandering	around	two	or	three	nights	in	order	to	get	beyond	it	I
必要性	的	漫游	大约	二	或者	三	夜晚	在	命令	到	得到	超过	它	我

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːnɪs]

secured	the	services	of	two	young	men	who	were	working	at	the	furnace
安全	这	服务	的	二	年轻的	男人	WHO	是	在职的	在	这	炉

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd]['seɪfɪst] [weɪ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	go	with	me	and	show	me	the	easiest	and	safest	way	around	it	.
到	去	和	我	和	展示	我	这	最容易	和	最安全	方式	大约	它	.

我必须经过这个镇子，为了避免在镇子周围徘徊两三个晚上才能通过，我雇佣了两个在炉子里工作的年轻人陪我一起走，并告诉我绕过这个镇子最简单、最安全的路线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] [wen] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

It	was	a	rule	always	observed	to	turn	aside	when	coming	upon	any	habitation	,
它	曾是	一个	规则	总是	观察到	到	转动	旁边	什么时候	未来	之上	任何	居住地	,

遇到任何住所都要绕道而行，这是一条始终遵守的规则。

[wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [waɪd] ['sɜːkɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][bəuθ][men]

whatever	,	and	make	a	more	or	less	wide	circuit	in	order	to	avoid	both	men
任何	,	和	制作	一个	更多的	或者	较少的	宽的	电路	在	命令	到	避免	两个都	男人

[ænd; ənd][dɒgz] .

and	dogs	.
和	狗	.

总之，绕道而行，尽量避开人和狗。

[ə'kɔːdɪŋli] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ['kɔːʃəsli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

Accordingly	after	nightfall	,	we	started	forward	cautiously	following	the	road	,
因此	后	黄昏	,	我们	开始	向前	谨慎地	下列的	这	路	,

于是，夜幕降临后，我们小心翼翼地沿着道路继续前行。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs]

and	reaching	a	point	near	the	town	we	sat	down	on	the	roadside	to	discuss
和	到达	一个	观点	靠近	这	镇	我们	卫星	向下	在	这	路边	到	讨论

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

ways	and	means	of	getting	to	the	other	side	.
方式	和	方法	的	获得	到	这	其他	边	.

到达城镇附近时，我们坐在路边，商讨如何到达对岸。

['ɑːftə(r)] ['fʊli] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][æt; ət][lɑːst] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [θruː]

After	**fully**	**canvassing**	**the**	**subject**	**we**	**at**	**last**	**concluded**	**to**	**go**	**straight**	**through**
后	完全	拉票	这	主题	我们	在	最后的	结束	到	去	直的	通过

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

经过充分讨论，我们最终决定直接穿过这个地方。

[məʊz] , [ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [sed] [hiː; hi] [njuː] ['evri] [striːt] [ænd; ənd][baɪ] -

Mose	**,**	**the**	**most**	**intelligent**	**of**	**the**	**two**	**,**	**said**	**he**	**knew**	**every**	**street**	**and**	**by**	**-**
摩西	,	这	最多	聪明的	的	这	二	,	说	他	知道	每一个	街道	和	经过	-

[wei] ,

way	**,**
方式	,

两人中更聪明的莫斯说他熟悉每一条街道和小路。

[ænd; ənd][felt]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [θruː] .

and	**felt**	**certain**	**of**	**his**	**ability**	**to**	**get**	**me**	**through**	**.**
和	毛毡	肯定	的	他的	能力	到	得到	我	通过	.

我确信他有能力帮助我渡过难关。

[ðə; ði] [naɪf] [aɪ]['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [kən'viːniəntlɪ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .

The	**knife**	**I**	**always**	**carried**	**conveniently**	**hanging**	**to**	**my**	**side**	**.**
这	刀	我	总是	携带	方便	绞刑	到	我的	边	.

我一直随身携带一把刀，方便地挂在腰间。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] , [məʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

Towards	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**we**	**entered**	**the**	**place**	**,**	**Mose**	**and**	**his**	**friend**
向	这	中间	的	这	夜晚	我们	进入	这	地方	,	摩西	和	他的	朋友

,

,
,

临近午夜时分，我们进入了那个地方，莫斯和他的朋友

[baɪ]['priː] - [ə'reɪndʒmənt] , [sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz][ɪn] [əd'vɑːns] .

by	**pre**	**-**	**arrangement**	**,**	**some**	**ten**	**or**	**fifteen**	**paces**	**in**	**advance**	**.**
经过	预	-	安排	,	一些	十	或者	十五	步幅	在	进步	.

事先约定，提前十步或十五步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

They	**were**	**walking**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**.**
他们	是	步行	在	这	中间	的	这	街道	.

他们当时正走在马路中间。

[aɪ]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] [-]

I	**stumbled**	**along**	**the**	**rough**	**side**	**[**	**43**	**]**
我	踉跄	沿着	这	粗糙的	边	[	-	]

我跌跌撞撞地走过崎岖的一侧[43]

[wɔːk] [ʌn'tɪl][wiː; wi][gɒt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)] [træks] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

walk	**until**	**we**	**got**	**well**	**into**	**the**	**town**	**and**	**then**	**fell**	**into**	**their**	**tracks**	**in**	**the**	**street**
走	直到	我们	得到	出色地	进入	这	镇	和	然后	跌倒	进入	他们的	轨道	在	这	街道

.

:
.

我们一直走到镇中心，然后才在街上发现了他们的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [saɪn]
It **had** **been** **arranged** **they** **would** **give** **me** **warning** **in** **case** **there** **was** **any** **sign**
它 有 到过 安排 他们 会 给 我 警告 在 案件 那里 曾是 任何 符号
[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ə'hed] .
of **danger** **ahead** **.**
的 危险 前方 .

他们事先约定，如果前方有任何危险迹象，就会提前通知我。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [ɒn] [ðə; ði]['gæstɒn] & ['wɪlmɪŋtən] ['reɪlrəʊd] [went] ['wɪslɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
A **train** **of** **cars** **on** **the** **Gaston** **&** **Wilmington** **Railroad** **went** **whistling** **across** **the**
一个 火车 的 汽车 在 这 加斯顿 & 威尔明顿 铁路 去 吹口哨 穿过 这
[striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] .
street **in** **front** **of** **us** **.**
街道 在 正面 的 我们 .

一列加斯顿和威尔明顿铁路的火车呼啸着从我们面前的街道对面驶过。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [treɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] , [ai] ['ɑːftəwədz] [felt] , [ə; eɪ] ['hæpi]
The **arrival** **of** **that** **train** **at** **that** **time** **was** **,** **I** **afterwards** **felt** **,** **a** **happy**
这 到达 的 那 火车 在 那 时间 曾是 , 我 然后 毛毡 , 一个 快乐的
['sɜːkəmstəns] ,
circumstance **,**
环境 ,

事后看来，那列火车在那个时间到达是一件令人高兴的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]
because **I** **think** **it** **contributed** **somewhat** **to** **helping** **me** **out** **of** **a** **difficult**
因为 我 思考 它 贡献 有些 到 帮助 我 出去 的 一个 难的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
situation **before** **I** **got** **out** **of** **the** **town** **.**
情况 前 我 得到 出去 的 这 镇 .

因为我觉得这在一定程度上帮助我摆脱了离开这座小镇前的困境。

['evriθɪŋ] [prə'siːdid] [wel] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
Everything **proceeded** **well** **until** **we** **were** **about** **to** **emerge** **from** **the** **town** **,**
一切 继续 出色地 直到 我们 是 关于 到 出现 从 这 镇 ,
[pə'hæps] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['haʊzɪz] ,
perhaps **passing** **the** **last** **houses** **,**
也许 通过 这 最后的 房屋 ,

一切都很顺利，直到我们即将离开小镇，或许正经过最后一排房屋时，

[wen] [tuː] ['səʊldʒəz] ([həʊm] [gɑːdz]) , [wɪð] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,
when **two** **soldiers** **(** **Home** **Guards** **)** **,** **with** **guns** **in** **their** **hands** **,** **put** **in** **an** **appearance** **,**
什么时候 二 士兵 (家 卫兵) , 和 枪支 在 他们的 双手 , 放 在 一个 外貌 ,

当两名士兵（国民警卫队队员）手持枪支出现时，

[wʌn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
one **coming** **from** **each** **side** **of** **the** **street** **.**
一 未来 从 每个 边 的 这 街道 .

街道两边各来一辆车。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [maɪ] [gaɪdz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " [wɑː] - [jiː; ji][ɔːl] [gwaɪn] ?
They **walked** **rapidly** **towards** **my** **guides** **and** **called** **out** **:** **"** **Wha** **'** **ye** **all** **gwine** **?**
他们 步行 快速 向 我的 指南 和 称为 出去 : " 世界卫生大会 - 是的 全部 格温 ?

他们快步走向我的向导，喊道："你们都去哪儿？"

" [məʊz] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn][ɪn] [keɪs]
" **Mose** **tried** **to** **give** **them** **the** **explanation** **which** **had** **been** **agreed** **upon** **in** **case**
" 摩西 尝试 到 给 他们 这 解释 哪个 有 到过 同意 之上 在 案件
[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
just **such** **an** **emergency** **should** **happen** **.**
只是 这样的 一个 紧急情况 应该 发生 .

"莫斯试图向他们解释之前商定好的应对紧急情况的方案。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mæsə] ['sʌmˌbɒdiz] , [tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] .

He	said	he	was	going	to	Massa	somebody's	,	to	chop	wood	.
他	说	他	曾是	去	到	马萨	某人的	,	到	劈	木头	.

他说他要去某个主人家砍柴。

[ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [bæk] .

The	scheme	would	not	work	and	they	were	turned	back	.
这	方案	会	不是	工作	和	他们	是	转向	后退	.

这个计划行不通，他们被劝返了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɔːltɪd][aɪ] [stɒpt] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][maɪ][maɪnd]

When	they	were	halted	I	stopped	just	a	moment	and	revolved	in	my	mind
什么时候	他们	是	停止	我	停止	只是	一个	片刻	和	旋转	在	我的	头脑

[wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] .

what	I	would	do	.
什么	我	会	做	.

当他们停下来时，我停顿了一会儿，在脑海中思考我该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

It	came	to	me	like	an	inspiration	.
它	来了	到	我	喜欢	一个	灵感	.

它就像灵感一样突然降临到我身上。

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɒn][maɪ][pɑːt] [wʊd] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

A	retreat	on	my	part	would	arouse	suspicion	.
一个	撤退	在	我的	部分	会	引起	怀疑	.

我的退缩会引起怀疑。

[aɪ][deə(r)][nɒt][gəʊ] [bæk] .

I	dare	not	go	back	.
我	敢	不是	去	后退	.

我不敢回去。

[aɪ] [θruː] [maɪ] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ['ɪntuː][maɪ][left][hænd] , ['liːvɪŋ] [maɪ] [raɪt] [friː] [fɔː(r); fə(r)]

I	threw	my	heavy	walking	stick	into	my	left	hand	,	leaving	my	right	free	for
我	扔	我的	重的	步行	戳	进入	我的	左边	手	,	离开	我的	正确的	自由的	为了

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergencies	,
紧急情况	,

我把沉重的拐杖扔到左手，这样右手就能空出来以备不时之需。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [streɪt] ['fɔːwəd] .

and	marched	straight	forward	.
和	行军	直的	向前	.

然后径直向前走去。

['miːtɪŋ] [maɪ] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gɑːdz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

Meeting	my	guides	and	passing	on	I	found	the	guards	waiting	for	me	to
会议	我的	指南	和	通过	在	我	成立	这	守卫	等待	为了	我	到

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

与向导会合后，我继续前行，发现守卫们正等着我上来。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] : " [wɑː] - [juː; jʊ][ɔːl] [gwaɪn] ?

The	same	question	was	put	to	me	:	"	Wha	'	you	all	gwine	?
这	相同的	问题	曾是	放	到	我	:	"	世界卫生大会	-	你	全部	格温	?

有人问我同样的问题："你们打算做什么？"

" [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['stɪfli] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	as	I	walked	stiffly	past	between	them	.
"	作为	我	步行	僵硬地	过去的	之间	他们	.

我僵硬地从他们中间走过。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][həʊm][ænd; ənd][ɪn'dɪgnəntli][dɪ'naʊnst][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

I	told	them	I	was	going	home	and	indignantly	denounced	them	for
我	讲述	他们	我	曾是	去	家	和	愤慨地	谴责	他们	为了

[ə'tempt][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] . [-]

attempting	to	stop	me	.	[	44	]
尝试	到	停止	我	.	[	-	]

我告诉他们我要回家了，并愤慨地谴责他们试图阻止我。[44]

[ai][swɔː(r)] " [laɪk][ə; eɪ]['truːpə(r)] , " [kɔːld] [ðem; ðəm] ['kauəd] ,

I	swore	"	like	a	trooper	,	"	called	them	cowards	,
我	发誓	"	喜欢	一个	骑警	,	"	称为	他们	懦夫	,

我像个战士一样破口大骂，称他们是懦夫。

[ə'kʌmpənɪŋ] ['evri] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ædʒɪktɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪm'fætɪk]

accompanying	every	word	with	the	necessary	adjective	to	make	it	as	emphatic
随同	每一个	单词	和	这	必要的	形容词	到	制作	它	作为	强调

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

每个词都配上必要的形容词，以达到尽可能强烈的强调效果。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋd]

I	told	them	I	had	a	furlough	,	and	gave	the	impression	that	I	belonged
我	讲述	他们	我	有	一个	休假	,	和	给予	这	印象	那	我	属于

[tuː; tə] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

to	that	neighborhood	.
到	那	邻里	.

我告诉他们我休假了，并让他们觉得我是那个社区的居民。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

While	I	was	talking	I	was	walking	steadily	away	from	them	.
尽管	我	曾是	说	我	曾是	步行	稳步	离开	从	他们	.

我一边说话一边稳步地远离他们。

[ai] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [ˌfjuːzɪ'leɪd][ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] .

I	kept	up	the	sulphurous	fusilade	until	I	was	well	out	of	their	hearing	.
我	保留	向上	这	硫磺	飞艇	直到	我	曾是	出色地	出去	的	他们的	听力	.

我一直发出硫磺喷射声，直到远远超出他们的听觉范围。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['veri][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [prə'fænəti]

I	have	always	felt	that	this	was	one	of	the	very	rare	occasions	when	profanity
我	有	总是	毛毡	那	这	曾是	一	的	这	非常	稀有的	场合	什么时候	亵渎

[wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

was	justified	.
曾是	合理的	.

我一直觉得这是极少数可以使用粗俗语言的情况之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [θrəʊn] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] — ['ʌtəli] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

They	were	completely	thrown	off	their	guard	—	utterly	taken	by	surprise	and
他们	是	完全地	抛掷	离开	他们的	警卫	—	完全地	已采取	经过	惊喜	和

[kən'faʊndɪd] .

confounded	.
令人困惑	.

他们完全被打乱了阵脚——彻底被吓了一跳，不知所措。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

They	stood	there	without	saying	a	word	in	reply	,
他们	站立	那里	没有	说	一个	单词	在	回复	,

他们站在那里，一言不发。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] .

and	before	they	recovered	I	was	beyond	sight	and	hearing	.
和	前	他们	恢复	我	曾是	超过	视线	和	听力	.

等他们回过神来，我已经完全失去了视力和听力。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,

I	have	always	thought	they	did	not	report	the	incident	,
我	有	总是	想法	他们	做过	不是	报告	这	事件	,

我一直认为他们没有上报这起事件。

[ˈfɪrɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [kənˈdemd]

fearing	their	course	in	allowing	a	stranger	to	pass	them	would	be	condemned
害怕	他们的	课程	在	允许	一个	陌生人	到	经过	他们	会	是	谴责

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] .

and	punished	.
和	受到惩罚	.

他们担心允许陌生人通过的行为会受到谴责和惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ˈfɔːtʃənət] [ˈæksɪdənts] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ˈəʊnli] [wʌns] [ɪn]

It	was	one	of	those	strange	fortunate	accidents	that	could	happen	only	once	in
它	曾是	一	的	那些	奇怪的	幸运	事故	那	可以	发生	仅有的	一次	在

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .

a	lifetime	.
一个	寿命	.

这是那种一生中可能只会遇到一次的奇妙幸运的意外。

[ðə; ði] [kɔːs] [aɪ] [pəˈsjuːd] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

The	course	I	pursued	was	undoubtedly	the	right	one	.
这	课程	我	追击	曾是	无疑	这	正确的	一	.

我所选择的道路无疑是正确的。

[ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [ˈfeɪvə(r)] ,

The	audacity	of	the	movement	was	in	its	favor	,
这	大胆	的	这	移动	曾是	在	它是	偏爱	,

该运动的胆大妄为反而成就了它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	the	passage	of	the	train	through	the	town	as	we	entered	it
和	这	通道	的	这	火车	通过	这	镇	作为	我们	进入	它

[ˈprɒbəbli] [helpt] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

probably	helped	me	out	.
大概	帮助	我	出去	.

当我们进入小镇时，火车正好穿过小镇，这可能对我有所帮助。

[ˈɑːftə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [træmp] ,

After	going	some	distance	,	probably	a	mile	or	more	,	I	heard	a	rapid	tramp	,
后	去	一些	距离	,	大概	一个	英里	或者	更多的	,	我	听到	一个	迅速的	流浪汉	,

走了一段路，大概一英里或更远之后，我听到一阵急促的脚步声。

[træmp] , [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] ,

tramp	,	behind	me	,	and	quickly	dropping	into	the	brush	on	the	roadside	,
流浪汉	,	在后面	我	,	和	迅速地	下降	进入	这	刷子	在	这	路边	,

一个流浪汉从我身后走来，迅速钻进了路边的灌木丛中。

[ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

waited	to	see	what	was	coming	.
等待	到	看	什么	曾是	未来	.

静观其变。

[suːn] [ə; eɪ] [fɔːm] [pɑːst] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdli] .

Soon	a	form	passed	,	running	rapidly	.
很快	一个	形式	通过了	,	跑步	快速	.

很快，一张表格飞快地跑了过去。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [gaɪdz] .

I	could	see	well	enough	to	feel	convinced	it	was	one	of	my	guides	.
我	可以	看	出色地	足够的	到	感觉	确信	它	曾是	一	的	我的	指南	.

我看得很清楚，确信那是我的向导之一。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][bɪˈhaɪnd][hɪm][ai] [suːn] [ˌəuvəˈhɔːl, ˈəuvəhɔːl][hɪm] .

Springing	out	into	the	road	behind	him	I	soon	overhauled	him	.
弹簧	出去	进入	这	路	在后面	他	我	很快	大修	他	.

我猛地窜到他身后的路上，很快就超过了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][məʊz] .

It	proved	to	be	Mose	.
它	已证实	到	是	摩西	.

事实证明，他就是摩西。

[hiː; hi] [sed] [wen] " [diː] - " [tɜːnd] [hɪm] [bæk] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd]

He	said	when	"	de	ga'ds	"	turned	him	back	he	took	off	on	a	side	street	and
他	说	什么时候	"	德	-	"	转向	他	后退	他	采取	离开	在	一个	边	街道	和

[keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

came	out	on	the	road	outside	of	the	town	.
来了	出去	在	这	路	外部	的	这	镇	.

他说，当"那些家伙"把他赶回去时，他沿着一条小路逃走，然后来到了城外的路上。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	45	]
他的	[	-	]

他的[45]

[kəmˈpænjən][hiː; hi][hæd; həd][lɒst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi]

companion	he	had	lost	,	and	from	the	way	he	talked	I	thought	he
伴侣	他	有	丢失的	,	和	从	这	方式	他	谈话	我	想法	他

[wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

was	glad	of	it	.
曾是	高兴的	的	它	.

他失去了一位同伴，从他的言谈举止来看，我觉得他很高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['pliːdɪd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	determined	to	go	on	with	me	and	pleaded	earnestly	to	be
他	曾是	决定	到	去	在	和	我	和	恳求	切实	到	是

[əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

allowed	to	do	so	.
允许	到	做	所以	.

他决心要和我一起继续前进，并恳切地请求允许他这样做。

[hɪz; ɪz][kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem ˈiː]

His	claim	that	he	was	well	acquainted	with	the	country	and	could	take	me
他的	宣称	那	他	曾是	出色地	熟人	和	这	国家	和	可以	拿	我

[θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ,

through	in	a	few	nights	,
通过	在	一个	很少	夜晚	,

他声称自己对这个国家非常熟悉，可以在几个晚上带我游览一遍。

[ɪnˈdjuːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈsent] .

induced	me	to	consent	.
诱导	我	到	同意	.

诱使我同意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['fɪfti] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] .

We	were	yet	fifty	miles	from	the	coast	.
我们	是	然而	五十	英里	从	这	海岸	.

我们距离海岸还有五十英里。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['griːnvɪl] ,

That	and	the	following	night	we	spent	in	reaching	Greenville	,
那	和	这	下列的	夜晚	我们	花费	在	到达	格林维尔	,

那天晚上以及之后我们抵达格林维尔的那晚，

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

which	we	did	near	the	middle	of	the	night	,	without	incident	.
哪个	我们	做过	靠近	这	中间	的	这	夜晚	,	没有	事件	.

我们在半夜时分完成了这项任务，没有发生任何意外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [θruː] [ɔː(r)] [ə'raʊnd] ['griːnvɪl] [ðæt]

It	was	too	near	daylight	to	attempt	to	get	through	or	around	Greenville	that
它	曾是	也	靠近	日光	到	试图	到	得到	通过	或者	大约	格林维尔	那

[naɪt] [səʊ][wiː; wi] " [leɪd] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] " ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli]

night	so	we	"	laid	very	close	to	the	ground	"	during	the	day	and	anxiously
夜晚	所以	我们	"	铺设	非常	关闭	到	这	地面	"	期间	这	天	和	焦虑地

[ə'weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [naɪt] .

awaited	for	the	coming	of	another	night	.
等待中	为了	这	未来	的	其他	夜晚	.

当晚天色已近黎明，无法尝试穿过或绕过格林维尔，所以我们白天"贴着地面躺着"，焦急地等待着另一个夜晚的到来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [məʊz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]

When	it	came	Mose	proposed	to	hunt	up	a	black	man	who	would	be	willing
什么时候	它	来了	摩西	建议的	到	打猎	向上	一个	黑色的	男人	WHO	会	是	愿意的

[tuː; tə] " ['paɪlət] " [ˌjuː 'es][ə'raʊnd][ðə; ði] [taʊn] .

to	"	pilot	"	us	around	the	town	.
到	"	飞行员	"	我们	大约	这	镇	.

这时，莫斯提议找个黑人来"带"我们游览小镇。

['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['fiːldz] [wiː; wi][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ]['kæbɪn]

Traveling	around	through	the	brush	and	across	fields	we	ran	against	a	cabin
旅行	大约	通过	这	刷子	和	穿过	字段	我们	跑	反对	一个	舱

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪt]

and	after	considerable	manoeuvering	found	the	occupants	were	the	right
和	后	大量	操纵	成立	这	居住者	是	这	正确的

['kʌlə(r)] .

color	.
颜色	.

我们穿过灌木丛和田野，遇到了一间小木屋，经过一番周折，发现屋里的人颜色正好合适。

[məʊz] [gɒt][ðə; ði][mæn] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]

Mose	got	the	man	out	some	distance	from	the	house	and	asked	him	if	he
摩西	得到	这	男人	出去	一些	距离	从	这	房子	和	问	他	如果	他

[wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] .

would	take	us	to	a	point	on	the	road	beyond	the	town	.
会	拿	我们	到	一个	观点	在	这	路	超过	这	镇	.

莫斯把那人带到离房子一段距离的地方，问他是否愿意带我们去镇子外路上的某个地方。

[hiː; hi] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

He	surprised	us	by	asking	pay	for	the	service	.
他	惊讶	我们	经过	问	支付	为了	这	服务	.

他要求付费，这让我们很意外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][hæd; həd][met] [wɪð] .

It	was	the	first	instance	of	the	kind	I	had	met	with	.
它	曾是	这	第一的	实例	的	这	种类	我	有	遇见	和	.

这是我第一次遇到这种情况。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][məʊz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]

As	he	and	Mose	were	making	the	negotiations	I	attributed	the
作为	他	和	摩西	是	制作	这	谈判	我	归因于	这

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

speculation	part	to	the	fact	that	the	man	was	dealing	with	one	of	his	own
推测	部分	到	这	事实	那	这	男人	曾是	处理	和	一	的	他的	自己的

['kʌlə(r)] .

color	.
颜色	.

当他和莫斯进行谈判时，我认为其中的猜测部分是因为这个人是在和自己肤色的人打交道。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni]

We	had	no	money
我们	有	不	钱

我们当时身无分文。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə][kəʊt]['ʌŋk(ə)l][ben][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ]

but	I	had	an	extra	coat	uncle	Ben	had	procured	for	me	while	I
但	我	有	一个	额外的	外套	叔叔	本	有	采购	为了	我	尽管	我

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['luːisbəːg] .

was	lying	about	Louisburg	.
曾是	说谎	关于	路易斯堡	.

但我还有一件备用外套，是我在路易斯堡附近闲逛时，本叔叔给我弄来的。

[ðə; ði][kəʊt][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒtn] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['θredbeə(r)] ,

The	coat	was	made	of	cotton	material	and	was	considerably	threadbare	,
这	外套	曾是	制成	的	棉布	材料	和	曾是	相当	破旧的	,

这件外套是棉质的，而且已经相当破旧了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [məʊz][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	in	the	darkness	Mose	was	able	to	make	the	fellow	believe	it	was
但	在	这	黑暗	摩西	曾是	有能力的	到	制作	这	同伴	相信	它	曾是

[kwaɪt]['væljuəb(ə)l] .

quite	valuable	.
相当	有价值的	.

但在黑暗中，摩西却能让那人相信它非常值钱。

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [-]

He	consented	to	take	it	instead	[	46	]
他	同意	到	拿	它	反而	[	-	]

他同意接受它[46]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] .

of	the	money	,	and	he	and	his	son	agreed	to	go	.
的	这	钱	,	和	他	和	他的	儿子	同意	到	去	.

他拿了这笔钱，然后他和儿子同意去。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][led][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ə'raʊnd]

They	placed	themselves	a	few	rods	in	advance	and	led	us	a	long	journey	around
他们	放置	他们自己	一个	很少	杆	在	进步	和	引领	我们	一个	长的	旅行	大约

['griːnvɪl] .

Greenville	.
格林维尔	.

他们提前几杆设好位置，带领我们绕着格林维尔走了很远的路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['griːnvɪl] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]

They	had	reached	the	road	leading	from	Greenville	to	Washington	and
他们	有	达到	这	路	领导	从	格林维尔	到	华盛顿	和

['nuːbɜːrn] , [en] . [siː] , [ænd; ənd][məʊz]

Newburn	,	N	.	C	,	and	Mose
纽伯恩	,	N	.	C	,	和	摩西

他们到达了从格林维尔通往华盛顿和北卡罗来纳州纽伯恩的公路，摩西

[ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['pɪkɪŋ] ['aʊə(r)][steps] [wen]

and	I	were	coming	up	behind	slowly	and	carefully	picking	our	steps	when
和	我	是	未来	向上	在后面	缓慢地	和	小心	挑选	我们的	步骤	什么时候

[ɪn][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [gaɪdz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ,

in	the	suddenness	of	a	moment	the	guides	came	rushing	back	,
在	这	突然	的	一个	片刻	这	指南	来了	匆忙	后退	,

我慢慢地、小心翼翼地跟在后面，选好步伐，突然间，向导们冲了回来。

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ˌju: 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

and	passing	us	,	without	saying	a	word	,
和	通过	我们	,	没有	说	一个	单词	,

他一言不发地从我们身边走过。

[fled] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][tæm] - [meə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

fled	with	the	speed	of	Tam	O'Shanter's	mare	when	she	was	trying	to	make
逃亡	和	这	速度	的	谭	-	母马	什么时候	她	曾是	尝试	到	制作

[ðə; ði] ['ki:stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	keystone	of	the	bridge	.
这	基石	的	这	桥	.

逃跑的速度就像塔姆·奥尚特的母马在建造桥梁时那样快。

[wi:; wi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] .

We	turned	and	followed	of	course	.
我们	转向	和	随后	的	课程	.

我们当然也转身跟了上去。

[məʊz] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][æn; ən][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

Mose	overtook	them	and	demanded	an	explanation	.
摩西	超越	他们	和	要求	一个	解释	.

摩西追上他们，要求他们解释。

[ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔ:sbæk] ['raɪdɪŋ] [də'rektli]

They	said	when	they	looked	up	the	road	they	saw	a	man	on	horseback	riding	directly
他们	说	什么时候	他们	看起来	向上	这	路	他们	锯	一个	男人	在	马背	骑术	直接地

[tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

他们说，当他们抬头看向道路时，看到一个骑马的人正朝他们直奔而来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['deɪndʒə(r)] .

Instead	of	lying	quiet	they	ran	away	from	the	supposed	danger	.
反而	的	说谎	安静的	他们	跑	离开	从	这	据称	危险	.

他们没有保持沉默，而是逃离了所谓的危险。

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [weɪ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][æt; ət][wʌns] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] [ɒn][ðə; ði]

I	noticed	it	was	their	way	always	to	at	once	take	to	flight	on	the
我	注意到	它	曾是	他们的	方式	总是	到	在	一次	拿	到	航班	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [ə'lɑ:m] .

occasion	of	any	alarm	.
场合	的	任何	警报	.

我注意到，每当遇到任何警报，它们总是会立即逃走。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [ru:l] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tu:; tə][drɒp][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][get]['ɪntu:]

It	was	my	rule	at	such	times	to	drop	to	the	ground	and	get	into
它	曾是	我的	规则	在	这样的	时代	到	降低	到	这	地面	和	得到	进入

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

shelter	of	the	brush	as	quietly	as	possible	.
庇护所	的	这	刷子	作为	悄悄	作为	可能的	.

我的原则是，在这种时候要尽可能安静地趴到地上，躲进灌木丛中。

[wiː; wi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ə'gen] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]

We	dismissed	them	and	started	forward	again	keeping	off	the	road	and
我们	解雇	他们	和	开始	向前	再次	保持	离开	这	路	和

['gəʊɪŋ] ['iːstwədlɪ] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz]['pærəlel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

going	eastwardly	on	a	line	which	we	supposed	was	parallel	with	it	.
去	向东	在	一个	线	哪个	我们	据称	曾是	平行线	和	它	.

我们打发走了他们，继续向前走，避开道路，沿着我们认为与道路平行的路线向东行进。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] ['twentɪ] - [faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [ə; eɪ] [taʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]

We	were	now	about	twenty	-	five	miles	from	Washington	,	a	town	near	the
我们	是	现在	关于	二十	-	五	英里	从	华盛顿	,	一个	镇	靠近	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæmlikəj]['rɪvə(r)] ,

mouth	of	the	Pamlico	River	,
嘴	的	这	帕姆利科	河	,

我们当时距离华盛顿镇大约25英里，华盛顿镇位于帕姆利科河口附近。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] .

North	Carolina	,	which	was	occupied	by	the	Union	forces	.
北	卡罗莱纳	,	哪个	曾是	占领	经过	这	联盟	力量	.

北卡罗来纳州，当时被联邦军队占领。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][juːz] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

We	found	it	necessary	from	this	time	forward	to	use	great	caution	.
我们	成立	它	必要的	从	这	时间	向前	到	使用	伟大的	警告	.

从今以后，我们必须格外谨慎。

[wiː; wi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['sləʊli] [felt] ['aʊə(r)] [weɪ] .

We	kept	in	the	brush	and	slowly	felt	our	way	.
我们	保留	在	这	刷子	和	缓慢地	毛毡	我们的	方式	.

我们沿着灌木丛走，慢慢摸索前进。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪts] ['træv(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ['fɪksɪŋ][ə; eɪ][nest]['ʌndə(r)]

After	another	night's	travel	we	found	ourselves	at	daylight	fixing	a	nest	under
后	其他	夜晚	旅行	我们	成立	我们自己	在	日光	定影	一个	巢	在下面

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] .

the	trunk	of	a	fallen	tree	.
这	树干	的	一个	倒下	树	.

又经过一夜的跋涉，我们在天亮时分发现自己正在一棵倒下的树干下修补鸟巢。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][held] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ɪts] [ruːts] .

It	had	been	blown	down	and	was	held	up	off	the	ground	by	its	roots	.
它	有	到过	吹	向下	和	曾是	握住	向上	离开	这	地面	经过	它是	根	.

它被风吹倒了，靠着根部支撑着离地。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [-]

Here	we	expected	to	spend	[	47	]
这里	我们	预期的	到	花费	[	-	]

在这里我们预计花费[47]

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

那天。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][frɒm; frəm] ['griːnvɪl] [ænd; ənd][ten][ɔː(r)]

We	were	probably	twelve	or	fifteen	miles	from	Greenville	and	ten	or
我们	是	大概	十二	或者	十五	英里	从	格林维尔	和	十	或者

[twelv] [maɪlz][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,

twelve	miles	from	Washington	,
十二	英里	从	华盛顿	,

我们当时大概距离格林维尔十二到十五英里，距离华盛顿十到十二英里。

[en] . [siː] . ， [weə(r)] [wiː; wi] [həʊpt] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʊd] [end] .

N	.	C	.	,	where	we	hoped	our	pilgrimage	would	end	.
N	.	C	.	，	在哪里	我们	希望	我们的	朝圣	会	结尾	.

北卡罗来纳州，我们希望我们的朝圣之旅能在那里结束。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [lɒst] [məʊz] .

At	this	point	I	lost	Mose	.
在	这	观点	我	丢失的	摩西	.

这时我把莫斯弄丢了。

[wiː; wi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [druː] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ʌp]

We	crawled	under	the	trunk	of	the	tree	and	drew	leaves	and	branches	up
我们	爬行	在下面	这	树干	的	这	树	和	画	树叶	和	分支	向上

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

on	either	side	,
在	任何一个	边	,

我们爬到树干下面，从两侧拉起树叶和树枝。

[kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [vjuː] .

completely	hiding	us	from	view	.
完全地	隐藏	我们	从	看法	.

完全将我们遮挡起来，不让别人看到。

[nɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] ,

Near	evening	a	noise	was	heard	,	and	,	peering	out	,
靠近	晚上	一个	噪音	曾是	听到	,	和	,	窥视	出去	,

傍晚时分，有人听到一阵响声，于是向外望去，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

we	saw	a	white	man	and	woman	coming	directly	toward	us	.
我们	锯	一个	白色的	男人	和	女士	未来	直接地	朝向	我们	.

我们看到一男一女两个白人男子径直朝我们走来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

They	were	evidently	absorbed	in	conversation	.
他们	是	显然	吸收	在	对话	.

他们显然正全神贯注地交谈着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] .

They	could	not	see	us	.
他们	可以	不是	看	我们	.

他们看不到我们。

['aʊə(r)] [best] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [stɪl] .

Our	best	plan	was	to	lay	still	.
我们的	最好的	计划	曾是	到	躺	仍然	.

我们最好的办法就是保持静止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [məʊz] .

But	the	sight	of	a	white	face	was	too	much	for	Mose	.
但	这	视线	的	一个	白色的	脸	曾是	也	很多	为了	摩西	.

但看到一张白脸，莫斯还是难以接受。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] ,

He	slipped	out	on	the	opposite	side	of	the	log	,
他	滑倒了	出去	在	这	对面的	边	的	这	日志	,

他从圆木的另一侧溜了出去。

['gɪvɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] , ['dɒdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə]

giving	no	heed	to	my	warning	to	lie	still	,	and	,	dodging	from	tree	to
给予	不	注意	到	我的	警告	到	说谎	仍然	,	和	,	躲避	从	树	到

[triː] ,

tree	,
树	,

他全然不顾我让他保持静止的警告，在树间躲闪跳跃，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .

he	was	soon	lost	to	sight	and	hearing	.
他	曾是	很快	丢失的	到	视线	和	听力	.

他很快便失去了视力和听力。

[ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [pɑːst] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

The	old	people	passed	close	by	the	root	of	the	tree	.
这	老的	人们	通过了	关闭	经过	这	根	的	这	树	.

老人们从树根附近经过。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [aɪ] [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [məʊz] .

Giving	them	time	to	get	away	,	I	crawled	out	and	went	in	search	of	Mose	.
给予	他们	时间	到	得到	离开	,	我	爬行	出去	和	去	在	搜索	的	摩西	.

趁他们逃走的时间，我爬了出来，去找摩西。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [aɪ] [deəd] , [ænd; ənd] ['hwɪsl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ʌn'tɪl]

I	shouted	as	loud	as	I	dared	,	and	whistled	around	the	neighborhood	until
我	喊叫	作为	大声	作为	我	敢于	,	和	吹口哨	大约	这	邻里	直到

[nɪə(r)] [dɑːk] .

near	dark	.
靠近	黑暗的	.

我放声大喊，在附近吹口哨，直到天快黑了才停下来。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] .

I	have	never	seen	him	since	.
我	有	绝不	已见	他	自从	.

从那以后我就再也没见过他。

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə]

His	fear	of	falling	into	the	hands	of	his	master	probably	induced	him	to
他的	害怕	的	坠落	进入	这	双手	的	他的	掌握	大概	诱导	他	到

[rʌn] [ænd; ənd] [kiːp] ['rʌnɪŋ] .

run	and	keep	running	.
跑步	和	保持	跑步	.

他害怕落入主人手中，这或许促使他不停地奔跑。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,

I	gave	up	the	search	with	great	reluctance	,
我	给予	向上	这	搜索	和	伟大的	不情愿	,

我万般不舍地放弃了寻找。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

because	we	were	so	near	friends	and	I	had	a	great	desire	to
因为	我们	是	所以	靠近	朋友们	和	我	有	一个	伟大的	欲望	到

[get][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [θruː] .

get	the	faithful	fellow	through	.
得到	这	忠实	同伴	通过	.

因为我们是非常要好的朋友，我非常希望这位忠诚的朋友能够平安度过难关。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][sək'sesf(ə)l][ɪn]['liːdɪŋ][hɪz; ɪz][tʃɑːdʒ][wɪ'ðɪn][vjuː][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	about	as	successful	in	leading	his	charge	within	view	of	the
他	曾是	关于	作为	成功的	在	领导	他的	收费	之内	看法	的	这

['prɒmɪst][lænd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm][neɪm][ə'fɔːˌtaɪm],

promised	land	as	one	of	the	same	name	aforetime	,
承诺	土地	作为	一	的	这	相同的	姓名	之前	,

他在率领部下冲锋陷阵，向着应许之地进发时，所取得的成就，与之前那位同名者一样微不足道。

[ænd; ənd][feɪld][æz; əz]['ʌtəli][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self],[æt; ət][liːst],[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][nəʊ]

and	failed	as	utterly	to	enter	it	himself	,	at	least	,	so	far	as	I	know
和	失败的	作为	完全地	到	进入	它	他自己	,	在	至少	,	所以	远的	作为	我	知道

.

:

.

至少据我所知，他本人完全没有参加。

[aɪ][strʌk][aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][əʊld][fəʊks][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd][suːn][keɪm][tuː; tə]

I	struck	out	in	the	direction	the	old	folks	had	taken	and	soon	came	to
我	击	出去	在	这	方向	这	老的	各位	有	已采取	和	很快	来了	到

[æn; ən]['əʊpən][fiːld],

an	open	field	,
一个	打开	场地	,

我朝着老人们离开的方向走去，很快就来到了一片开阔的田野。

[ə'krɒs][wɪtʃ],[pə'hæps][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ə'weɪ],[stʊd][ə; eɪ][haʊs].

across	which	,	perhaps	half	a	mile	away	,	stood	a	house	.
穿过	哪个	,	也许	一半	一个	英里	离开	,	站立	一个	房子	.

对面，大概半英里远的地方，有一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['getɪŋ][tə'wɔːd][dɑːk][ænd; ənd][ai][kən'kluːdɪd][tuː; tə][pɑːs][nɪə(r)][ðə; ði][haʊs][ɪn][ðə; ði]

It	was	getting	toward	dark	and	I	concluded	to	pass	near	the	house	in	the
它	曾是	获得	朝向	黑暗的	和	我	结束	到	经过	靠近	这	房子	在	这

[həʊp][-]

hope	[	48	]
希望	[	-	]

天色渐暗，我决定绕道而行，希望[48]

[ɒv; əv]['getɪŋ][nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪŋ][maɪ'self].

of	getting	near	the	road	and	locating	myself	.
的	获得	靠近	这	路	和	定位	我	.

靠近公路，找到自己的位置。

[aɪ][krɒst][ə; eɪ][fiːld][ænd; ənd][wɒz; wəz]['klaɪmɪŋ][ə; eɪ][fens].

I	crossed	a	field	and	was	climbing	a	fence	.
我	交叉	一个	场地	和	曾是	攀登	一个	栅栏	.

我穿过一片田野，然后爬上一道栅栏。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][wen][maɪ][aɪz][fel][ə'pɒn][ə; eɪ][mæn]['stændɪŋ]

I	was	about	to	jump	to	the	ground	when	my	eyes	fell	upon	a	man	standing
我	曾是	关于	到	跳	到	这	地面	什么时候	我的	眼睛	跌倒	之上	一个	男人	常设

[æt; ət][ə; eɪ][fens]['kɔːnə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][steps][ə'weɪ].

at	a	fence	corner	but	a	few	steps	away	.
在	一个	栅栏	角落	但	一个	很少	步骤	离开	.

我正要跳到地上，这时我的目光落在了离我几步远的栅栏拐角处，那里站着一个人。

[wiː; wi][dɪ'skʌvəd][iːtʃ]['ʌðə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][seɪm][taɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['iːkwəli]

We	discovered	each	other	about	the	same	time	and	were	both	equally
我们	发现	每个	其他	关于	这	相同的	时间	和	是	两个都	同样地

[sə'praɪzd][æt; ət][ðə; ði]['miːtɪŋ].

surprised	at	the	meeting	.
惊讶	在	这	会议	.

我们几乎同时发现了彼此，对这次相遇都感到同样惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈaʊə(r)][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	same	old	gentleman	who	had	passed	our	hiding	place	in	the
它	曾是	这	相同的	老的	绅士	WHO	有	通过了	我们的	隐藏	地方	在	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

还是那位路过我们在森林里藏身之处的老先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][hɒgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

He	was	looking	at	some	hogs	which	were	running	around	in	the	field	.
他	曾是	寻找	在	一些	猪	哪个	是	跑步	大约	在	这	场地	.

他正在看着一些在田野里奔跑的猪。

[ai] [went] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [maɪ][hænd] .

I	went	toward	him	and	extended	my	hand	.
我	去	朝向	他	和	扩展	我的	手	.

我走向他，伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [wei] .

He	took	it	and	greeted	me	in	a	cordial	way	.
他	采取	它	和	问候	我	在	一个	亲切	方式	.

他接过礼物，热情地向我问好。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm]['kæʒuəl][rɪ'mɑːrks][ai][təʊld][hɪm][ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] 25th [nɔːθ]

After	passing	some	casual	remarks	I	told	him	I	belonged	to	the	25th	North
后	通过	一些	随意的	评论	我	讲述	他	我	属于	到	这	25th	北

[ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] ,

Carolina	Regiment	,
卡罗莱纳	团	,

寒暄了几句后，我告诉他我是北卡罗来纳州第25步兵团的成员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ][həʊm] ,

and	was	on	my	return	to	rejoin	the	command	after	visiting	my	home	,
和	曾是	在	我的	返回	到	重新加入	这	命令	后	访问	我的	家	,

回家探亲后，我正准备返回部队归队。

[wɪtʃ] [ai][təʊld][hɪm][wɒz; wəz][ɪn]['fræŋklɪn] ['kaʊnti] .

which	I	told	him	was	in	Franklin	County	.
哪个	我	讲述	他	曾是	在	富兰克林	县	.

我告诉他那是在富兰克林县。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][left][ðə; ði][treɪn] .

This	was	the	county	in	which	I	had	left	the	train	.
这	曾是	这	县	在	哪个	我	有	左边	这	火车	.

这是我下火车的那个郡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] , ['ʌndə(r)]

It	will	be	here	appropriate	to	mention	that	the	Confederate	forces	,	under
它	将要	是	这里	合适的	到	提到	那	这	南方邦联	力量	,	在下面

['dʒen(ə)rəl] [həʊk] ,

General	Hoke	,
一般的	霍克	,

这里有必要提及，在霍克将军的指挥下，南方邦联军队.....

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'vestɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	at	that	time	investing	Washington	,	situated	at	the	mouth	of	the
曾是	在	那	时间	投资	华盛顿	,	位于	在	这	嘴	的	这

['pæmlikəj]['rɪvə(r)] ,

Pamlico	River	,
帕姆利科	河	,

当时正在投资华盛顿，该地位于帕姆利科河口。

[nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , [ðə; ði] [pleɪs] [ai][wɒz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] .

North	Carolina	,	the	place	I	was	aiming	to	reach	.
北	卡罗莱纳	,	这	地方	我	曾是	瞄准	到	抵达	.

北卡罗来纳州，那是我此行的目的地。

[hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈplɪməθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [ɒn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

His	troops	had	taken	Plymouth	and	had	moved	on	Washington	a	few	days
他的	军队	有	已采取	普利茅斯	和	有	已搬	在	华盛顿	一个	很少	天

[əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

ahead	of	me	.
前方	的	我	.

他的部队比我早几天占领了普利茅斯，并向华盛顿进军。

[ðɪs] [fækt] [ˈeɪdɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,

This	fact	aided	me	to	deceive	the	old	gentleman	,
这	事实	协助	我	到	欺骗	这	老的	绅士	,

正是这一点帮助我骗过了那位老先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈkaʊntə(r)][ɪn]

but	it	unfortunately	increased	the	difficulties	which	I	had	to	encounter	in
但	它	很遗憾	增加	这	困难	哪个	我	有	到	遇到	在

[maɪ][ˈprəʊgres] [ˈfɔːwəd] .

my	progress	forward	.
我的	进步	向前	.

但不幸的是，这增加了我前进道路上遇到的困难。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

He	said	the	Confederate	soldiers	had	been	around	for	a	day	or	two	.
他	说	这	南方邦联	士兵	有	到过	大约	为了	一个	天	或者	二	.

他说，南方邦联的士兵已经在附近待了一两天了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði][lɑːst][wʌnz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]

Some	of	them	had	been	at	his	house	,	the	last	ones	but	a	few
一些	的	他们	有	到过	在	他的	房子	,	这	最后的	一个	但	一个	很少

['aʊəz] ['priːviəs] .

hours	previous	.
小时	以前的	.

他们中有些人曾到过他家，最后一批人几个小时前才到过。

[ai] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

I	accepted	his	kind	invitation	to	the	house	,
我	公认	他的	种类	邀请	到	这	房子	,

我接受了他热情的邀请，去了他家。

[bʌt; bət] ['pɜːpəsli] [ˈlɔitə] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [dɪˈleɪd] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [dɑːk] .

but	purposely	loitered	along	and	delayed	reaching	it	until	about	dark	.
但	故意	徘徊	沿着	和	延迟	到达	它	直到	关于	黑暗的	.

但他故意在附近徘徊，直到天黑才到达目的地。

[hɪə(r)][ai][met][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [geɪv] [məʊz][ðə; ði]

Here	I	met	the	old	lady	,	the	other	member	of	the	party	which	gave	Mose	the
这里	我	遇见	这	老的	女士	,	这	其他	成员	的	这	派对	哪个	给予	摩西	这

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

在这里我遇到了那位老太太，她是吓唬摩西的那群人中的另一位。

[ai] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [-]

I	refused	to	[	49	]
我	拒绝	到	[	-	]

我拒绝[49]

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðeə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

go	into	the	house	on	their	kind	invitation	,
去	进入	这	房子	在	他们的	种类	邀请	,

应他们的盛情邀请，进入屋内。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] — [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ]

and	we	stood	talking	on	the	outside	near	the	door	—	my	object	being
和	我们	站立	说	在	这	外部	靠近	这	门	—	我的	目的	存在

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn] [keɪs]

to	take	a	position	which	would	give	me	the	best	chance	to	get	away	in	case
到	拿	一个	位置	哪个	会	给	我	这	最好的	机会	到	得到	离开	在	案件

[æn; ən] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] .

an	enemy	should	appear	.
一个	敌人	应该	出现	.

我们站在门外边走边谈——我的目的是占据一个有利位置，以便在敌人出现时能够尽快逃脱。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [tɔːk] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθəz] ,

During	our	talk	the	old	lady	denounced	the	war	and	its	authors	,
期间	我们的	讲话	这	老的	女士	谴责	这	战争	和	它是	作者	,

交谈中，老太太谴责了这场战争及其始作俑者。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][bəuθ] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][dʒef]['deɪvɪs] .

including	among	the	latter	both	Lincoln	and	Jeff	Davis	.
包括	之中	这	后者	两个都	林肯	和	杰夫	戴维斯	.

其中包括林肯和杰夫·戴维斯。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][ɒn]['deɪvɪs] .

I	thought	she	was	more	severe	on	Davis	.
我	想法	她	曾是	更多的	严重	在	戴维斯	.

我以为她对戴维斯更严厉。

[θriː] [sʌnz] — [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

Three	sons	—	all	the	children	she	had	—	had	been	compelled	to	go	into	the
三	儿子们	—	全部	这	孩子们	她	有	—	有	到过	被迫	到	去	进入	这

[kən'fedərət] ['ɑːmi] .

Confederate	army	.
南方邦联	军队	.

她的所有孩子——三个儿子——都被迫加入了南方邦联军队。

[wʌn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

One	had	already	been	killed	and	one	was	wounded	.
一	有	已经	到过	被杀	和	一	曾是	受伤	.

其中一人已经死亡，一人受伤。

[ðɪs] [fækt] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][də'rekt][hɜː(r); hə(r)]

This	fact	probably	had	a	tendency	to	move	her	to	direct	her
这	事实	大概	有	一个	趋势	到	移动	她	到	直接的	她

[diˌnʌnsi'eiʃən] [ə'genst] ['deɪvɪs] .

denunciations	against	Davis	.
谴责	反对	戴维斯	.

这一事实可能促使她将谴责的矛头指向戴维斯。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'dɔrst] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] , [ʃiː; ʃi] [liːnd]

However	,	as	I	endorsed	her	words	and	expressed	sympathy	,	she	leaned
然而	,	作为	我	认可	她	字	和	表达	同情	,	她	倾斜

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tə'wɔːd] ['juːniən] ['sentɪmənts] .

more	and	more	toward	Union	sentiments	.
更多的	和	更多的	朝向	联盟	情感	.

然而，当我赞同她的话并表示同情时，她越来越倾向于工会的立场。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [went] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	old	gentleman	went	some	distance	with	me	.
这	老的	绅士	去	一些	距离	和	我	.

那位老先生陪我走了一段路。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] .

We	entered	the	forest	and	took	a	seat	on	a	log	.
我们	进入	这	森林	和	采取	一个	座位	在	一个	日志	.

我们走进森林，在一根圆木上坐了下来。

[hɪə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] .

Here	we	remained	talking	until	it	was	quite	late	.
这里	我们	剩余	说	直到	它	曾是	相当	晚的	.

我们一直聊到很晚。

[ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][maɪ'self] ,

I	was	tempted	to	tell	him	the	truth	about	myself	,
我	曾是	受诱惑	到	告诉	他	这	真相	关于	我	,

我当时很想告诉他关于我自己的真实情况，

[bʌt; bət]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪm'bærəs] [hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]

but	realizing	that	it	might	embarrass	him	and	would	be	of	no
但	意识到	那	它	可能	尴尬	他	和	会	是	的	不

['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ'self][ai] [ˌriː'frein] .

service	to	myself	I	refrained	.
服务	到	我	我	克制	.

但意识到这样做可能会让他难堪，而且对我自己也没有任何好处，所以我忍住了。

[ai][gɒt]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['sentɪmənts]

I	got	valuable	information	from	him	as	to	the	location	and	sentiments
我	得到	有价值的	信息	从	他	作为	到	这	地点	和	情感

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

of	the	people	living	on	the	way	.
的	这	人们	活的	在	这	方式	.

我从他那里获得了有关沿途居民的居住地点和感受的宝贵信息。

[æz; əz][ai] [nɪə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪk'striːm] [keə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

As	I	neared	Washington	extreme	care	had	to	be	observed	,
作为	我	接近	华盛顿	极端	关心	有	到	是	观察到	,

临近华盛顿时，我必须格外小心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmps] [wɪtʃ] [ə'baund] [hɪə(r)][ɒn][ɔːl]

and	it	was	necessary	on	account	of	the	swamps	which	abounded	here	on	all
和	它	曾是	必要的	在	帐户	的	这	沼泽	哪个	大量	这里	在	全部

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

这是因为这里四周遍布沼泽。

[tuː; tə] [kiːp] ['prɪti] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

to	keep	pretty	close	to	the	road	.
到	保持	漂亮的	关闭	到	这	路	.

尽量靠近道路行驶。

[maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][legz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [wet] [frɒm; frəm] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] ,

My	feet	and	legs	were	always	wet	from	wading	in	the	swamps	,
我的	脚	和	腿	是	总是	湿的	从	涉水	在	这	沼泽	,

因为经常在沼泽里跋涉，我的脚和腿总是湿漉漉的。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈklæmbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ]

and	I	had	become	so	tired	and	weary	of	clambering	through	the	brush
和	我	有	变得	所以	疲劳的	和	厌倦	的	攀爬	通过	这	刷子

[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

我已筋疲力尽，厌倦了在灌木丛和水中艰难跋涉。

[ðæt] [ai] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

that	I	sometimes	felt	like	running	the	risk	and	keeping	the	road	.
那	我	有时	毛毡	喜欢	跑步	这	风险	和	保持	这	路	.

我有时甚至想冒险继续走这条路。

[ðɪs] [ai] [traɪd] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

This	I	tried	on	one	occasion	,
这	我	尝试	在	一	场合	,

我曾经尝试过一次。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈdrɪvn] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [kənˈfedərət] [-]

but	was	soon	driven	off	by	the	approach	of	a	force	of	Confederate	[	50	]
但	曾是	很快	驱动	离开	经过	这	方法	的	一个	力量	的	南方邦联	[	-	]

但很快就被南方邦联军队的逼近击退了[50]

[truːps] .

troops	.
军队	.

军队。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

The	town	of	Washington	lay	on	the	north	side	of	the	river	.
这	镇	的	华盛顿	躺	在	这	北	边	的	这	河	.

华盛顿镇位于河的北岸。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈtrævə(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

I	was	traveling	down	the	south	side	.
我	曾是	旅行	向下	这	南	边	.

我当时正沿着南边行驶。

[ðə; ði] [meɪn] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,

The	main	force	of	the	enemy	was	on	the	north	side	,
这	主要的	力量	的	这	敌人	曾是	在	这	北	边	,

敌军主力位于北面。

[jet] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði]

yet	a	sufficient	force	was	on	the	south	side	to	make	demonstration	against	the
然而	一个	充足的	力量	曾是	在	这	南	边	到	制作	示范	反对	这

[ˈjuːniən] [truːps] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Union	troops	guarding	the	approaches	to	the	bridge	.
联盟	军队	守护	这	方法	到	这	桥	.

然而，南岸却有足够的兵力对守卫桥梁入口的联邦军队进行示威。

[ðiːz] [ˈfɔːsɪz] [ai] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [faɪn] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l]

These	forces	I	was	obliged	to	pass	,	and	it	took	fine	figuring	and	careful
这些	力量	我	曾是	有义务	到	经过	,	和	它	采取	美好的	计算	和	小心

[məˈnuːvərɪŋ] [ɪnˈdiːd] .

manoeuvering	indeed	.
操纵	的确	.

我不得不克服这些阻力，这确实需要精妙的计算和谨慎的策略。

[bʌt; bət] [sləʊ] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːwəd] .

But	slow	progress	was	made	from	this	time	forward	.
但	慢的	进步	曾是	制成	从	这	时间	向前	.

但从那时起，进展缓慢。

['grəʊpɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['pɪərɪŋ] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
Groping along , peering ahead through the darkness ,
摸索 沿着 , 窥视 前方 通过 这 黑暗 ,

摸索着前进，透过黑暗向前凝视，

['dɒdʒɪŋ] [ɒf] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [frʌnt] — [ænd; ənd]
dodging off when anything in the shape of a soldier appeared in front — and
躲避 离开 什么时候 任何事物 在 这 形状 的 一个 士兵 出现 在 正面 — 和
['nɪəli] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [ə'sju:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɪn][maɪ][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
nearly every object would assume such a shape in my excited imagination .
几乎 每一个 目的 会 认为 这样的 一个 形状 在 我的 兴奋的 想像力 .

每当眼前出现任何士兵形状的东西，我都会躲开——在我兴奋的想象中，几乎任何物体都会呈现出这样的形状。

[pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ə'keɪʒnəli] [baɪ][ə; eɪ] ['peski] [stʌmp] ,
Put to flight occasionally by a pesky stump ,
放 到 航班 偶尔 经过 一个 讨厌的 树桩 ,

偶尔会被讨厌的树桩吓跑，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sentɪn(ə)l] [ɑ:md] [kæp] - [ə; eɪ] -
which in the darkness would suddenly grow into a giant sentinel armed cap - a -
哪个 在 这 黑暗 会 突然 生长 进入 一个 巨大的 哨兵 武装 帽 - 一个 -
[paɪ] , [aɪ] [meɪd] [sləʊ] ['hedweɪ] .
pie , I made slow headway .
馅饼 , 我 制成 慢的 进展 .

在黑暗中，它会突然变成一个巨大的哨兵武装馅饼，我缓慢地前进着。

['faɪnəli] , [wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn]['di:teɪlz] , [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] ,
Finally , without dwelling upon details , I reached the house of a Mr . Caldwell ,
最后 , 没有 住宅 之上 细节 , 我 达到 这 房子 的 一个 先生 . 卡德威尔 ,

最后，我省略了细节，到达了卡德威尔先生的家。

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [dɔ:(r)] .
about the middle of the night , and knocked at his back door .
关于 这 中间 的 这 夜晚 , 和 敲门 在 他的 后退 门 .

大约在半夜，有人敲响了他的后门。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl]
I had learned from the gentleman above mentioned that this Mr . Caldwell
我 有 学习 从 这 绅士 多于 提及 那 这 先生 . 卡德威尔
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['ju:niən][mæn] ,
was a Union man ,
曾是 一个 联盟 男人 ,

我从上面提到的那位先生那里得知，这位卡德威尔先生是工会成员。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [aɪ][fɜ:st] [strʌk] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [rəʊd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɑ:(r)][ʌp]
and at his house I first struck an underground road which extended far up
和 在 他的 房子 我 第一的 击 一个 地下 路 哪个 扩展 远的 向上
['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
into the country ,
进入 这 国家 ,

在他家，我第一次发现了一条通往乡村深处的地下通道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nesəsəriz] [tu:; tə]['ju:niən]
and was used for conveying information and necessaries to Union
和 曾是 用过的 为了 传递 信息 和 必需品 到 联盟
['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
families living in the interior ,
家庭 活的 在 这 内部的 ,

它曾被用于向居住在内陆的联邦家庭运送信息和必需品。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪdɪŋ] ['refjʊdʒi:z]['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən][laɪnz] .

and	also	for	guiding	refugees	into	the	Union	lines	.
和	还	为了	指导	难民	进入	这	联盟	线条	.

同时，也负责引导难民进入联邦防线。

['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] , ['bi:ɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [sə'spɪʃəs] ,

Mr	.	Caldwell	,	being	,	no	doubt	,	suspicious	,
先生	.	卡德威尔	,	存在	,	不	怀疑	,	可疑的	,

毫无疑问，卡德威尔先生心存疑虑，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp][set][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	naturally	fearful	of	falling	into	a	trap	set	for	him	by	the	enemy	,
和	自然	可怕	的	坠落	进入	一个	陷阱	放	为了	他	经过	这	敌人	,

[wɒz; wəz] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] ['kɔ:ʃəs] .

was	exasperatingly	cautious	.
曾是	令人恼火地	谨慎	.

他自然害怕落入敌人设下的陷阱，因此极其谨慎。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['səʊldʒəz] (['mi:nɪŋ] [kən'fedərɪts]) [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ðə; ði]

He	said	the	soldiers	(	meaning	Confederates	)	had	occupied	his	premises	the
他	说	这	士兵	(	意义	南方邦联	)	有	占领	他的	前提	这

[naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

night	before	and	were	all	around	there	during	the	day	.
夜晚	前	和	是	全部	大约	那里	期间	这	天	.

他说，士兵（指南方邦联士兵）前一天晚上占领了他的住所，白天也一直待在他附近。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]

He	also	said	he	had	been	told	they	had	taken	possession	of	[	51	]
他	还	说	他	有	到过	讲述	他们	有	已采取	拥有	的	[	-	]

他还说他被告知他们已经占领了[51]

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

华盛顿。

[ðɪs] [ə'lɑ:md] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

This	alarmed	me	,	because	if	they	had	,
这	惊慌	我	,	因为	如果	他们	有	,

这让我感到震惊，因为如果他们真的那样做了，

[aɪ][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] [ən'les] [aɪ] [stɪrd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I	was	liable	to	fall	into	their	hands	unless	I	steered	clear	of	the	place	.
我	曾是	容易	到	落下	进入	他们的	双手	除非	我	转向	清除	的	这	地方	.

如果我不远离那个地方，我很有可能会落入他们手中。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [ˌem 'i:][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑ:tʃi]

He	,	however	,	gave	me	directions	how	to	reach	the	house	of	Mr	.	Archie
他	,	然而	,	给予	我	方向	如何	到	抵达	这	房子	的	先生	.	阿奇

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

不过，他给了我前往阿奇·希尔先生家的路线。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hɪlz] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['kɛnərli] ,

From	Mr	.	Hill's	on	to	the	residence	of	a	Mr	.	Kennerly	,
从	先生	.	丘陵	在	到	这	住宅	的	一个	先生	.	肯纳利	,

从希尔先生家到肯纳利先生的住所，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][weə(r)] [ðə; ði] ['pɪkɪts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stʊd] .

which	was	not	far	from	where	the	pickets	usually	stood	.
哪个	曾是	不是	远的	从	在哪里	这	纠察队	通常	站立	.

离纠察队员通常站立的地方不远。

['mɪstə(r)] . ['kɛnərli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːniən][mæn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	.	Kennerly	was	a	Union	man	,	and	I	have	learned	since	that	he
先生	.	肯纳利	曾是	一个	联盟	男人	,	和	我	有	学习	自从	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['klɜːdʒɪmən] .

was	a	Presbyterian	clergyman	.
曾是	一个	长老会	牧师	.

肯纳利先生是工会成员，后来我才知道他是一位长老会牧师。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['nuːbɜːrn] [ænd; ənd]

He	lived	at	the	forks	of	the	roads	which	came	from	Newbern	and
他	居住地	在	这	叉子	的	这	道路	哪个	来了	从	纽伯恩	和

['griːnvɪl] ,

Greenville	,
格林维尔	,

他住在通往纽伯恩和格林维尔的两条路的岔路口。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ræn][ɒn]['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] .

and	forming	a	junction	,	ran	on	into	Washington	.
和	成型	一个	交汇处	,	跑	在	进入	华盛顿	.

形成一个交汇点，然后继续延伸到华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [deɪ] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

It	was	just	breaking	day	when	I	reached	the	back	door	of	Mr	.	Kennerly's
它	曾是	只是	打破	天	什么时候	我	达到	这	后退	门	的	先生	.	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

我到达肯纳利先生家后门时，天刚蒙蒙亮。

[maɪ] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪm'self] .

My	summons	was	soon	answered	by	the	gentleman	himself	.
我的	传票	曾是	很快	回答	经过	这	绅士	他自己	.

很快，这位先生亲自应召而来。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

I	was	anxious	to	make	an	end	of	my	wanderings	that	morning	.
我	曾是	焦虑的	到	制作	一个	结尾	的	我的	漫游	那	早晨	.

那天上午，我急于结束我的漫无目的的游荡。

[ai][ɪn'kwaiə][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [pəʊst] .

I	inquired	the	way	to	the	picket	post	.
我	询问	这	方式	到	这	纠察	邮政	.

我询问了去警戒哨的路。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [sed] [ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][rəʊd] .

He	looked	at	me	suspiciously	,	and	said	I	could	follow	the	road	.
他	看起来	在	我	可疑地	,	和	说	我	可以	跟随	这	路	.

他狐疑地看着我，说我可以沿着路走。

[ai][təʊld][hɪm][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

I	told	him	I	did	not	want	to	be	seen	;
我	讲述	他	我	做过	不是	想	到	是	已见	;

我告诉他我不想被人看到；

[ðæt] [ai] [həʊpt] [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

that	I	hoped	the	Union	forces	still	occupied	the	town	.
那	我	希望	这	联盟	力量	仍然	占领	这	镇	.

我当时希望联邦军队仍然占领着这座城镇。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][glɑːns, glæns][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

At	this	he	glanced	me	over	and	seemed	to	get	a	revelation	.
在	这	他	瞥了一眼	我	超过	和	似乎	到	得到	一个	启示	.

这时他瞥了我一眼，似乎顿悟了什么。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [druː] [ˌem ˈiː][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

He	**took**	**me**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**drew**	**me**	**inside**	**the**	**door**	**and**	**exclaimed**	**:**
他	采取	我	经过	这	手臂	和	画	我	里面	这	门	和	惊呼	:

他抓住我的胳膊，把我拉进门里，然后喊道：

" [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː] .

"	**Oh**	**!**	**you**	**are**	**a**	**refugee**	**.**
"	哦	!	你	是	一个	难民	.

“哦！你是难民。”

[kʌm] [ɪn] .

Come	**in**	**.**
来	在	.

进来。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][get] [θruː] ?

How	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**get**	**through**	**?**
如何	在	这	世界	做过	你	得到	通过	?

你到底是怎么熬过来的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃离南方邦联(Escape from the Confederacy)
第3/3页

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

They	have	been	fighting	around	here	for	several	days	.
他们	有	到过	斗争	大约	这里	为了	一些	天	.

他们在这里已经打了好几天了。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] .

We	have	not	been	in	bed	for	three	nights	.
我们	有	不是	到过	在	床	为了	三	夜晚	.

我们已经三个晚上没睡过觉了。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [ˌʌndə'graʊnd] ?

Did	you	come	through	underground	?
做过	你	来	通过	地下	?

你是走地下通道进来的吗?

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɪk'saɪtɪdli] ['plaɪɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz] — ['sʌmtaɪmz] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm'self] ,

"	And	so	on	,	excitedly	plying	me	with	questions	—	sometimes	answering	himself	,
"	和	所以	在	,	兴奋地	合奏	我	和	问题	—	有时	回答	他自己	,

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

without	allowing	me	opportunity	to	explain	.
没有	允许	我	机会	到	解释	.

"就这样，他兴奋地向我抛出一连串问题——有时甚至自己回答，不给我解释的机会。

[baɪ][ˌrefju'dʒiː][ɪz] [ment] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][həʊm]

By	refugee	is	meant	a	native	of	the	country	who	might	be	fleeing	from	home
经过	难民	是	意思是	一个	本国的	的	这	国家	WHO	可能	是	逃离	从	家

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən][laɪnz] .

and	endeavoring	to	get	into	the	Union	lines	.
和	努力	到	得到	进入	这	联盟	线条	.

难民指的是本国公民，他们可能逃离家园，试图进入联邦防线。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

After	getting	into	the	room	in	presence	of	his	wife	,
后	获得	进入	这	房间	在	在场	的	他的	妻子	,

在妻子在场的情况下进入房间后，

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɪm][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət] [-]

she	joined	him	in	expressions	of	wonder	at	[	52	]
她	加入	他	在	表达式	的	想知道	在	[	-	]

她和他一起表达了惊奇之情[52]

[maɪ] [sək'ses] [ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'strest]

my	success	in	evading	the	enemy	and	expressed	sympathy	for	my	distressed
我的	成功	在	逃避	这	敌人	和	表达	同情	为了	我的	苦恼

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

我成功躲过了敌人的追捕，并对我所处的困境表示同情。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] ,

The	table	,	on	which	were	some	cold	meat	and	a	plate	of	biscuit	,
这	桌子	,	在	哪个	是	一些	寒冷的	肉	和	一个	盘子	的	饼干	,

桌子上放着一些冷肉和一盘饼干。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

was	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**.**
曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	.

他当时站在房间中央。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪ'self][baɪ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]

I	**refused**	**their**	**kind**	**invitation**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**contented**	**myself**	**by**	**accepting**	**a**
我	拒绝	他们的	种类	邀请	到	坐	向下	和	满足	我	经过	接受	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɒkɪtɪd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

couple	**of**	**biscuits**	**which**	**I**	**pocketed**	**and**	**hurried**	**away**	**.**
夫妻	的	饼干	哪个	我	口袋	和	慌忙	离开	.

我婉拒了他们让我坐下的好意，只收下了几块饼干，揣进口袋后便匆匆离开了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] ,

He	**told**	**me**	**where**	**the**	**pickets**	**would**	**probably**	**be**	**found**	**,**
他	讲述	我	在哪里	这	纠察队	会	大概	是	成立	,

他告诉我纠察队可能会出现在哪里，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][nɪə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][baɪ]

and	**pointed**	**out**	**how**	**I**	**could**	**get**	**to**	**the**	**road**	**near**	**them**	**by**	**following**	**a**	**by**
和	尖	出去	如何	我	可以	得到	到	这	路	靠近	他们	经过	下列的	一个	经过

- [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

-	**path**	**through**	**the**	**forest**	**,**
-	小路	通过	这	森林	,

他指出我可以沿着穿过森林的小路到达他们附近的公路。

[ænd; ənd] ['kɔːʃən] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ]

and	**cautioned**	**me**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**because**	**they**	**had**	**been**	**fighting**
和	警告	我	到	是	非常	小心	因为	他们	有	到过	斗争

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]

over	**on**	**the**	**other**	**side**	**for**	**several**	**days**	**and**	**it**	**was**	**possible**	**the**
超过	在	这	其他	边	为了	一些	天	和	它	曾是	可能的	这

[kən'fedərɪts] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [taʊn] .

Confederates	**might**	**have**	**taken**	**the**	**town**	**.**
南方邦联	可能	有	已采取	这	镇	.

他告诫我要非常小心，因为对方已经战斗了好几天，南方邦联军有可能已经占领了这座城镇。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['pɪkɪts] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .

If	**they**	**had**	**of**	**course**	**their**	**pickets**	**would**	**be**	**at**	**the**	**post**	**.**
如果	他们	有	的	课程	他们的	纠察队	会	是	在	这	邮政	.

如果他们真的有的话，他们的纠察队员当然会在哨所等候。

[aɪ][dɪd][nɒt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [huː] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd][left][hɪm][ɪn][ðə; ði]

I	**did**	**not**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**explain**	**to**	**him**	**who**	**I**	**was**	**and**	**left**	**him**	**in**	**the**
我	做过	不是	得到	一个	机会	到	解释	到	他	WHO	我	曾是	和	左边	他	在	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ˌrefju'dʒiː] .

belief	**that**	**I**	**was**	**a**	**North**	**Carolina**	**refugee**	**.**
信仰	那	我	曾是	一个	北	卡罗莱纳	难民	.

我没有机会向他解释我的身份，让他误以为我是北卡罗来纳州的难民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][weə(r)] [ðə; ði]

It	**was**	**perhaps**	**not**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**from**	**his**	**house**	**to**	**where**	**the**
它	曾是	也许	不是	更多的	比	一个	英里	从	他的	房子	到	在哪里	这

['pɪkɪts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

pickets	**ought**	**to**	**be**	**found**	**.**
纠察队	应该	到	是	成立	.

从他家到抗议者应该出现的地方，可能不超过一英里。

['hʌrɪɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[θruː]	[ðə; ði]	[brʌʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[daɪ'rɛktɪd]	[aɪ]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[fens]
Hurrying	**along**	**the**	**path**	**through**	**the**	**brush**	**as**	**he**	**directed**	**I**	**struck**	**a**	**fence**
匆忙	沿着	这	小路	通过	这	刷子	作为	他	指导	我	击	一个	栅栏

[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[təʊld]	[ɪf]	['fɒləʊd]	[wʊd]	[liːd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[nɒt]
which	**I**	**had**	**been**	**told**	**if**	**followed**	**would**	**lead**	**me**	**to**	**a**	**point**	**on**	**the**	**road**	**not**
哪个	我	有	到过	讲述	如果	随后	会	带领	我	到	一个	观点	在	这	路	不是

[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['aʊtpəʊst]	,
far	**from**	**the**	**outpost**	**,**
远的	从	这	前哨	,

我按照他的指示，沿着灌木丛中的小路快步走去，结果撞到了一道栅栏。有人告诉我，沿着这道栅栏走，就能到达离哨所不远的路上的某个地方。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[ænd; ənd]	['prɒbəbli]	[lɜːn]	['weðə(r)]
and	**I**	**would**	**there**	**be**	**able**	**to**	**take**	**observations**	**and**	**probably**	**learn**	**whether**
和	我	会	那里	是	有能力的	到	拿	观察	和	大概	学习	无论

['juːniən]	[ɔː(r)]	[kən'fedərət]	['səʊldʒəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[pəʊst]	.
Union	**or**	**Confederate**	**soldiers**	**were**	**holding**	**the**	**post**	**.**
联盟	或者	南方邦联	士兵	是	保持	这	邮政	.

在那里，我可以进行观察，并可能了解到是联邦军还是邦联军士兵驻守该哨所。

['kiːpɪŋ]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fens]	—	['kɔːʃəsli]	['kriːpɪŋ]	[ə'lɒŋ]	,
Keeping	**close**	**to**	**the**	**fence**	**—**	**cautiously**	**creeping**	**along**	**,**
保持	关闭	到	这	栅栏	—	谨慎地	爬行	沿着	,

紧贴着栅栏——小心翼翼地匍匐前进，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	['kləʊsli]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['terətri]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rəʊd]
all	**the**	**while**	**closely**	**examining**	**the**	**territory**	**in**	**front**	**of**	**me**	**I**	**came**	**to**	**the**	**road**
全部	这	尽管	密切	检查	这	领土	在	正面	的	我	我	来了	到	这	路

.

:

.

我一边仔细观察着眼前的地形，一边来到了公路边。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fʊl]	['deɪlaɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɒg]	[ænd; ənd]	[mɪsts]	[əb'strʌktɪd]	[ðə; ði]	[vjuː]	.
It	**was**	**not**	**full**	**daylight**	**and**	**the**	**fog**	**and**	**mists**	**obstructed**	**the**	**view**	**.**
它	曾是	不是	满的	日光	和	这	多雾路段	和	薄雾	受阻	这	看法	.

天色尚未完全亮起，雾气遮蔽了视线。

['dɒdʒɪŋ]	[ə'raʊnd]	[fens]	['kɔːnəs]	[ænd; ənd]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[səʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[daʊn]
Dodging	**around**	**fence**	**corners**	**and**	**getting**	**a**	**position**	**so**	**that**	**I**	**could**	**look**	**down**
躲避	大约	栅栏	角落	和	获得	一个	位置	所以	那	我	可以	看	向下

[ðə; ði]	[rəʊd]	,
the	**road**	**,**
这	路	,

我绕过栅栏拐角，找了个合适的位置，以便能够看到道路的尽头。

[aɪ]	[dɪ'skʌvəd]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]	[ə'weɪ]	,	[ə; eɪ]	[bluː]	-	['kəʊtɪd]	['sentɪn(ə)l]	[	-	]
I	**discovered**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**yards**	**away**	**,**	**a**	**blue**	**-**	**coated**	**sentinel**	**[**	**53**	**]**
我	发现	一个	夫妻	的	百	码	离开	,	一个	蓝色的	-	涂层	哨兵	[	-	]

我在几百码外发现了一个身穿蓝色外套的哨兵[53]

['peɪsɪŋ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
pacing	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**road**	**.**
踱步	后退	和	前进	穿过	这	路	.

在马路上来回踱步。

['kiːpɪŋ]	[triːz]	[ænd; ənd]	[fens]	[ɪn]	[reɪndʒ]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	[aɪ]	['stelθɪli]	[krept]	['nɪərə(r)]	.
Keeping	**trees**	**and**	**fence**	**in**	**range**	**between**	**us**	**I**	**stealthily**	**crept**	**nearer**	**.**
保持	树木	和	栅栏	在	范围	之间	我们	我	悄悄地	悄悄地爬	更近	.

我利用树木和栅栏作为中间隔，悄悄地靠近。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['sentɪn(ə)l] [ə; eɪ] ['jæŋki] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ˌsætɪs'fæktərəli] ?

Was	that	sentinel	a	Yankee	was	the	first	thing	to	be	settled	satisfactorily	?
曾是	那	哨兵	一个	扬基	曾是	这	第一的	事物	到	是	定居	令人满意地	?

首先要令人满意地解决的问题是：那个哨兵是不是北方佬?

[aɪ] [lʊkt] [ɪn'tentli] .

I	looked	intently	.
我	看起来	专注地	.

我仔细地看了看。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] , [hɪz; ɪz] [kæp] , [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] .

His	coat	,	his	cap	,	his	every	movement	was	carefully	noted	.
他的	外套	,	他的	帽	,	他的	每一个	移动	曾是	小心	著名的	.

他的外套、帽子，他的一举一动都被仔细记录下来。

[jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

Yes	,	surely	.
是的	,	一定	.

是的，当然。

[ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [pəʊst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

The	guards	at	the	reserve	post	began	to	move	about	.
这	守卫	在	这	预订	邮政	开始	到	移动	关于	.

预备哨所的卫兵开始走动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɔː(r)] ['aʊtpəʊst] .

They	were	back	perhaps	a	couple	of	hundred	yards	beyond	the	picket	or	outpost	.
他们	是	后退	也许	一个	夫妻	的	百	码	超过	这	纠察	或者	前哨	.

他们可能已经退到了哨岗或前哨站外几百码的地方。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [kɔːt] .

As	it	grew	lighter	a	fair	view	of	them	was	caught	.
作为	它	生长	打火机	一个	公平的	看法	的	他们	曾是	捕捉	.

天色渐亮，人们得以看清他们的模样。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [bluː] .

The	glorious	blue	.
这	辉煌	蓝色的	.

那片绚丽的蓝色。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mis'teik] .

There	can	be	no	mistake	.
那里	能	是	不	错误	.

绝对不会出错。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [kept] [frɒm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [flæg] .

With	difficulty	I	kept	from	shouting	for	the	Union	and	the	old	flag	.
和	困难	我	保留	从	喊叫	为了	这	联盟	和	这	老的	旗帜	.

我竭力克制住自己，才没有高呼支持联邦和旧国旗。

['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [aɪ] [θruː] [ʌp] [maɪ] [hændz] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] .

Stepping	out	into	the	road	I	threw	up	my	hands	in	token	of	surrender	and	marched	towards	the	sentinel	.
步进	出去	进入	这	路	我	扔	向上	我的	双手	在	令牌	的	投降	和	行军	向	这	哨兵	.

我走到马路上，举起双手表示投降，然后走向哨兵。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]

When	I	arrived	within	a	few	steps	of	him	he	brought	down	his	gun	and
什么时候	我	到达的	之内	一个	很少	步骤	的	他	他	带来	向下	他的	枪	和

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɔːlt] .

commanded	me	to	halt	.
命令	我	到	停止	.

当我走到离他几步远的地方时，他放下枪，命令我停下。

[ai] [tʊk] [ðə; ðɪ] [naɪf] [frɒm; frəm] [maɪ] [belt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm]

I	took	the	knife	from	my	belt	and	threw	it	at	his	feet	and	told	him
我	采取	这	刀	从	我的	腰带	和	扔	它	在	他的	脚	和	讲述	他

[ai] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

I	was	otherwise	unarmed	and	would	be	glad	to	come	in	.
我	曾是	否则	徒手	和	会	是	高兴的	到	来	在	.

我从腰带上拔出刀，扔到他脚边，告诉他我没有其他武器，很乐意进去。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːd] .

He	called	for	the	sergeant	of	the	guard	.
他	称为	为了	这	军士	的	这	警卫	.

他叫来了卫兵的士官长。

[wen] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ai] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] .

When	that	officer	came	forward	I	was	admitted	within	the	lines	.
什么时候	那	官	来了	向前	我	曾是	承认	之内	这	线条	.

那名警官上前后，我才被允许进入警戒线内。

[ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

Of	course	an	explanation	was	given	.
的	课程	一个	解释	曾是	给定	.

当然，他们给出了解释。

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] " [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪl] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [swɒmps] , [maɪ] [ɪk'stɜːn(ə)l]

That	I	had	been	"	through	the	mill	"	as	well	as	the	swamps	,	my	external
那	我	有	到过	"	通过	这	磨	"	作为	出色地	作为	这	沼泽	,	我的	外部的

[ə'pɪərəns] [bɔː(r)] ['testɪməni] .

appearance	bore	testimony	.
外貌	钻孔	见证	.

我的外表可以证明，我不仅经历过磨难，还涉足过沼泽。

[ˌpæntə'luːnz] [ɪn] ['rɪbənz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [niːz] , ['pɑːtli] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [fleʃ] [left] [ɒn] [maɪ]

Pantaloons	in	ribbons	below	the	knees	,	partly	barefooted	,	the	little	flesh	left	on	my
灯笼裤	在	丝带	以下	这	膝盖	,	部分	赤足	,	这	小的	肉	左边	在	我的

[lɪmz] [skrætʃt] ,

limbs	scratched	,
四肢	刮痕	,

膝盖以下系着缎带的灯笼裤，半裸着脚，四肢上仅剩的一点皮肉也被抓伤了。

['pɔɪz(ə)nd] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'peld] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [weɪd] [θruː]

poisoned	and	swollen	from	having	been	compelled	so	often	to	wade	through
中毒	和	肿	从	拥有	到过	被迫	所以	经常	到	涉水	通过

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

由于经常被迫涉水，导致中毒和肿胀。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['daɪərɪst] [dɪ'stres] .

I	was	a	picture	of	the	direst	distress	.
我	曾是	一个	图片	的	这	最直接	痛苦	.

我当时的表情极其痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['heɪv(ə)n][wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] .

But	the	haven	was	reached	at	last	.
但	这	避风港	曾是	达到	在	最后的	.

但他们最终还是到达了避难所。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

The	imagination	must	be	left	to	picture	my	feelings	.
这	想像力	必须	是	左边	到	图片	我的	情怀	.

请各位自行想象我的感受。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['ʌtə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

Any	attempt	to	describe	them	would	result	in	utter	failure	to	do	the	subject
任何	试图	到	描述	他们	会	结果	在	说出	失败	到	做	这	主题

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

任何试图描述它们的尝试都将导致对主题的彻底误解和曲解。

[wɪð] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [ðəʊz] [kaɪnd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [-]

With	gratitude	to	God	and	those	kind	and	faithful	people	who	were	[	54	]
和	感激	到	上帝	和	那些	种类	和	忠实	人们	WHO	是	[	-	]

感谢上帝和那些善良忠诚的人们[54]

[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] [sək'ses] , [aɪ][felt][ðə; ði][ɛkstɹ'ɛməst] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]

instrumental	in	making	the	journey	a	success	,	I	felt	the	extremest	sensations	of
乐器演奏	在	制作	这	旅行	一个	成功	，	我	毛毡	这	极端	感觉	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

这次旅行的成功离不开它，我感受到了无比的喜悦。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	boys	were	making	coffee	,	and	I	got	a	good	share	of	it	.
这	男孩们	是	制作	咖啡	，	和	我	得到	一个	好的	分享	的	它	.

男孩们在煮咖啡，我分到了不少。

[aɪ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd]['eni] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt]['sev(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]

I	had	not	had	any	coffee	for	about	seven	months	,	and	of	course
我	有	不是	有	任何	咖啡	为了	关于	七	几个月	，	和	的	课程

['reliʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

relished	it	now	.
津津有味	它	现在	.

我已经大约七个月没喝过咖啡了，现在当然很享受。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪkɪt] [pəʊst][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː] [maɪlz] , [mɔː(r)][ɔː(r)]

From	this	picket	post	to	the	bridge	it	was	perhaps	two	miles	,	more	or
从	这	纠察	邮政	到	这	桥	它	曾是	也许	二	英里	，	更多的	或者

[les] .

less	.
较少的	.

从这个哨所到桥大概有两英里左右。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːdərɔɪ]

Throughout	this	distance	the	ground	was	covered	by	water	and	a	corduroy
自始至终	这	距离	这	地面	曾是	涵盖	经过	水	和	一个	灯心绒

[rəʊd][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

road	was	constructed	.
路	曾是	建造	.

这段路程中地面都被水淹没，修建了一条木板路。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [baɪ]['paɪlɪŋ] [lɒgz][wʌn][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

This	is	made	by	piling	logs	one	upon	another	until	they	reach	above	the	water	.
这	是	制成	经过	桩	日志	一	之上	其他	直到	他们	抵达	多于	这	水	.

这是通过将原木一根根堆叠起来，直到它们露出水面而形成的。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒk] [haʊs] [ɔː(r)] [fɔːt] .

Midway	between	the	post	and	the	bridge	there	was	a	block	house	or	fort	.
中途	之间	这	邮政	和	这	桥	那里	曾是	一个	堵塞	房子	或者	堡	.

在哨所和桥梁之间有一座碉堡或堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .

It	was	occupied	by	a	detachment	of	a	hundred	men	.
它	曾是	占领	经过	一个	分离	的	一个	百	男人	.

那里驻扎着一百名士兵。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)] [ðɪs] [rəʊd] , [pɑːst][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] , [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː]

I	was	taken	over	this	road	,	past	the	block	house	,	on	over	the	bridge	into
我	曾是	已采取	超过	这	路	,	过去的	这	堵塞	房子	,	在	超过	这	桥	进入

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

我被带上了这条路，经过碉堡，过了桥，进入了华盛顿。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['pɑːmə(r)] ,

and	presented	to	General	Palmer	,
和	呈现	到	一般的	帕尔默	,

并呈献给帕尔默将军

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][kəʊst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

who	was	in	command	of	the	forces	on	the	North	Carolina	coast	at	the	time	.
WHO	曾是	在	命令	的	这	力量	在	这	北	卡罗莱纳	海岸	在	这	时间	.

当时负责指挥北卡罗来纳州海岸部队的是谁。

[tuː] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪkɪt] [pəʊst][tuː; tə] ['eskɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

Two	soldiers	were	detailed	at	the	picket	post	to	escort	me	to	the
二	士兵	是	详细的	在	这	纠察	邮政	到	护送	我	到	这

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

headquarters	of	the	commanding	officer	.
总部	的	这	指挥	官	.

两名士兵被安排在哨岗护送我到指挥官的总部。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['nuːbɜːrn] .

Washington	was	evacuated	that	same	day	,	our	forces	falling	back	to	Newbern	.
华盛顿	曾是	疏散	那	相同的	天	,	我们的	力量	坠落	后退	到	纽伯恩	.

当天，华盛顿被疏散，我们的部队撤退到纽伯恩。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [deɪ] ['leɪtə(r)] — [wel] ,

If	I	had	been	one	day	later	—	well	,
如果	我	有	到过	一	天	之后	—	出色地	,

如果我晚来一天——嗯，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

we	need	not	speculate	upon	what	might	have	been	the	result	.
我们	需要	不是	推测	之上	什么	可能	有	到过	这	结果	.

我们无需猜测可能的结果。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːwədɪd] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [tuː; tə] ['nuːbɜːrn] ,

I	was	forwarded	under	guard	to	Newbern	,
我	曾是	转发	在下面	警卫	到	纽伯恩	,

我被押送到纽伯恩，

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

going	around	the	Sound	on	the	same	vessel	which	carried	the	commanding	officer	.
去	大约	这	声音	在	这	相同的	血管	哪个	携带	这	指挥	官	.

乘坐与指挥官同一艘船绕过海峡。

[ai][wɒz; wəz] [kept] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɔːsɪz] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] .

I	was	kept	under	guard	by	our	own	forces	until	I	was	identified	.
我	曾是	保留	在下面	警卫	经过	我们的	自己的	力量	直到	我	曾是	已识别	.

我被己方部队看守，直到身份被确认。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['mɪlətri] ['juːsɪdʒ] .

This	was	in	accordance	with	military	usage	.
这	曾是	在	根据	和	军队	用法	.

这是符合军事惯例的。

[æt; ət] ['nuːbɜːrn] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,

At	Newbern	I	was	taken	to	the	barracks	,
在	纽伯恩	我	曾是	已采取	到	这	兵营	,

在纽伯恩，我被带到了兵营。

[ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [kən'faɪnɪŋ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)]['teɪkən][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɔːsɪz] .

or	building	used	for	confining	prisoners	of	war	taken	by	our	own	forces	.
或者	建筑	用过的	为了	限制	囚犯	的	战争	已采取	经过	我们的	自己的	力量	.

或用于关押我军俘虏的战俘的建筑物。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] .

The	commanding	officer	was	a	colonel	of	a	Massachusetts	regiment	.
这	指挥	官	曾是	一个	上校	的	一个	马萨诸塞州	团	.

指挥官是马萨诸塞州某团的一名上校。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	have	lost	his	name	.
我	有	丢失的	他的	姓名	.

我忘记他的名字了。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [-]

His	wife	was	[	55	]
他的	妻子	曾是	[	-	]

他的妻子是[55]

[wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

with	him	and	they	were	living	in	the	adjoining	building	.
和	他	和	他们	是	活的	在	这	相邻的	建筑	.

他们和他一起住在隔壁的楼里。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	good	woman	,	happening	to	discover	me	as	I	was	taken	into	the	door	,
这	好的	女士	,	发生	到	发现	我	作为	我	曾是	已采取	进入	这	门	,

那位好心的女士碰巧在我被带进门时发现了我，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kləʊðz] [ai][wɔː(r)] , [ænd; ənd][maɪ] " [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [lʊk]

and	being	attracted	by	the	clothes	I	wore	,	and	my	"	lean	and	hungry	look
和	存在	吸引	经过	这	衣服	我	穿着	,	和	我的	"	倾斜	和	饥饿的	看

,

,

,

他们被我穿的衣服以及我"瘦削而饥饿的外表"所吸引，

" [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	asked	her	husband	to	bring	me	into	the	house	.
"	问	她	丈夫	到	带来	我	进入	这	房子	.

她让丈夫带我进屋。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪərɪz] , [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]

In	response	to	her	inquiries	,	I	gave	her	a	brief	account	of	my
在	回复	到	她	查询	,	我	给予	她	一个	简短的	帐户	的	我的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

针对她的询问，我向她简要讲述了我的冒险经历。

[ʃiː; ʃi]['kaɪndli][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][æn; ən]

She	kindly	directed	that	I	should	be	supplied	with	soap	and	water	and	an
她	亲切地	指导	那	我	应该	是	供应	和	肥皂	和	水	和	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stɔːz]

opportunity	to	use	them	and	also	secured	from	the	Government	stores
机会	到	使用	他们	和	还	安全	从	这	政府	商店

[ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kəʊt] .

a	new	suit	of	clothing	—	all	except	a	coat	.
一个	新的	套装	的	衣服	—	全部	除了	一个	外套	.

她好心地指示要给我提供肥皂和水，并让我有机会使用它们，还从政府仓库弄到了一套新衣服——除了外套。

[ðə; ði] [greɪ] [kən'fedərət] ['dʒækɪt][ai][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wɒz; wəz] " ['skɔːldɪd] [aʊt] " [ænd; ənd]

The	gray	Confederate	jacket	I	was	wearing	was	"	scalded	out	"	and
这	灰色的	南方邦联	夹克	我	曾是	穿着	曾是	"	烫伤	出去	"	和

['θʌrəli] [kliːnd] .

thoroughly	cleaned	.
彻底	已清洗	.

我身上穿的那件灰色南方邦联夹克已经"烫洗"过，并彻底清洗干净了。

[ðæt] ['dʒækɪt][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɔː(r)]['relɪk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [æt; ət]

That	jacket	is	now	in	the	museum	or	relic	room	of	the	Court	House	at
那	夹克	是	现在	在	这	博物馆	或者	遗迹	房间	的	这	法庭	房子	在

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

那件夹克现在收藏于华盛顿法院的博物馆或文物室中。

[pɑː] . , [ðə; ði]['əʊnli][mə'mentəʊ][ɪn] [ɪg'zɪstəns] — [ɪk'sept] [maɪ'self] — [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l][trɪp]

Pa	.	,	the	only	memento	in	existence	—	except	myself	—	of	that	memorable	trip
宾夕法尼亚州	.	,	这	仅有的	纪念	在	存在	—	除了	我	—	的	那	难忘	旅行

.

:
.

爸爸，除了我自己之外，那次难忘之旅的唯一纪念品。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [waɪl] [ai]

She	also	assigned	me	to	a	room	and	luxurious	bed	in	her	house	while	I
她	还	分配	我	到	一个	房间	和	豪华	床	在	她	房子	尽管	我

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

remained	at	that	place	.
剩余	在	那	地方	.

在我待在她家期间，她还给我安排了一间房间和一张豪华的床。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [tʃeɪndʒ] !

What	a	pleasing	change	!
什么	一个	令人愉悦	改变	!

真是令人欣喜的变化！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] " [ɒv; əv][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [tʃɑːnsiz] ; [ɒv; əv] ['muːvɪŋ]

From	the	immediate	presence	"	of	most	disastrous	chances	;	of	moving
从	这	即时	在场	"	的	最多	灾难性的	机会	;	的	移动

['æksɪdənts][baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,

accidents	by	flood	and	field	,
事故	经过	洪水	和	场地	,

从"最灾难性的机会；洪水和田野造成的交通事故"的直接影响来看，

" [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rest] .

"	to	this	shelter	and	delightful	rest	.
"	到	这	庇护所	和	愉快	休息	.

"来到这处庇护所，享受美好的休憩时光。"

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['nuːbɜːrn] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [baɪ]['əʊʃ(ə)n] ['trænspɔːt] [tuː; tə] [fɔːt]

Two	days	after	coming	into	Newbern	I	went	around	by	ocean	transport	to	Fort
二	天	后	未来	进入	纽伯恩	我	去	大约	经过	海洋	运输	到	堡

[mən'rəʊ] ,

Monroe	,
门罗	,

抵达纽伯恩两天后，我乘船前往门罗堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [faʊnd] [kæpt] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['maɪərz] , ['fɔːməli] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['kaʊntɪ] [ɪn]

and	there	I	found	Capt	.	W	.	H	.	Meyers	,	formerly	from	my	own	county	in
和	那里	我	成立	船长	.	W	.	H	.	迈耶斯	,	以前	从	我的	自己的	县	在

[ˌpensl'veɪnɪə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

在那里我遇到了WH Meyers上尉，他以前也来自宾夕法尼亚州我的家乡。

[huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

who	was	acting	provost	marshal	at	that	point	,
WHO	曾是	表演	教务长	元帅	在	那	观点	,

当时的代理宪兵队长是谁?

[huː] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

who	identified	me	and	took	me	from	under	the	charge	of	the	guard	.
WHO	已识别	我	和	采取	我	从	在下面	这	收费	的	这	警卫	.

他认出了我，并将我从警卫手中带走。

[aɪ][kæn; kən][səʊ] [wel] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɪg] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd]

I	can	so	well	remember	how	the	captain's	big	heart	rejoiced	when	he	discovered
我	能	所以	出色地	记住	如何	这	船长的	大的	心	欣喜若狂	什么时候	他	发现

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rendə(r)][ˌem 'iː][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

me	and	found	he	could	render	me	so	great	a	service	.
我	和	成立	他	可以	使成为	我	所以	伟大的	一个	服务	.

我至今仍清晰地记得，当船长发现我并意识到他能为我提供如此大的帮助时，他那颗善良的心是多么欣喜。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [aɪ][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][baɪ][hɪm] ,

Remaining	over	night	with	the	captain	,	I	was	furnished	transportation	by	him	,
其余的	超过	夜晚	和	这	队长	,	我	曾是	提供	运输	经过	他	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [-]

and	the	following	day	,	[	56	]
和	这	下列的	天	,	[	-	]

我在船长家过夜，他为我提供了交通工具，第二天，[56]

['biːɪŋ] [meɪ] [wʌn] , - , [prə'siːdid] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] , [nɪə(r)] ['hɑːrpərz] ['feri] ,

being	May	1	,	1864	,	proceeded	to	Pleasant	Valley	,	near	Harper's	Ferry	,
存在	可能	1	,	-	,	继续	到	令人愉快的	谷	,	靠近	哈珀斯	渡船	,

1864年5月1日，前往哈珀斯费里附近的普莱森特山谷。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['redʒɪmənt] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .

where	I	found	a	part	of	my	regiment	,	under	command	of	Colonel	A	.	J	.
在哪里	我	成立	一个	部分	的	我的	团	,	在下面	命令	的	上校	一个	.	J	.

['griːnfiːld] .

Greenfield	.
格林菲尔德	.

在那里，我找到了我所在团的一部分，由 AJ Greenfield 上校指挥。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kaɪndli] ['diːteɪld] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [nɜːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [helθ] ,

The	colonel	kindly	detailed	a	man	to	nurse	me	to	health	,
这	上校	亲切地	详细的	一个	男人	到	护士	我	到	健康	,

上校好心地安排了一个人来照顾我，直到我康复。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ə'gen]

and	thanks	to	a	rugged	constitution	it	was	not	long	until	I	was	again
和	谢谢	到	一个	崎岖	宪法	它	曾是	不是	长的	直到	我	曾是	再次

[ɒn] ['djuːti] .

on	duty	.
在	责任	.

多亏了我强健的体魄，没过多久我就再次投入工作了。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [wɪð] [maɪ] ['redʒɪmənt] [tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

Remained	in	active	service	with	my	regiment	till	the	close	of	the	war	.
剩余	在	积极的	服务	和	我的	团	直到	这	关闭	的	这	战争	.

战争结束前，我一直留在我的部队服役。

[wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ai] ['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['deɪli] [rəʊl]

With	this	exception	I	never	spent	a	day	in	hospital	or	failed	to	answer	daily	roll
和	这	例外	我	绝不	花费	一个	天	在	医院	或者	失败的	到	回答	日常的	卷

[kɔːl] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [həʊl] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

call	during	my	whole	service	in	the	army	,
称呼	期间	我的	所有的	服务	在	这	军队	,

除了这次例外，我在整个服役期间从未住过院，也从未缺席过每日点名。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] .

which	was	three	years	and	three	months	.
哪个	曾是	三	年	和	三	几个月	.

那是三年零三个月。

[ai] [hæv; həv] ['ɜːnɪstli] [in'devə] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)]

I	have	earnestly	endeavored	to	learn	the	fate	of	the	boys	who	left	the	car
我	有	切实	努力	到	学习	这	命运	的	这	男孩们	WHO	左边	这	车

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

我竭尽全力想要了解和我一起离开汽车的男孩们的下落。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [feɪld] .

but	have	failed	.
但	有	失败的	.

但失败了。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kleɪmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hærɪs] [lait] ['kæv(ə)lri] , [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk]

Two	of	them	claimed	to	belong	to	the	Harris	Light	Cavalry	,	a	New	York
二	的	他们	声称	到	属于	到	这	哈里斯	光	骑兵	,	一个	新的	约克

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

其中两人声称自己是纽约州哈里斯轻骑兵团的成员。

[ai][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [θruː] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træks] [ai] [meɪd] [ɒn] [ðæt]

I	have	been	down	through	North	Carolina	,	over	the	tracks	I	made	on	that
我	有	到过	向下	通过	北	卡罗莱纳	,	超过	这	轨道	我	制成	在	那

['memərəb(ə)l] [mɑːtʃ] ,

memorable	march	,
难忘	行进	,

我曾沿着那次难忘的行军留下的足迹，一路南下穿越北卡罗来纳州。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ɔːl] ['peɪpəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][eks] - ['səʊldʒəz] .

and	have	advertised	in	all	papers	likely	to	reach	the	ex	-	soldiers	.
和	有	广告	在	全部	文件	可能	到	抵达	这	前任	-	士兵	.

并在所有可能接触到退伍军人的报纸上刊登了广告。

[ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

I	have	not	much	hope	now	,	although	stranger	things	have	happened	.
我	有	不是	很多	希望	现在	,	虽然	陌生人	事物	有	发生	.

我现在不抱太大希望，虽然更离奇的事情都发生过。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [θruː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

The	chances	for	getting	through	were	perhaps	one	in	a	hundred	,
这	机会	为了	获得	通过	是	也许	一	在	一个	百	,

通过的几率或许只有百分之一。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [kən'fedərəsi] .

on	account	of	the	vigilance	of	the	citizens	of	the	so	-	called	Confederacy	.
在	帐户	的	这	警觉	的	这	公民	的	这	所以	-	称为	邦联	.

由于所谓邦联公民的警惕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][di'zəːtə(r)] , [kən'skript] [ænd; ənd] ['rʌnəweɪ]

They	were	always	on	the	lookout	for	deserters	,	conscripts	and	runaway
他们	是	总是	在	这	瞭望台	为了	逃兵	,	应征入伍者	和	逃跑

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

他们时刻警惕着逃兵、应征入伍者和逃跑的奴隶。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [æn; ən] [ɑːmd] [kæmp] .

The	south	was	literally	an	armed	camp	.
这	南	曾是	字面上地	一个	武装	营	.

南方简直就是一个武装营地。

['evri] [mæn] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [ai] [mait] [seɪ] , ['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

Every	man	,	old	and	young	,	and	,	I	might	say	,	woman	and	child	,
每一个	男人	,	老的	和	年轻的	,	和	,	我	可能	说	,	女士	和	孩子	,

每个男人，无论老幼，甚至可以说，每个女人和孩子，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn][sʌm; səm][kə'pæsəti] .

was	in	the	service	in	some	capacity	.
曾是	在	这	服务	在	一些	容量	.

曾以某种身份服役。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][ə'lɑːm] ,

So	when	a	stranger	was	discovered	they	raised	the	alarm	,
所以	什么时候	一个	陌生人	曾是	发现	他们	提高	这	警报	,

所以，当发现陌生人时，他们就拉响了警报。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʃɒtgʌn] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [blʌd] [haʊnd] [ɒn][ðə; ði][treɪl] , [geɪv] [tʃeɪs] .

and	with	shotgun	in	hand	and	blood	hound	on	the	trail	,	gave	chase	.
和	和	霰弹枪	在	手	和	血	猎犬	在	这	踪迹	,	给予	追赶	.

他手持猎枪，带着猎犬，开始追赶。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɒdz] .
A man had little chance against such odds .
一个 男人 有 小的 机会 反对 这样的 赔率 .

面对如此不利的局面，他几乎没有胜算。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [blɒk] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ai]
As I approached the block house between the picket post and the bridge I
作为 我 接近 这 堵塞 房子 之间 这 纠察 邮政 和 这 桥 我
[gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [-]
got a glimpse of the starry [57]
得到 一个 一瞥 的 这 繁星 [-]

当我走到哨兵柱和桥之间的碉堡时，我瞥见了繁星点点的[57]

['embləm] .
emblem .
徽 .

徽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːf][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
It was attached to a staff on the top of the fort ,
它 曾是 随附的 到 一个 职员 在 这 顶部 的 这 堡 ,

它被固定在堡垒顶部的一根杆子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'bɒdi] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and it appeared to me to embody everything that was beautiful and
和 它 出现 到 我 到 体现 一切 那 曾是 美丽的 和
[gʊd] .
good .
好的 .

在我看来，它体现了一切美好和善良的事物。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌkləs] ['mærɪnə(r)][ə'fləʊt][ɒn][ə; eɪ]
It could have been no more welcome to a luckless mariner afloat on a
它 可以 有 到过 不 更多的 欢迎 到 一个 倒霉的 水手 漂浮 在 一个
['baʊndləs] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
boundless sea without a compass than it was to me .
无边无际 海 没有 一个 罗盘 比 它 曾是 到 我 .

对于一个在茫茫大海上漂流、没有指南针的倒霉水手来说，它就像对我来说一样，是再受欢迎不过的了。

[æz; əz][ðə; ði][mɪsts] ['lɪftɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'mɪdst][ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən]
As the mists lifted it came into view amidst all the splendor of a southern
作为 这 薄雾 抬起 它 来了 进入 看法 在……之中 全部 这 辉煌 的 一个 南部
['sʌnraɪz] ,
sunrise ,
日出 ,

随着薄雾散去，它在南方日出的壮丽景色中映入眼帘。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] ['spɒtləs] [k'ʌləz] [rəʊld] [ɪn] ['meri] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['biləu] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ]
and as its spotless colors rolled in merry and playful billows across the sky
和 作为 它是 一尘不染 颜色 滚动 在 欢乐 和 顽皮的 波澜 穿过 这 天空
[maɪ] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
my heart swelled with joy unspeakable .
我的 心 肿胀 和 喜悦 无法形容 .

当它纯净的色彩在天空中欢快地翻滚起朵朵波浪时，我的心中充满了难以言喻的喜悦。

[naʊ] [piːs] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
Now peace hovers over the land .
现在 和平 悬停 超过 这 土地 .

如今，和平笼罩着这片土地。

" [nəʊ][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['hɒstaɪl] ['stændədz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
" No more are hostile standards reared ,
" 不 更多的 是 敌对的 标准 饲养 ,

不再树立敌对标准，

[nɔː(r)]['bjuːgl] [nəʊt] [nɔː(r)] [trʌmp] [ɪz] [hɜːd] —
Nor bugle note nor trump is heard —
也不 号角 笔记 也不 王牌 是 听到 —

既听不到号角声，也听不到号角声——

[ðə; ði][wɔː(r)] [drʌmz] [siːs] :
The war drums cease :
这 战争 鼓 停止 :

战鼓停止了:

[ðə; ði] [bluː] - [kəʊts]['skætə(r)] [θruː] [ðə; ði][lænd] ;
The blue - coats scatter through the land ;
这 蓝色的 - 外套 分散 通过 这 土地 ;

蓝衣士兵散布在各地;

[ðə; ði] [eə'waɪl] ['səʊldʒəz] , [plaʊ] [ɪn][hænd] ,
The erewhile soldiers , plough in hand ,
这 以前 士兵 , 犁 在 手 ,

昔日的士兵们，手拿犁，

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːd] [wʌn] ['fiːldz] [dɪ'mɑːnd]
Of their own hard won fields demand
的 他们的 自己的 难的 韩元 字段 要求

他们自己辛辛苦苦取得的成就需要

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɪn'kriːs] ;
The earth's increase ;
这 地球的 增加 ;

地球的增长;

[ɔː(r)] [plaɪ] [ðeə(r)] [skɪl] [wɪð] ['ʃɑːpə(r)] [zest] ,
Or ply their skill with sharper zest ,
或者 胶合板 他们的 技能 和 更锐利 热情 ,

或者以更饱满的热情发挥他们的技能，

[weə(r)] [ʃɑːfts] [nɔː(r)] [wiːlz] [nɔː(r)][hɔːlt][nɔː(r)][rest] ;
Where shafts nor wheels nor halt nor rest ;
在哪里 轴 也不 车轮 也不 停止 也不 休息 ;

既无轴，也无轮，既无停，也无休息;

['or] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west]
O'er North and South and East and West
超过 北 和 南 和 东方 和 西方

越过北、南、东、西

[bruːd] [waɪt] - [wɪŋd] [piːs] .
Broods White - winged Peace .
幼崽 白色的 - 有翅膀的 和平 .

白翅和平蜂的幼虫。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pə'petʃuəl] . [-]
" And it is the earnest wish of us all that it may be perpetual . [58]
" 和 它 是 这 认真 希望 的 我们 全部 那 它 可能 是 永久 . [-]

“我们所有人都衷心希望它能够永远持续下去。[58]

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .
HOW **AND** **WHERE** **I** **WAS** **CAPTURED** **.**
如何 和 在哪里 我 曾是 捕获 .

我被俘的方式和地点。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , ['meɪdʒə(r)] ['stiːvnz] , [ɒv; əv][ðə; ði] 1st ['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] . [vɒl] . ['ɪnfəntri] ,
In **September** **,** **1863** **,** **Major** **Stevens** **,** **of** **the** **1st** **W** **.** **Va** **.** **Vol** **.** **Infantry** **,**
在 九月 , - , 主要的 史蒂文斯 , 的 这 1st W . 瓦 . 沃尔 . 步兵 ,

1863年9月，西弗吉尼亚州第一志愿步兵团的史蒂文斯少校

[wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)] ['mɔːrˌfiːld] , [ˌviː 'eɪ] . , ['hævɪŋ] [sɪks] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
was **occupying** **a** **position** **near** **Moorefield** **,** **Va** **.** **,** **having** **six** **companies** **of** **his**
曾是 占领 一个 位置 靠近 穆尔菲尔德 , 瓦 . , 拥有 六 公司 的 他的
[əʊn] ['redʒɪmənt] ,
own **regiment** **,**
自己的 团 ,

当时他驻扎在弗吉尼亚州摩尔菲尔德附近，麾下有他自己团的六个连。

[tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd][kæpt] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [bɑːrz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] (
two **pieces** **of** **artillery** **,** **and** **Capt** **.** **A** **.** **J** **.** **Barr's** **company** **of** **cavalry** **(**
二 件 的 炮兵 , 和 船长 . 一个 . J . 巴尔的 公司 的 骑兵 (
['ɑːftəwədz] ['kʌmpəni] [ef] ,
afterwards **Company** **F** **,**
然后 公司 F ,

两门火炮，以及AJ·巴尔上尉的骑兵连（后来的F连）。

22d [pɑː] . [vɒl] . [ˌsiːˌeɪ'viː] .) .
22d **Pa** **.** **Vol** **.** **Cav** **.** **)** **.**
22d 宾夕法尼亚州 . 沃尔 . 卡夫 .) .

22d Pa. Vol. Cav.)。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]
The **Major** **had** **received** **information** **that** **a** **force** **of** **the** **enemy** **was**
这 主要的 有 已收到 信息 那 一个 力量 的 这 敌人 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,
approaching **his** **post** **,**
接近 他的 邮政 ,

少校收到情报，敌军正在逼近他的哨所。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] , ['nʌmbə(r)]
and **in** **order** **to** **secure** **as** **full** **intelligence** **as** **possible** **of** **location** **,** **number**
和 在 命令 到 安全的 作为 满的 智力 作为 可能的 的 地点 , 数字
,
,
,

为了尽可能全面地掌握位置、数量等信息，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['skaʊtɪŋ] [skwɒdz][wɜː(r); wə(r)][sent] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rəʊdz] .
etc **.** **,** **scouting** **squads** **were** **sent** **out** **on** **the** **different** **roads** **.**
ETC . , 侦察 球队 是 发送 出去 在 这 不同的 道路 .

等等，侦察队被派往不同的道路上。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ai][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Early	on	the	morning	of	the	4th	I	was	directed	to	take	command	of	a
早期的	在	这	早晨	的	这	4th	我	曾是	指导	到	拿	命令	的	一个

[skwɒd][ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɒn][ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪts] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

squad	and	go	out	on	a	road	which	wound	its	way	for	several	miles	along	the
队	和	去	出去	在	一个	路	哪个	伤口	它是	方式	为了	一些	英里	沿着	这

[saʊθ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [brɑks] [gæp]

south	fork	of	the	Potomac	river	and	which	led	to	and	through	Brock's	Gap
南	叉	的	这	波托马克河	河	和	哪个	引领	到	和	通过	布罗克的	差距

.

:

.

4日清晨，我奉命指挥一个小队，沿着波托马克河南支流蜿蜒数英里的道路前往布罗克峡谷。

[maɪ] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['dʒeŋkɪnz] , [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['mænɪŋ] , ['eɪbəl] [mɔːr] , [dʒɒn]

My	party	consisted	of	William	Jenkins	,	John	W	.	Manning	,	Abel	Moore	,	John
我的	派对	由……组成	的	威廉	詹金斯	,	约翰	W	.	曼宁	,	亚伯	摩尔	,	约翰

['peni] ,

Penny	,
一分钱	,

我的团队成员包括威廉·詹金斯、约翰·W·曼宁、亚伯·摩尔、约翰·彭尼。

['kɔːpərəl] ['sæmjʊəl][piː] . ['hæləm] , [maɪ'self] ([æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt]) [ɪn] [kə'mɑːnd] .

Corporal	Samuel	P	.	Hallam	,	myself	(	at	this	time	a	sergeant	)	in	command	.
下士	塞缪尔	P	.	哈勒姆	,	我	(	在	这	时间	一个	军士	)	在	命令	.

下士塞缪尔·P·哈勒姆，我本人（当时是中士）担任指挥官。

[dʒʌst][æz; əz] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fɔːd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Just	as	daylight	was	breaking	we	reached	a	ford	on	the	river	,
只是	作为	日光	曾是	打破	我们	达到	一个	福特	在	这	河	,

天刚破晓，我们就到达了河上的一个浅滩。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['sentɪn(ə)l][ɔː(r)] ['pɪkɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

and	on	the	opposite	bank	discovered	a	mounted	sentinel	or	picket	belonging	to
和	在	这	对面的	银行	发现	一个	安装	哨兵	或者	纠察	属于	到

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fɔːs] .

the	enemy's	force	.
这	敌人的	力量	.

在对岸发现了一名属于敌军的骑马哨兵或警戒兵。

['kɔːpərəl] ['hæləm] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði][fækt][tuː; tə]

Corporal	Hallam	was	immediately	sent	back	to	camp	,	to	report	the	fact	to
下士	哈勒姆	曾是	立即地	发送	后退	到	营	,	到	报告	这	事实	到

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

the	Major	,
这	主要的	,

下士哈勒姆立即被送回营地，向少校报告此事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kæptʃə(r)] [ðɪs] [mæn][ɒn][ðə; ði]['aʊtpəʊst] ,

and	in	the	hope	that	we	could	capture	this	man	on	the	outpost	,
和	在	这	希望	那	我们	可以	捕获	这	男人	在	这	前哨	,

我们希望能在哨所抓获这个人，

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [wiː; wi] [dæʃt]

or	some	of	the	reserve	,	which	must	be	near	at	hand	,	we	dashed
或者	一些	的	这	预订	,	哪个	必须	是	靠近	在	手	,	我们	虚线

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

across	the	river	,
穿过	这	河	,

或者说是保护区的一部分，那地方肯定就在附近，我们冲过河去。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒt] [hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][juː 'es] [spɜːd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɒt]

and	paying	no	heed	to	the	shot	he	fired	at	us	spurred	forward	in	hot
和	付费	不	注意	到	这	射击	他	被解雇	在	我们	受到刺激	向前	在	热的

[pə'sjuːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] .

pursuit	as	he	withdrew	.
追逐	作为	他	退出	.

我们丝毫不理会他向我们开的枪，在他撤退时紧追不舍。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [pəʊst] ,

The	shooting	warned	his	friends	at	the	reserve	post	,
这	射击	警告	他的	朋友们	在	这	预订	邮政	,

枪击事件提醒了他在预备役哨所的朋友们。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl]

and	when	we	came	upon	their	position	they	were	mounted	and	in	full
和	什么时候	我们	来了	之上	他们的	位置	他们	是	安装	和	在	满的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

当我们到达他们的阵地时，他们已经骑马撤退了。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðeə(r)][pəʊst] ,

They	greeted	us	with	a	volley	as	they	abandoned	their	post	,
他们	问候	我们	和	一个	截击	作为	他们	弃	他们的	邮政	,

他们弃守岗位时，向我们齐射了一轮。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kæmp] .

but	we	kept	up	the	pursuit	until	we	drove	them	into	camp	.
但	我们	保留	向上	这	追逐	直到	我们	驾驶	他们	进入	营	.

但我们一直追击，直到把他们赶进营地。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)] [həʊl] [fɔːs] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

Here	we	found	their	whole	force	,	having	been	alarmed	at	the	firing	,
这里	我们	成立	他们的	所有的	力量	,	拥有	到过	惊慌	在	这	射击	,

我们发现他们的全部兵力都在这里，他们显然是被枪声惊慌失措了。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] .

falling	into	line	and	in	much	confusion	.
坠落	进入	线	和	在	很多	困惑	.

排成一列，一片混乱。

[wiː; wi] [wiːld] [ə'baʊt][ænd; ənd][gɒt] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['fiːlɪŋ] ['prɪti]

We	wheeled	about	and	got	back	across	the	river	,	and	then	feeling	pretty
我们	带轮子的	关于	和	得到	后退	穿过	这	河	,	和	然后	感觉	漂亮的

[sɪ'kjʊə(r)] ['leʒəli] [rɪ'taɪəd] .

secure	leisurely	retired	.
安全的	悠闲	退休	.

我们转了个弯，回到了河对岸，然后就安心地享受着悠闲的退休生活。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [suːn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] ,

A	force	of	the	enemy	soon	appeared	at	the	ford	,
一个	力量	的	这	敌人	很快	出现	在	这	福特	,

不久，敌军出现在渡口。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rʌʃ] [juː 'es][wiː; wi] [fel] [bæk] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

but	as	they	did	not	rush	us	we	fell	back	in	good	order	.
但	作为	他们	做过	不是	匆忙	我们	我们	跌倒	后退	在	好的	命令	.

但由于他们没有催促我们，我们有序地撤退了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][nɪə(r)][ɔː(r)][ɪn]

Just	as	we	were	beginning	to	feel	that	we	would	soon	be	near	or	in
只是	作为	我们	是	开始	到	感觉	那	我们	会	很快	是	靠近	或者	在

['aʊə(r)] [əʊn] [kæmp][wiː; wi][met][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt]

our	own	camp	we	met	a	company	of	Confederate	cavalry	coming	from	that
我们的	自己的	营	我们	遇见	一个	公司	的	南方邦联	骑兵	未来	从	那

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

正当我们感觉即将到达或即将到达自己的营地时，我们遇到了一队从那个方向来的南方邦联骑兵。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mək'niːlz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['reɪndʒəz]['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][luː'tenənt] .

This	proved	to	be	McNeill's	company	of	rangers	under	command	of	Lieut	.
这	已证实	到	是	麦克尼尔的	公司	的	护林员	在下面	命令	的	中尉	.

事实证明，这是麦克尼尔中尉指挥的游骑兵连队。

['dʒesi] [mək'niːl] .

Jesse	McNeill	.
杰西	麦克尼尔	.

杰西·麦克尼尔。

[naʊ] , ['biːɪŋ] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [fɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [-]

Now	,	being	caught	between	this	force	in	front	and	[	59	]
现在	,	存在	捕捉	之间	这	力量	在	正面	和	[	-	]

现在，被夹在前面的这股力量和[59]之间

[ðə; ði][wʌn] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

the	one	pursuing	there	was	no	possibility	of	escape	.
这	一	追求	那里	曾是	不	可能性	的	逃脱	.

追赶者根本没有逃脱的可能。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ʌp] [ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] ,

They	closed	up	on	us	from	both	directions	,
他们	关闭	向上	在	我们	从	两个都	方向	,

他们从两个方向包围了我们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][æz; əz]['əʊnli] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd]

and	in	the	midst	of	such	a	demonstration	as	only	such	conditions	could
和	在	这	中间	的	这样的	一个	示范	作为	仅有的	这样的	状况	可以

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skwɒd] ['ʌn'hɔːst] .

bring	about	they	soon	had	the	little	squad	unhorsed	.
带来	关于	他们	很快	有	这	小的	队	落马	.

在这种只有在那种情况下才会发生的示威活动中，他们很快就把这支小队打下了马。

[tuː] ['hɔːsɪz] [ʃɒt] [ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd] [mɔːr] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kæʒuəltiz] .

Two	horses	shot	and	Jenkins	and	Moore	wounded	were	the	only	casualties	.
二	马匹	射击	和	詹金斯	和	摩尔	受伤	是	这	仅有的	伤亡	.

两匹马被枪击中，詹金斯和摩尔受伤，这是仅有的伤亡人员。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [friːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

This	incident	was	one	of	the	strange	freaks	of	the	fortunes	of	war	.
这	事件	曾是	一	的	这	奇怪的	怪胎	的	这	财富	的	战争	.

这起事件是战争命运中诸多怪事之一。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [æz; əz][wiː; wi] [həʊpt] , [wiː; wi] ,

Instead	of	capturing	one	or	two	of	the	rebels	,	as	we	hoped	,	we	,
反而	的	捕捉	一	或者	二	的	这	叛军	,	作为	我们	希望	,	我们	,

我们原本希望抓获一两个叛军，但结果却并非如此。

[ɑː'selvz] , [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

ourselves	,	fell	into	their	hands	.
我们自己	,	跌倒	进入	他们的	双手	.

我们自己，也落入了他们的手中。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi: 'eɪ] . , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] ,

We	were	taken	to	Richmond	,	Va	.	,	and	put	into	Libby	Prison	,
我们	是	已采取	到	里士满	,	瓦	.	,	和	放	进入	莉比	监狱	,

我们被带到弗吉尼亚州里士满，关进了利比监狱。

[weə(r)] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] , [ðen] [pleɪst] [ɒn] [bel] ['aɪlənd] .

where	we	remained	for	two	or	three	weeks	,	then	placed	on	Belle	Island	.
在哪里	我们	剩余	为了	二	或者	三	周	,	然后	放置	在	美女	岛	.

我们在那里待了两三个星期，然后被安置到贝尔岛。

[ɪn][ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [ɒn] [ðɪs] [beə(r)]['aɪlənd][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [kəʊld]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - -

In	a	stockade	on	this	bare	island	we	remained	during	that	cold	winter	of	1863	-
在	一个	栅栏	在	这	裸	岛	我们	剩余	期间	那	寒冷的	冬天	的	-	-

-	,

64	,
-	,

在1863-64年那个寒冷的冬天，我们就待在这座荒岛上的一个栅栏里。

['skæntəli] [kləʊðd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ]

scantily	clothed	and	without	other	shelter	from	the	chilling	winds	which
稀疏地	穿着衣服	和	没有	其他	庇护所	从	这	令人不寒而栗	风	哪个

[swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

swept	over	the	island	.
扫荡	超过	这	岛	.

他们衣着单薄，没有任何其他遮蔽物来抵御席卷全岛的凛冽寒风。

[θri:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑ:ti] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] — ['hæləm] ,

Three	of	this	party	lived	to	get	back	to	the	North	—	Hallam	,
三	的	这	派对	居住地	到	得到	后退	到	这	北	—	哈勒姆	,

一行三人活着回到了北方——哈勒姆，

[hu:] [gɒt] [θru:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ['leɪtə(r)]

who	got	through	with	his	message	in	the	morning	,	but	was	captured	later
WHO	得到	通过	和	他的	信息	在	这	早晨	,	但	曾是	捕获	之后

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;

the	same	day	;
这	相同的	天	;

他早上成功传达了信息，但当天晚些时候就被抓获了；

[dʒɒn]['dʌblju:] . ['mænɪŋ] ,

John	W	.	Manning	,
约翰	W	.	曼宁	,

约翰·W·曼宁

[hu:] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

who	was	fortunate	enough	to	be	included	with	a	few	hundred	that	were
WHO	曾是	幸运	足够的	到	是	包括	和	一个	很少	百	那	是

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn]['eɪprəl] ,

exchanged	in	April	,
交换	在	四月	,

他很幸运地成为四月份交换的几百人之一。

- , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [mɑ:tʃ] , - .

1864	,	and	myself	,	escaped	in	March	,	1864	.
-	,	和	我	,	逃脱	在	行进	,	-	.

1864年，我和丈夫于1864年3月逃脱。

['hæləm] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['dɪfrənt] ['prɪz(ə)n][penz][ɪn][ðə; ði]

Hallam	**had**	**a**	**long**	**and**	**terrible**	**experience**	**in**	**different**	**prison**	**pens**	**in**	**the**
哈勒姆	有	一个	长的	和	糟糕的	经验	在	不同的	监狱	钢笔	在	这

[saʊθ] .

South	**.**
南	.

哈勒姆在南方不同的监狱里度过了漫长而可怕的时光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋgɪst] [æt; ət] ['ændəsn,vil] , [ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

He	**was**	**longest**	**at**	**Andersonville**	**,**	**and**	**strange**	**to**	**relate**	**,**
他	曾是	最长	在	安德森维尔	,	和	奇怪的	到	涉及	,

他在安德森维尔待的时间最长，说起来有点奇怪。

[lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðæt] [pleɪs]

lived	**through**	**more**	**than**	**a**	**year**	**of**	**privation**	**and**	**suffering**	**at**	**that**	**place**
居住地	通过	更多的	比	一个	年	的	匮乏	和	痛苦	在	那	地方

.

:
.

在那里度过了一年多的困苦和苦难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [baɪ][dʒen] . ['ʃɜːrmənz] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

He	**was**	**released**	**by**	**Gen**	**.**	**Sherman's**	**army**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**war**	**.**
他	曾是	发布	经过	Gen	.	谢尔曼的	军队	在	这	关闭	的	这	战争	.

战争结束后，他被谢尔曼将军的军队释放。

[ə'dendə] .

ADDENDA	**.**
附加物	.

附加物。

[ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [sketʃ] ['hæpənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

A	**most**	**remarkable**	**coincidence**	**connected**	**with**	**this**	**sketch**	**happened**	**since**	**it**	**was**
一个	最多	卓越	巧合	连接	和	这	草图	发生	自从	它	曾是

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] .

first	**published**	**.**
第一的	已发布	.

自这幅素描首次发表以来，发生了一件与它相关的非常离奇的巧合。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪn] - ,

While	**I**	**was**	**engaged**	**in**	**the**	**Civil**	**Service**	**of**	**the**	**Government**	**,**	**in**	**1901**	**,**
尽管	我	曾是	已订婚的	在	这	民用	服务	的	这	政府	,	在	-	,

1901年，我当时在政府公务部门工作，

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [aɪ][wɒz; wəz]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kiːl] ,

at	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**	**I**	**was**	**rooming**	**at**	**the**	**house**	**of**	**Mrs**	**.**	**Kiel**	**,**
在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	我	曾是	房间	在	这	房子	的	太太	.	基尔	,

在华盛顿特区时，我住在基尔太太家。

[nəʊ] . - [sɪksθ][ˌes 'tiː] . , [en] . [iː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][met][kæpt] . [tiː] . [tiː] . ['westkət] ,

No	**.**	**12**	**Sixth**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**E**	**,**	**and**	**there**	**met**	**Capt**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**Westcott**	**,**
不	.	-	第六	英石	.	,	N	.	E	,	和	那里	遇见	船长	.	T	.	T	.	韦斯科特	,

在东北第六街12号，我遇到了TT·韦斯科特上尉。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [held][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)]

a	**Confederate**	**soldier**	**,**	**who**	**held**	**a**	**position**	**in**	**the**	**National**	**Capital**	**by**	**the**	**favor**
一个	南方邦联	士兵	,	WHO	握住	一个	位置	在	这	国家的	首都	经过	这	偏爱

[ɒv; əv]['senətə(r)]['dænjəl] ,

of	**Senator**	**Daniel**	**,**
的	参议员	丹尼尔	,

一名南方邦联士兵，因丹尼尔参议员的恩惠而在首都担任要职。

[ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
of **Virginia** **.**
的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

['mɪstə(r)] . ['westkət] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['ækəˌmæk] ['kaʊnti] , [ˌvi: 'eɪ] .
Mr **.** **Westcott** **lives** **in** **Accomac** **County** **,** **Va** **.**
先生 . 韦斯科特 生活 在 阿科马克 县 , 瓦 .

韦斯科特先生居住在弗吉尼亚州阿科马克县。

[waɪl] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
While **talking** **over** **our** **experiences** **in** **the** **war** **,**
尽管 说 超过 我们的 经历 在 这 战争 ,

在谈论我们在战争中的经历时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [treɪn]
it **was** **discovered** **that** **he** **was** **the** **officer** **in** **command** **of** **the** **very** **train**
它 曾是 发现 那 他 曾是 这 官 在 命令 的 这 非常 火车
[ɒv; əv][kɑ:z][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .
of **cars** **from** **which** **I** **escaped** **.**
的 汽车 从 哪个 我 逃脱 .

后来发现，他正是我逃脱的那列火车的指挥官。

[hi:; hi] [wel] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [frendz] [ɒn]
He **well** **remembered** **the** **incident** **of** **the** **departure** **of** **myself** **and** **friends** **on**
他 出色地 记得 这 事件 的 这 离开 的 我 和 朋友们 在
[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [sɪks] ,
the **night** **of** **March** **6** **,**
这 夜晚 的 行进 6 ,

他清楚地记得3月6日晚我和朋友们离开的那件事。

- , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][treɪn] ['pʊld] ['ɪntu:] ['rɑ:li] ,
1864 **,** **which** **he** **discovered** **the** **next** **morning** **when** **his** **train** **pulled** **into** **Raleigh** **,**
- , 哪个 他 发现 这 下一个 早晨 什么时候 他的 火车 拉 进入 罗利 ,

1864年，第二天早上他乘坐的火车驶入罗利时，他发现了这个消息。

[en] . [si:] . [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ləʊd][ɒv; əv]['hju:mən] [freɪt] [tu:; tə]
N **.** **C** **.** **He** **said** **he** **continued** **on** **with** **his** **load** **of** **human** **freight** **to**
N . C . 他 说 他 持续 在 和 他的 加载 的 人类 货运 到
['ændəsn,vil] , [ˌdʒi:'eɪ] . [-]
Andersonville **,** **Ga** **.** **[** **60** **]**
安德森维尔 , 加 . [-]

NC 他说他继续运送他的"人货"前往佐治亚州安德森维尔。[60]

[lɪst] [ɒv; əv] ['kæptʃəd] .
LIST **OF** **CAPTURED** **.**
列表 的 捕获 .

俘虏名单。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['kæptʃəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
The **following** **is** **a** **list** **of** **the** **members** **of** **the** **regiment** **captured** **during** **the**
这 下列的 是 一个 列表 的 这 成员 的 这 团 捕获 期间 这
[wɔ:(r)] :
war **:**
战争 :

以下是战争期间被俘的该团成员名单：

['kʌmpəni] [ə; eɪ] . — ['sɑ:mp(ə)l][es] . [beɪn] , [daɪd][ɪn] ['ændəsn,vil] , [ˌdʒi:'eɪ] . , ['eɪprəl][wʌn] , - ;

Company	A	.	—	Sample	S	.	Bane	,	died	in	Andersonville	,	Ga	.	,	April	1	,	1864	;
公司	一个	.	—	样本	S	.	贝恩	,	死亡	在	安德森维尔	,	加	.	,	四月	1	,	-	;

[dʒeɪmz] [greɪ] ,

James	Gray	,
詹姆斯	灰色的	,

A公司——Sample S. Bane，1864年4月1日卒于佐治亚州安德森维尔；James Gray，

[daɪd][æt; ət] ['sɔ:lzbəri] ['prɪz(ə)n] , [en] . [si:] . ; [si:] . [el] . ['kɪndə(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ; ['dʌblju:] . - , [daɪd]

died	at	Salisbury	prison	,	N	.	C	.	;	C	.	L	.	Kinder	,	exchanged	;	W	.	Laferty	,	died
死亡	在	索尔兹伯里	监狱	,	N	.	C	.	;	C	.	L	.	幼儿园	,	交换	;	W	.	-	,	死亡

[æt; ət] ['ændəsn,vil] [dʒu:n][naɪn] ,

at	Andersonville	June	9	,
在	安德森维尔	六月	9	,

死于北卡罗来纳州索尔兹伯里监狱；CL Kinder，被交换；W. Laferty，6月9日死于安德森维尔监狱。

- ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mɔ:t(ə)n] , [daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] [mɑ:tʃ] - , - ; [dʒeɪ] . [keɪ] .

1864	;	Joseph	Morton	,	died	at	Andersonville	March	20	,	1864	;	J	.	K	.
-	;	约瑟夫	莫顿	,	死亡	在	安德森维尔	行进	-	,	-	;	J	.	K	.

['rɑ:bɪnsən] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ;

Robinson	,	exchanged	;
罗宾逊	,	交换	;

1864 年；约瑟夫·莫顿，1864 年 3 月 20 日在安德森维尔去世；JK·罗宾逊，交换；

[ə; eɪ] . [em] . ['naɪsli] , [daɪd][æt; ət] ['sɔ:lzbəri] , [en] . [si:] . , [dɪ'sembə(r)] - , - ; * [dʒæs] . [kraʊtʃ] ;

A	.	M	.	Nicely	,	died	at	Salisbury	,	N	.	C	.	,	December	23	,	1864	;	*	Jas	.	Crouch	;
一个	.	M	.	很好	,	死亡	在	索尔兹伯里	,	N	.	C	.	,	十二月	-	,	-	;	*	贾斯	.	蹲伏	;

AM Nicely，1864 年 12 月 23 日卒于北卡罗来纳州索尔兹伯里；*Jas. Crouch；

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [eɪtʃ] . [waɪt] , [kɪld] [ɪn] [mə'næsəs] [gæp][baɪ] - [gə'rɪlə] .

Wm	.	H	.	White	,	killed	in	Manassas	Gap	by	Moseby's	guerillas	.
威廉	.	H	.	白色的	,	被杀	在	马纳萨斯	差距	经过	-	游击队	.

威廉·H·怀特在马纳萨斯峡谷被莫斯比的游击队杀害。

['kʌmpəni] [bi:] . — ['hɑ:rdmən][gænts] , [daɪd][ɪn] [ə'næpəlɪs] , [ˌem 'di:] . , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

Company	B	.	—	Hardman	Gantz	,	died	in	Annapolis	,	Md	.	,	soon	after	exchange	;
公司	B	.	—	哈德曼	甘茨	,	死亡	在	安纳波利斯	,	马里兰州	.	,	很快	后	交换	;

['reɪmənd] [gaʊs] , [daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] [ɒk'təʊbə(r)] - ,

Raymond	Gouse	,	died	at	Andersonville	October	27	,
雷蒙德	古斯	,	死亡	在	安德森维尔	十月	-	,

B连——哈德曼·甘茨，在交换战俘后不久于马里兰州安纳波利斯去世；雷蒙德·古斯，10月27日在安德森维尔去世。

- ; * [ænd; ənd] .

1864	;	*	And	.
-	;	*	和	.

1864 年；*以及。

[keɪ] . [ri:d] ; ['ændru:] [smɪθ] , [daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ; * [dʒeɪ] . [es] .

K	.	Reed	;	Andrew	Smith	,	died	at	Andersonville	October	17	,	1864	;	*	J	.	S	.
K	.	芦苇	;	安德鲁	史密斯	,	死亡	在	安德森维尔	十月	-	,	-	;	*	J	.	S	.

['lɪndli] ,

Lindley	,
林德利	,

K. Reed；Andrew Smith，1864年10月17日卒于安德森维尔；*JS Lindley，

* [el] . [keɪ] . - , * ['dʌblju:] . [si:] . ['wi:lə(r)] .

*	L	.	K	.	Burncrots	,	*	W	.	C	.	Wheeler	.
*	L	.	K	.	-	,	*	W	.	C	.	惠勒	.

*LK Burncrots，*WC Wheeler。

['kʌmpəni] [siː] . — ['mɪlt(ə)n][el] . ['deɪvɪs] , [daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - ; [dʒæs] . [siː] .
Company C . — Milton L . Davis , died at Andersonville July 5 , 1864 ; Jas . C .
公司 C . — 米尔顿 L . 戴维斯 , 死亡 在 安德森维尔 七月 5 , - ; 贾斯 . C .
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

C公司——米尔顿·L·戴维斯，1864年7月5日卒于安德森维尔；詹姆斯·C·史密斯，

[daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - .
died at Andersonville October 1 , 1864 .
死亡 在 安德森维尔 十月 1 , - .

1864年10月1日卒于安德森维尔。

['kʌmpəni] [diː] . — * [iː] . [eɪtʃ] . ['mɪlə(r)] ; ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hɪkmən] , [ɪks'tʃeɪndʒd] .
Company D . — * E . H . Miller ; W . H . Hickman , exchanged .
公司 D . — * E . H . 磨坊主 ; W . H . 希克曼 , 交换 .

D公司——*EH Miller；WH Hickman，交换。

['kʌmpəni] [iː] . — [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['baɪərz] , [daɪd][ɪn] ['ændəsn,vil] .
Company E . — J . G . Byers , died in Andersonville .
公司 E . — J . G . 拜尔斯 , 死亡 在 安德森维尔 .

E公司——JG Byers，在安德森维尔去世。

['kʌmpəni] [ef] . — [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['ɛlər] , [daɪd][ɒn] [bel] ['aɪlənd][dɪ'sembə(r)] - , - ; ['wɪljəm] [-] ,
Company F . — H . H . Eller , died on Belle Island December 16 , 1864 ; William Vankirk ,
公司 F . — H . H . 埃勒 , 死亡 在 美女 岛 十二月 - , - ; 威廉 范克尔克 ,

F公司——HH Eller，于1864年12月16日在贝尔岛去世；William Vankirk，

[daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] [sep'tembə(r)] - , - ; [dʒeɪmz] ['brædli] , [daɪd][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ; ['deɪvɪd]
died at Andersonville September 21 , 1864 ; James Bradley , died at Richmond ; David
死亡 在 安德森维尔 九月 - , - ; 詹姆斯 布拉德利 , 死亡 在 里士满 ; 大卫
['kæmb(ə)l] ,
Campbell ,
坎贝尔 ,

1864年9月21日卒于安德森维尔；詹姆斯·布拉德利，卒于里士满；大卫·坎贝尔，

[daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] ['eɪprəl][sɪks] , - ; ['piːtə(r)] [diːm] , [daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] ['eɪprəl] -
died at Andersonville April 6 , 1864 ; Peter Deems , died at Andersonville April 26
死亡 在 安德森维尔 四月 6 , - ; 彼得 迪姆斯 , 死亡 在 安德森维尔 四月 -
, - ; [ænd; ənd] .
, 1864 ; And .
, - ; 和 .

1864 年 4 月 6 日在安德森维尔去世；彼得·迪姆斯，1864 年 4 月 26 日在安德森维尔去世；以及。

['eliət] , [daɪd][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ; ['dʌbljuː] . [piː] . ['heɪnər] , [daɪd][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ;
Elliott , died at Richmond ; W . P . Haynor , died at Richmond ;
埃利奥特 , 死亡 在 里士满 ; W . P . 海诺 , 死亡 在 里士满 ;

埃利奥特在里士满去世；WP·海诺在里士满去世；

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['dʒeŋkɪnz] , [daɪd][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ; [en] . [biː] . [mɑːʃ] , [daɪd][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ; [em] .
Wm . Jenkins , died at Richmond ; N . B . Marsh , died at Richmond ; M .
威廉 . 詹金斯 , 死亡 在 里士满 ; N . B . 沼泽 , 死亡 在 里士满 ; M .
[dʒiː] . [mɔːr] ,
G . Moore ,
G . 摩尔 ,

威廉·詹金斯，卒于里士满；NB·马什，卒于里士满；MG·摩尔，

[daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] [dʒʊ'laɪ] - , - ; ['eɪbəl] [mɔ:r] , [daɪd][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ; [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .
died **at** **Andersonville** **July** **29** **,** **1864** **;** **Abel** **Moore** **,** **died** **at** **Richmond** **;** **A** **.** **J** **.**
死亡 在 安德森维尔 七月 - , - ; 亚伯 摩尔 , 死亡 在 里士满 ; 一个 . J .
[skɒt] ,
Scott **,**
斯科特 ,

1864年7月29日卒于安德森维尔；阿贝尔·摩尔，卒于里士满；AJ·斯科特，

[daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] ; [eɪtʃ] . [si:] . [s'lʌʃər] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dʒɒn] ['mænɪŋ] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [dʒɒn]
died **at** **Andersonville** **;** **H** **.** **C** **.** **Slusher** **,** **exchanged** **;** **John** **Manning** **,** **exchanged** **;** **John**
死亡 在 安德森维尔 ; H . C . 斯卢舍 , 交换 ; 约翰 曼宁 , 交换 ; 约翰
['fʊltən] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
Fulton **,** **exchanged** **;**
富尔顿 , 交换 ;

在安德森维尔去世；HC Slusher，交换；John Manning，交换；John Fulton，交换；

[dʒɒn] ['flaʊəz] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [bi:] . [ef] . ['hɑ:sən] , [ɪ'skeɪpt] .
John **Flowers** **,** **exchanged** **;** **B** **.** **F** **.** **Hasson** **,** **escaped** **.**
约翰 花朵 , 交换 ; B . F . 哈森 , 逃脱 .

John Flowers，被交换；BF Hasson，逃脱。

['kʌmpəni] [dʒi:] . — ['deɪvɪd] ['bi:ti] , [daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] , [dʒu:n] - , - ; [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .
Company **G** **.** **—** **David** **Beatty** **,** **died** **at** **Andersonville** **,** **June** **16** **,** **1864** **;** **A** **.** **J** **.**
公司 G . — 大卫 比蒂 , 死亡 在 安德森维尔 , 六月 - , - ; 一个 . J .
[-] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
Stottlemyer **,** **exchanged** **;**
斯托特尔迈尔 , 交换 ;

G连——大卫·比蒂，1864年6月16日在安德森维尔去世；AJ·斯托特尔迈尔，交换；

[dʒeɪmz] [eɪməs] , [daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] [meɪ] [faɪv] , - ; [θɑ:z] .
James **Amous** **,** **died** **at** **Andersonville** **May** **5** **,** **1865** **;** **Thos** **.**
詹姆斯 阿穆斯 , 死亡 在 安德森维尔 可能 5 , - ; 托马斯 .

詹姆斯·阿莫斯，1865 年 5 月 5 日卒于安德森维尔；托马斯。

[bi:] , [daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] [dʒu:n] - , - ; [dʒeɪ] . ['hɑ:rdɪn] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ; * [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] .
Bee **,** **died** **at** **Andersonville** **June** **14** **,** **1864** **;** **J** **.** **Hardin** **,** **exchanged** **;** ***** **George** **W** **.**
蜜蜂 , 死亡 在 安德森维尔 六月 - , - ; J . 哈丁 , 交换 ; * 乔治 W .
['dʒɒnsn] ;
Johnson **;**
约翰逊 ;

Bee，1864 年 6 月 14 日在安德森维尔去世；J. Hardin，交换；*George W. Johnson；

* [dʒi:] . ['mɑ:si] ; [si:] . ['fɪlɪps] , [daɪd][æt; ət] [ə'næpəlɪs] , [ˌem 'di:] . ; [əʊ] . [pi:] . [steɪts] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
***** **G** **.** **Marcy** **;** **C** **.** **Phillips** **,** **died** **at** **Annapolis** **,** **Md** **.** **;** **O** **.** **P** **.** **States** **,** **exchanged** **;**
* G . 玛西 ; C . 菲利普斯 , 死亡 在 安纳波利斯 , 马里兰州 . ; 哦 . P . 各州 , 交换 ;
[dʒɒn]['staɪnər] ,
John **Stiner** **,**
约翰 施泰纳 ,

*G. Marcy；C. Phillips，卒于马里兰州安纳波利斯；OP States，交换；John Stiner，

[daɪd][æt; ət] ['ændəsn,vil] ['ɔ:gəst] [naɪn] , - .
died **at** **Andersonville** **August** **9** **,** **1864** **.**
死亡 在 安德森维尔 八月 9 , - .

1864年8月9日卒于安德森维尔。

[nəʊt] . — [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɑ:kt] [wɪð] [ə; eɪ][stɑ:(r)] (*) [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Note **.** **—** **The** **fate** **of** **those** **marked** **with** **a** **star** **(** ***** **)** **is** **unknown** **to** **me** **.**
笔记 . — 这 命运 的 那些 标记 和 一个 星星 (*) 是 未知 到 我 .

注：标有星号 (*) 的人的命运我不得而知。

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['ɒbviəs]	['prɪntɪŋ]	['erə(r)z]	[rɪ'peəd]
Obvious	**printing**	**errors**	**repaired**
明显的	印刷	错误	已修复

明显的印刷错误已修复

[ɔ:l'tɜ:nət]	[ænd; ənd]	[ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk]	['spelɪŋz]	[rɪ'teɪnd]
Alternate	**and**	**idiosyncratic**	**spellings**	**retained**
备用	和	特立独行的	拼写	保留

保留了其他拼写方式和特殊拼写方式

-	[sept]	-	,	-	-	[ɒn]	['taɪt(ə)l]	[peɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ˌhænd'rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	.
'	**Sept**	**26**	**,**	**1900**	**'**	**on**	**title**	**page**	**was**	**handwritten**	**in**	**original**	**.**
-	九月	-	,	-	-	在	标题	页	曾是	手写	在	原来的	.

扉页上的"1900年9月26日"为原稿手写。

[left]	[æz; əz]	[faʊnd]	,	[sɪns]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[deɪt]	['æktʃuəli]	['prɪntɪd]	.
Left	**as**	**found**	**,**	**since**	**there**	**was**	**no**	**date**	**actually**	**printed**	**.**
左边	作为	成立	,	自从	那里	曾是	不	日期	实际上	打印	.

由于没有打印日期，所以保持原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神